

ရွှေမင်းဝန်စာပေ

# ရွှေမင်းဝန်ဦးတို့၏မြတ်

ဆန်းသစ်တီထွင်အထူးစီမံ ရေးသားလိုက်သည့်  
အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ်

## Talk After Thoughts တွေးပြီးမှပြောမယ်

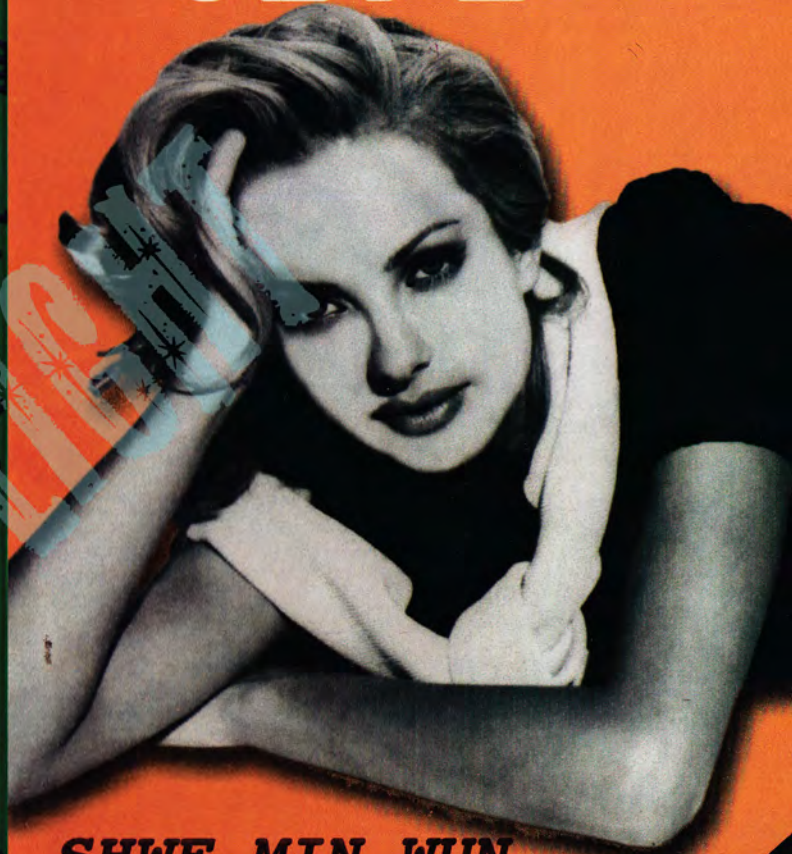
မြန်မာတွေအဖို့က မြန်မာလို တွေးပြီးမှ အင်္ဂလိပ်လို  
ပြောကြတာ၊ ဒီတော့ -

- \* အတွေးချော်ရင် အပြောချော်သွားမှောင်ပဲ။
  - \* ကြားရသူအသည်းထဲကွမ်းဆီထိသလို
  - \* မိမိဝင်သွားမောင် ဘယ်လိုပြောမလဲ။
  - \* အလုပ်ဖြစ်သွားမောင်၊ ကွက်တီဝင်သည်။
- စွဲမက်ဖွယ်စကားများကို တွေးပြီးမှပြောတော့  
ရင်မဟောဘူးပေါ့။

\*\*\*

**To special people ,  
For a special time,  
With a special love.**

# TALK AFTER THOUGHTS တွေးပြီးမှပြောမယ်



**SHWE MIN WUN  
U PHONE MYINT**

FORMERLY  
EDITOR & TRANSLATOR  
FOREIGN NEWS  
U.S.I.S

Talk After Thoughts

SPECIAL EDITION FOR THE MYNEESES  
၁၉၉၀-ခုနှစ်အတွက် ရွှေမင်းဝန်ဦးတို့၏မြတ်

# Talk After Thoughts

တွေ့ပြီးမှပြောမယ်

*SHWE MIN WUN  
U PHONE MYINT*

(Formerly)  
Editor & Translator  
of  
Foreign News  
(U.S.I.S)

တာဝန်ရှိသူ...တွေ့ပြီးမှပြောမယ်  
ရုပ်ပုံမဟုတ်ဘူး။



**ဒို့တာဝန်အရေးသုံးပါး**

- ပြည်ထောင်စု မပြိုကွဲရေး                      ဒို့အရေး
- တိုင်းရင်းသားစည်းလုံးညီညွတ်မှု မပြိုကွဲရေး      ဒို့အရေး
- အချုပ်အခြာအာဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး              ဒို့အရေး

**ပြည်သူ့သဘောထား**

- ❖ ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကြင်ကြ။
- ❖ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော် တိုးတက်ရေးကို နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ❖ နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ❖ ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

စောပါသေးတယ်၊ တွေးပြီးမှပဲ ပြောကြတာ  
ပေါ့နော် - - -  
So early! Talk After thoughts. Right?

တွေးပြီးမှပြောတော့အမှားနည်းမယ်။  
အမှားနည်းတော့ စိတ်ချမ်းမြေ့မှုရှိမယ်  
ဟု---ယုံကြည်လျက်-----  
ရွှေမင်းဝန် ဘုန်းမြင့်

# CONTENTS

## မာတိကာ

စာမူခွင့်ပြုချက်	-	၇၄၇ ( ၉၉ ) (၁၀)
မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်	-	၆၃၅ (၉၉) (၁၀)
ပထမအကြိမ်		
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ		
အုပ်ရေ	-	၁၀၀၀
တန်ဖိုး	-	
ထုတ်ဝေသူ	-	ဦးဘုန်းမြင့် ( ရွှေမင်းဝန်စာပေ ( ၀၁၀၆၇၆၆ ) အမှတ် ၈၆၊ သမိန်ဗရမ်းလမ်း၊ တာမွေ၊ ရန်ကုန်။
ပုံနှိပ်သူ	-	ဦးကျော်သင်း၊ အမှတ် (၁၄၈)၊ ၅၁လမ်း၊ သံလွင်ဦး ပုံနှိပ်တိုက် (ယာယီ ၅၇၆)
ဖြန့်ချိရေး	-	မောင်ကျော်မျိုးသူ (ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်) ရွှေမင်းဝန်စာပေ၊ ၁၈ (ဘီ) အနောက်မြင်းပြိုင်ကွင်းလမ်း၊ တာမွေ၊ ရန်ကုန်၊ ဖုန်း - ၅၄၁၃၄၂
ပန်းချီဒီဇိုင်း	-	မောင်အောင်မျိုးမြတ် (ယဉ်ကျေးမှုတက္ကသိုလ်)
စာအုပ်ချုပ်	-	စွယ်တော်၊ ( စာအုပ်ချုပ်ဌာန ) ၁၄၇၊ ၅၁ လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ် ဖုန်း - ၂၉၇၂၇၅

1. PROBLEM!	1
ပြဿနာပဲ	
2. THOUGHTS & FEELING	6
အတွေးနဲ့ခံစားချက်	
3. SUCCESS & FAILURE	14
အောင်မြင်ခြင်းနှင့်ဆုံးရှုံးခြင်း	
4. ANY EMPLOYMENT	17
အလုပ်အကိုင်ရှိလား	
5. GOT A GOOD TIME?	25
အချိန်ရလား	
6. LOVE & MARRIAGE	32
အချစ်နဲ့အိမ်ထောင်ရေး	
7. YOU KNOW?	38
သိရဲ့လား	
8. LOOK AND SEE	42
အကြည့်နဲ့အမြင်	
9. MONEY	44
ငွေကြေး	
10. I'D RATHER TALK	47
ပြောချင်လွန်းလို့	
11. GOING TO START	51
လုပ်ငန်းစတော့မယ်	



## CONTENTS မာတိကာ

12. TO MAKE A TRIP	56
ခရီးသွားဖို့	
13. COMMUNICATON ON TELEPHONE AND FAX	60
တယ်လီဖုန်းနဲ့ပြောမယ်၊ စာပို့စက်နဲ့ပို့မယ်	
14. SHINBYU CEREMONY	62
ရှင်ပြုပွဲအကြောင်းပြောခြင်း	
15. ONE THING TO SAY	65
တစ်ခုပြောချင်တယ်	
16. OUR MYANMAR	67
တို့မြန်မာနိုင်ငံ	
17. MYANMAR VILLAGE LIFE	71
မြန်မာ့ကျေးလက်သဘာဝ	
18. MANDALAY	72
မန္တလေး	
19. FAMILIAR PHRASES	74
အရပ်သုံးစကားများ	
20. TALKING ABOUT ARCHITECTURE	75
ပိသုကာလုပ်ငန်းနှင့်ပတ်သက်၍ပြောခြင်း	
21. CONVERSATION ABOUT ART(PAINTING)	77
အနုပညာ(ပန်းချီ)လုပ်ငန်းအကြောင်းပြောခြင်း	

## CONTENTS မာတိကာ

22. ASKING THE WAY	79
လမ်းမေးမယ်	
23. ASKING FOR AN ADVICE	81
အကြံတောင်းခြင်း	
24. THADINGYUT	82
သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်	
25. TALKING ABOUT WOMEN	86
မိန်းမတွေအကြောင်းပြောခြင်း	
26. LET'S DISCUSS ABOUT MEN	88
ယောက်ျားတို့အကြောင်း	
27. YOU ARE WRONG	91
မှားနေပြီ	
28. FAMILIAR PHRASES OF AMERICAN ENGLISH	95
အမေရိကန်အင်္ဂလိပ်သုံးစကားများ	
29. NICE TALK!	99
နားဝင်အောင်ပြောမယ်	
30. BOASTING?	101
ကြွားနေတာလား	
31. ANY DIFFICULTIES?	103
အခက်တွေ့နေလား	

# CONTENTS

## မာတိကာ

32	NO, IT IS NOT	105
	မဟုတ်ဘူးလေ	
33.	VERY NICE!	107
	ကောင်းပါပေတယ်	
34.	THREE WEEKS IN SINGAPORE	109
	စင်္ကာပူမှာ ၃-ပတ်ကြာ	
35.	SEVEN DAYS IN JAPAN	116
	ဂျပန်ပြည်မှာ ၇-ရက်ကြာ	
36.	FAMILIAR PHRASES	119
	အရပ်သုံးစကားများ	
37.	AT THE BEACH	124
	ပင်လယ်ကမ်းခြေဝယ်	
38.	TALKING WITH A FOREIGNER	127
	နိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက်နှင့် စကားပြောဆိုခြင်း	
39.	WHY?	130
	ဘာကြောင့်လဲ၊ ဘာ့အတွက်၊ ဘာဖြစ်လို့	
40.	HOW?	133
	ဘယ်လိုလဲ၊ ဘယ်လောက်လဲ၊ ဘယ်နှယ်တုန်း၊ ဘယ်နည်းဘယ်ပုံ	
41.	SHALL WE GO?	135
	သွားကြမလား	

## စကားဦး တွေ့ပြီးမှပြောမယ်

စာပေလောက၌ မှတ်တမ်းတင်သင့်သော စာအုပ်များကို ဖတ်သင့်တယ်ဆိုတာ ပြောစရာမလိုပါဘူး။ တော်ရိရော်ရိ ရေးသားတဲ့စာအုပ်မျိုး၊ သူတစ်ပါးရေးထားတာကို ကူးယူတဲ့စာအုပ်မျိုး၊ အဲဒီလိုစာတွေကို ဖတ်ရင် အသိဉာဏ်ပညာ တိုးတက်မည်မဟုတ်တော့ချေ။ ကြီးစားမှုကင်းစေးသဖြင့် အနှစ်မဲ့စာပေဟု ဆိုထိုက်ပေသည်။ မြန်မာလူမျိုးပီပီမြန်မာစာပေလောကကို နှံ့စပ်အောင် လေ့လာပြီးမှ ရေးသားကြမည်ဆိုလျှင် စာရေးဆရာတစ်ယောက် ပီသနိုင်ပေမည်။

စာပေလောက၊ ရုပ်ရှင်လောကတွင် နှစ်ပေါင်းများစွာ ကျင်လည်ခဲ့ဖူး၍ ရှေးစာရေးဆရာကြီးများကို အားကျမိခဲ့သည်။ လယ်တီဆရာတော်၊ လယ်တီပဏ္ဍိတ၊ သခင်ကိုယ်တော်မှိုင်း၊ မှော်ဘီဆရာသိန်း၊ ပိမိုးနင်း စသော ဆရာကြီးတို့၏ စာပေလက်ရာတို့ကို ဖတ်ရှုမှတ်သား



**နိဒါန်း**

နိုင်ပါမှ မြန်မာစာပေဘက်တွင် အတွေးအခေါ် အယူအဆ ထက်မြက် လာပြီးလျှင် ဘာသာပြန်ရာ၌ ခဲရာခဲဆစ်မရှိ၊ တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ ရှင်းခန့် လင်းခန့် အဓိပ္ပာယ် ပေါက်ပေလိမ့်မည်။ အင်္ဂလိပ်စာတတ် စာရေးဆရာ ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် ရင်းရင်းနှီးနှီး ဆက်ဆံခဲ့ ဖူးသည်။ ရွှေမင်းဝန် ဦးဘုန်းမြင့်သည် အခြားဆရာများနှင့်မတူ တမူကွဲပြားခြားနားလျက် တစ်ဘာသာ တီထွင်နိုင်ခြင်းမှာ ကျွန်ုပ်အဖို့ အတော်ပင်ဆန်းနေသည်။ အတူယူစရာအဖြစ် ခေတ်မီသောအတွေး အခေါ်ကို မျိုးစေ့ချလျက် အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ်များကို ရေးပြီး လေပြီ။ ယခု သူရေးသားသော **တွေးပြီးမှပြောမယ်** “Talk After Thoughts” စာအုပ်မှာ ကျွန်ုပ်အဖို့ ကြားနေကြအမည် ဖြစ်ခဲ့သော် လည်း ရိုးနေသောစကား တစ်မျိုးဆန်းလာသည်ဟု ထင်ရလောက် အောင် အကြိုက်ဆုံး စာအုပ်ခေါင်းစဉ် နာမည်ဖြစ်တော့သည်။ မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ လူတိုင်းလူတိုင်း ဘာပဲလုပ်လုပ်၊ ဘာပဲပြောပြော တွေးပြီးမှ ပြောဆိုလုပ်ကိုင်ကြလျှင် စိတ်နှလုံးချမ်းသာဖို့ လမ်းမဝေး သည့်အပြင် အောင်မြင်မှုပန်းတိုင်သို့ အရောက်တက်လမ်းနိုင်ဖို့ရှိ သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆမိပါသည်။

ထို့ကြောင့် “Talk After Thoughts” **တွေးပြီးမှပြောမယ်** ဟု ဆုံးဖြတ်လျက် သည်စာအုပ်ကိုသာ ဖတ်ကြည့်ကြစမ်းပါ။

**ဝေသာလီမောင်ဖုန်း**

ကျွန်တော်ငယ်စဉ်က ဆရာကြီးတစ်ဦးက ဆုံးမဖူးပါသည်။ “မင်းတို့ စကားတစ်ခွန်းကိုပဲ ပြောပြော၊ အလုပ်တစ်ခုကိုပဲ လုပ်လုပ်၊ မတွေးမတော၊ မစဉ်းစားဘဲ၊ မလုပ်ကြနဲ့နော်၊ တွေးပြီးမှ ပြောတော့ အမှားနည်းတာပေါ့ကွာ” ဆရာကြီး၏ဆုံးမစကားမှာ ကျွန်တော်ကြီးပြင်းလာသောအခါ အရေးတကြီးကိစ္စများနှင့် နဖူးတွေ ဒူးတွေရင်ဆိုင်ရလေတိုင်း “ဒက်ထီ” မှန်ကန်လှသည်ကို တွေ့ရပါသည်။ ဆင်ခြင်တုန်တရားထားဖို့ဖြစ်ရာ ကျေးဇူးကြီးလှ ပေ၏။

အမျိုးသားခေါင်းဆောင်ကြီး ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် မြန်မာ့လွတ်လပ်ရေးကြိုးပမ်းစဉ်ကာလ အရေးကြီးသောကိစ္စတို့တွင် ဆရာမြ(သခင်မြ)၏ တွေးတောဆုံးဖြတ် အကြံပေးချက်ကို ယူပြီးမှ လုပ်ဆောင်လေ့ရှိခဲ့ဘူးသည်မှာ သင်ခန်းစာတစ်ရပ် ဖြစ်လေသည်။

ထို့ကြောင့် မည်သူမဆို တွေးပြီးမှ ပြောနိုင်ကြစေရန် စေတနာ မေတ္တာမှန် အရင်းခံထားလျက်၊ **“Talk After Thoughts”** “တွေးပြီးမှပြောမယ်” အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ်ကို ကျွန်တော်၏ ပဉ္စမမြောက် ခေတ်သစ်တီထွင်စကားပြောစာအုပ်အဖြစ် အချိန်ယူ ကြိုးပမ်းရေးသားလိုက်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

ဘာသာစကားတစ်ရပ်ကို တတ်ကျွမ်းလို၍ လေ့လာဆည်းပူး မည်ဆိုပါလျှင် အရေးကြီးဆုံးအချက်တစ်ချက်ရှိသည်ဟု ဆရာ ဆရာကြီးများ ပြောခဲ့ဖူးပါသည်။ ထိုအချက်မှာ **“Mother**

# INTRODUCTION

"Tongue" ခေါ် မိမိတို့၏ မူလဘာသာစကားကို၊ အမှန်တကယ် ကျွမ်းကျွမ်းကျင်ကျင်ရှိဖို့ ဖြစ်၏။ အတွေးအခေါ်ကို အခြေခံထားပြီး ပြောဆိုရေးသားသွားနိုင်ပါမှ နေရာတကျ ရှိနိုင်၏။ ဤအချက်ကို စကားပြောမည့်သူတိုင်း ကြိုတင်သိထားထိုက်ပါသည်။ ဆိုလိုရင်းမှာ အင်္ဂလိပ်စကားကို တစ်ဖက်သား နားဝင်အောင် ပြောချင်သူတိုင်း အဖို့ မြန်မာအင်္ဂလိပ် နှစ်ဘာသာကို ပိုင်ပိုင်နိုင်နိုင် ရှိရမည်ပင်။ သို့မှသာ "ချက်ဆို၊ နားခွက်က မီးတောက်ပေမည်။"

ဤစာအုပ် "Talk After Thoughts" မှာ မြန်မာ တစ်ယောက်အဖို့ အတွေးရေယာဉ်ကျောဝယ် ပေါ်လာသမျှ စကားလုံးကလေးများကို နိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက် ရှင်းရှင်းလင်းလင်း သဘောပေါက်သွားအောင် အင်္ဂလိပ်စကားဖြင့် ကောက်ခါငင်ခါ အလဲအလှယ်ပြု.....ပြောဆိုနည်းဖြစ်သည်။ တို့တို့ပြောရလျှင် မြန်မာအင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်နည်းပေတည်း။ အင်္ဂလိပ်လိုတွေးပြီး အင်္ဂလိပ်လို၊ အထက်တန်းကျကျပြောခြင်းကို လည်း ကျွန်တော်လက်ခံပါသည်။ မြန်မာလိုကောင်းကောင်း တွေးပြီး အင်္ဂလိပ်လို ကောင်းကောင်းပြောတတ်ပါကလည်း "တယ်ဟုတ်ပါလား" ဟု လက်ဖျားခါ အံ့ဩသွားစေနိုင်သည်ဟု ကျွန်တော်အလေးအနက် ယုံကြည်ပါသည်။ ဗမာစာပိုင်မှ အင်္ဂလိပ်စာ တကယ်နိုင်ပြီး အခုအခံကောင်းနိုင်မည်ဖြစ်၏။

ဒါကြောင့် လူတိုင်း ရင်မမောကြစေရန် *Talk After Thoughts* တွေးပြီးမှပဲ ပြောကြပါစို့.....

မေတ္တာဖြင့်  
ရွှေမင်းဝန် ဦးကျန်းမြင့်

We wish to speak and write English perfectly. At the same time we are groping for words and phrases to express our thoughts. The reason is that we are so pleased and contented with what we understand in Myanmar language.

Now I have to arrange for the attention of the students, readers and tourist guides, these appropriate sentences through translation and comparison Myanmar into English.

I wish a person make a point to read the Myanmar language first, and try to translate them into his own English, and then compare them with English sentences. In doing so, he will, doubtless, find thoughts and ideas between the two languages. The necessary words and sentences should be easily at his command. Needless to say it would be useful for all time.

Today most of the educated people want to speak English well, and so they have to try hard in many ways. Their desire, however, can't be fair in the wrong way. Read much and as carefully as you can, and your style will be influenced by what you read. Some years ago I, myself, to say the truth, found difficulties between speaking and writing English. That is why I have to write this book 'Talks After Thoughts'.

*My love to all!*  
*Shwe Min Win Phone Myint*  
1 / 7 / 99





***If*** we neglect the study of English, we will find it hard to keep up our rightful places in the commercial, intellectual, cultural, international and economic worlds of today.

အင်္ဂလိပ်စာသင်ကြားရေးကို ခုခေတ်မှာ အမှတ်မဲ့ နေမယ်ဆိုရင် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး၊ ပညာရေး၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ နိုင်ငံတကာနှင့် ဆက်ဆံရေး၊ စီးပွားရေး၊ နယ်ပယ်တွေမှာ နေရာမှန်ကို ထိန်းသိမ်းထားနိုင်ဖို့ အခက်အခဲ တွေလိမ့်မယ်။

Five most important words:  
 အရေးအကြီးဆုံးစကား ၅ လုံး။  
 "I'm proud of you."  
 ခင်ဗျားအတွက် ကျွန်တော် ဂုဏ်ယူပါတယ်။

Four most important words:  
 အရေးအကြီးဆုံးစကား ၄ လုံး။  
 "What's your opinions? "  
 ဘာစိတ်ကူးရှိပါသလဲ။

Three most important words:  
 အရေးအကြီးဆုံးစကား ၃ လုံး  
 "If you please"  
 သဘောကျမယ်ဆိုရင်၊ လုပ်ပါ။

Two most important words:  
 အရေးအကြီးဆုံးစကား ၂ လုံး။  
 "Thank you."  
 ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

Least important word:  
 နောက်ဆုံးအရေးကြီးစကား  
 "I "  
 ကျွန်တော်လေ၊ ကျွန်မလေ

# Language Link up

## ဘာသာစကားဆက်သွယ်မှု

*If you can't speak the language, take a phrase book.*

ဘာသာစကားကို မပြောနိုင်လျှင် 'စကားတွဲ' စာအုပ် တစ်အုပ်ကို ယူလိုက်ပါ။

*Learn a few basic phrases.*

အခြေခံ စကားတွဲများကို သင်ယူပါ။

*Such as, "Thank you." "Where is?"*

*"How much?" "please."*

ဘယ်လိုစကားတွေလည်းဆိုတော့ - 'ကျေးဇူးတင်ပါတယ်'၊ 'ဘယ်မှာရှိလဲ'၊ 'ဘယ်လောက်လဲ'၊ 'ကျေးဇူးပြုပြီး ပြောစမ်းပါ' ဆိုတဲ့ စကားမျိုးတွေပေါ့။

*If you can say "Good morning" to the naturies in their own language, they will love it and you will feel one of the family.*

'ကောင်းသောနံနက်ခင်းပါ' ဆိုတဲ့ စကားလေးကို ပြောပေးနိုင်မယ်ဆိုရင် (သူ့ဘာသာနဲ့ပေါ့လေ)၊ အဲဒါကို သူတို့ သဘောကျသွားမှာပဲ၊ ပြီးတော့ မိသားစုလို ဖြစ်သွားမယ်။



**Problems.**

**မြဲသာနာပဲ။**





## **PROBLEM!**

### **ပြဿနာပဲ**

- ၁။ ဘာပြဿနာတက်နေသလဲ။  
**Have you got any problem? (Any problem?)**
- ၂။ မင်းပြဿနာ ငါ့ကို ပြောနိုင်မလား။  
**Could you tell me your problem?**
- ၃။ ဘာပြဿနာဖြစ်ဖြစ် ရှင်းရှင်းရနိုင်တာပဲ။  
**Whatever problem can be explained anyway.**
- ၄။ ဒီပြဿနာကို ခေါင်းအေးအေးထားပြီး စဉ်းစားဆုံးဖြတ်ပါ။  
**Decide that problem calmly.**
- ၅။ ဒုက္ခပေးမယ့် ပြဿနာကို သယ်မလာပါနဲ့။  
**Don't take any problem leads to trouble.**
- ၆။ ပြဿနာတွေ ဒုနဲ့ဒေး ဖြစ်လာပြီ။  
**Just a lot of problem!**
- ၇။ ပြဿနာမတက်ဘူးဆိုရင် ကောင်းတာပေါ့။  
**Better have no problem. (It's very nice not to get any problem.)**
- ၈။ ဒီတော့ အဲဒီပြဿနာကို ရှင်ဘယ်လိုဖြေရှင်းမလဲ။  
**So, how can you try to solve that problem?**

J

ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

- ၉။ ကျွန်မနည်းနဲ့ ကျွန်မဖြေရှင်းလိုက်မှာပေါ့။  
**On my own way, of course.**
- ၁၀။ ကိုင်း၊ ဒီပြဿနာကို လောလောဆယ်ပဲ ဖြေရှင်းကြရအောင်။  
**Well, now, let's discuss about this problem.**
- ၁၁။ ကျွန်မကို ပြဿနာတက်အောင် ရှင်လုပ်တာပဲ။  
**You make me problem a lot, of course.**
- ၁၂။ ဘယ်ပြဿနာမဆို ရင်ဆိုင်မယ်၊ မမှုဘူး၊ ရှင် သိလား။  
**I don't care to face any problem, you know.**
- ၁၃။ အဲဒါ ဒုက္ခပေးမယ့် ပြဿနာအစစ်။  
**Really, it is just trouble-some problem.**
- ၁၄။ နှစ်ယောက်သား တိုးတိုးကြိတ်ပြီး ဘာပြဿနာ တက်နေသလဲ။  
**Whispering! Any problem between you two?**
- ၁၅။ ပြဿနာတက်တော့မယ်ဆိုတာ ကြိုသိထားတယ်။ (အနေနဲ့ အမြန်ပဲ)။  
**I know the problem will be getting on sooner or later.**
- ၁၆။ ကိစ္စမရှိပါဘူးလေ။  
**No problem!**
- ၁၇။ ပြဿနာရဲ့ အဖြေကို တွေ့ပါလိမ့်မယ်။  
**You will have solution to your problem.**
- ၁၈။ အဲဒီပြဿနာနဲ့ တခြားစီပဲဟာ။  
**Different from that problem.**

Talk After Thoughts

၃

- ၁၉။ ဘာပြဿနာမို့လည်း ပြောစမ်းပါဦး။  
**Now, tell me. What problem?**
- ၂၀။ ဒါက ကျွန်မပြဿနာပဲ။ ရှင်နဲ့မဆိုင်ဘူး။  
**This is just my problem. Not yours.**
- ၂၁။ အရေးကြီးတဲ့ပြဿနာပဲ။ ကိုင်တွယ်ဖို့ မလွယ်ဘူးလေ။  
**Serious problem! It's hard to handle.**
- ၂၂။ ပြဿနာရဲ့ အရင်းအမြစ်ကို ရိပ်စားမိပြီလား။  
**You realize the root of that problem?**
- ၂၃။ စိုးရိမ်စရာ မလိုပါဘူးလေ။  
**Nothing to worry about.**
- ၂၄။ ဆိုစမ်းပါဦး။ ပြဿနာတွေ တက်လာရင် ဘာလုပ်မလဲ။  
**What will you do if there is any problem?**
- ၂၅။ တစ်နည်းနည်းနဲ့ ပြဿနာတွေ တက်မယ့်ကိန်းရှိတယ်။  
**There will be more problem by some way or others.**
- ၂၆။ မဟုတ်တရုတ် ပြဿနာတွေနဲ့ ရှင် ဗျာများနေတာပဲ။  
**The problem is that you get serious about the wrong things.**
- ၂၇။ ရှင့်ဒုက္ခနဲ့ ရှင်ပဲ၊ ရှင်ဟာလေ အမြဲတမ်း ပြဿနာတွေနဲ့ လုံးချာလည်နေတာပဲ။  
**That is just your trouble! You are always serious with problem.**

- ၂၈။ ဘာပြဿနာမဆို ဦးနှောက်သုံးပြီးဆုံးဖြတ်ချက်ချပါ။  
**Use your intelligent brain in consideration of any problem.**
- ၂၉။ အဲဒီအတွက် နည်းနည်းမှ ပြဿနာမပေါ်ဘူး၊ စိတ်ချမပူနဲ့။  
**No problem to that at all. Don't worry.**
- ၃၀။ ပြဿနာပဲ။ ပြောဖို့ခက်တယ်လေ။  
**Just a problem! it is hard to say.**
- ၃၁။ ပြဿနာက ဒီလိုလေ၊ နားထောင်။  
**Here's the problem! Listen!**
- ၃၂။ အဲဒီပြဿနာကို ဘယ်လိုထင်သလဲ။  
**What about it? (How about it?)**
- ၃၃။ နင့်ပိုက်ဆံချမ်းသာလား။  
**Are you quite rich?**
- ၃၄။ ပိုက်ဆံမရှိရင် ပြဿနာပဲလား။  
**Does it matter if I'm not?**
- ၃၅။ အဲဒါက ရှင့်ကိစ္စပဲလေ၊ ကျွန်မနဲ့ မဆိုင်ဘူး။  
**'That's your own affair. Not mind.'**
- ၃၆။ ပြဿနာတက်ပြီဆိုရင် စိတ်ညစ်ရတော့တာပဲ။  
**Distressed with problem.**
- ၃၇။ ဒီပြဿနာမျိုးက မဆန်းပါဘူးရှင်။  
**Such a problem is just ordinary.**

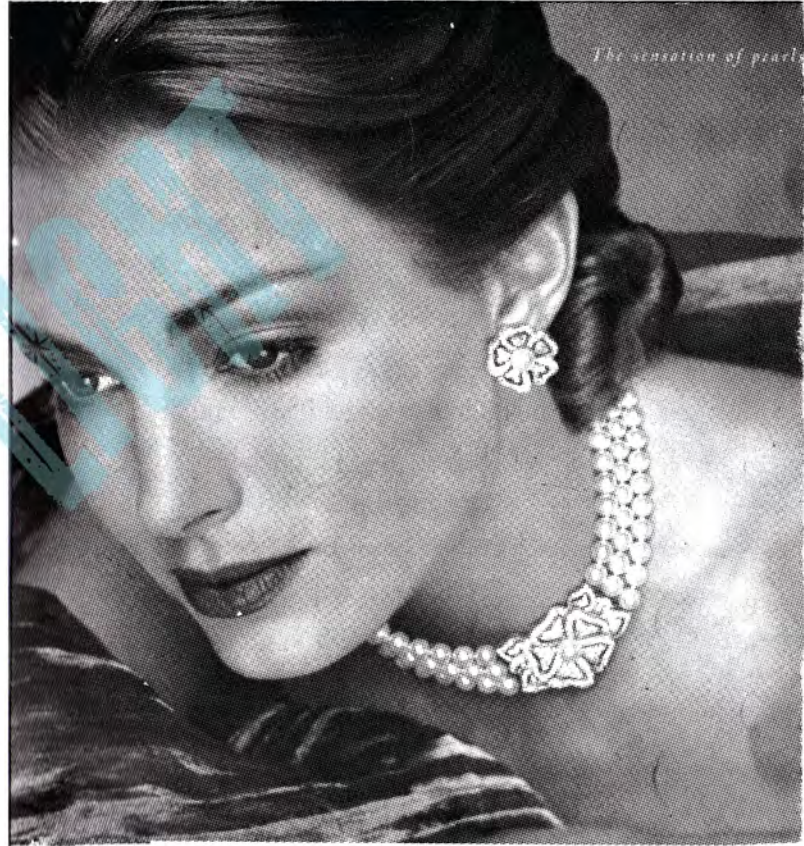
- ၃၈။ ငါတော့ ပြဿနာ ပေါင်းစုံနဲ့ လုံးချာလည်နေပြီ။  
**I have a lot of problems.**
- ၃၉။ ပြဿနာတက်မယ်လို့ ပြောတာ မဟုတ်ပါဘူး။  
**Not a problem. I mean.**
- ၄၀။ အရေးကြီးရင် သက်လုံကောင်းရမှာပေါ့။  
**Must be ready for any problem.**
- ၄၁။ ကျုပ်တို့ ရင်ဆိုင်ရမယ့်ပြဿနာ မသေးဘူးနော်။  
**It is not a small problem. That we are going to face.**
- ၄၂။ ဒီပြဿနာမျိုး ကြုံဖူးတယ်။  
**I have had such a problem.**
- ၄၃။ မင်းရဲ့ပြဿနာနဲ့ ငါ့ရဲ့ပြဿနာ။  
**The problems of yours and mine.**
- ၄၄။ အဲဒါမှ တကယ့်ပြဿနာအစစ်။  
**That is precisely the problem!**





**THOUGHTS & FEELING**  
**အတွေးနဲ့ခံစားချက်**

- ၁။ ဘာတွေးမိသလဲ။  
**What's your thought?**
- ၂။ ခုထက်ထိ စိတ်ကူးမပေါ်ဘူး။  
**I haven't got any idea yet. (Not yet.)**
- ၃။ စိတ်ကူးစိတ်သန်း မရသေးဘူးလား။  
**Haven't you got any idea?**
- ၄။ နေ့ဘက်ကို စဉ်းစားတယ်။  
 ညဘက်ကို အိပ်မက်မက်တယ်။  
**Think about it all day and have a dream at night.**
- ၅။ အကြံပေးနိုင်မလား။  
**Could you give me any suggestion?**
- ၆။ ကျွန်မလည်း စဉ်းစားနေတာပါပဲရှင်။  
**I'm just thinking of that.**
- ၇။ အဲဒီကိစ္စ သူ့ကို အကြံပေးပြီးပြီလား။  
**Have you suggested that to her?**  
 (Suggestion မှာ မိတ်ဆွေချင်း ပြောဆိုရာ၌ လုပ်ငန်းခွင်  
 ဝယ်၊ နိုင်ငံခြားသားများ သုံးလေ့ရှိ၏။ Advise /  
 Advice တို့ကို နေရာတကာမသုံးချေ။)



**Thoughts and Feeling.**  
**အတွေးနဲ့ခံစားချက်။**

Talk After Thoughts

၈။ ငါအဲဒီအကြောင်း စဉ်းစားဖို့ရာ ခဲယဉ်းတယ်ဆိုတာ မင်းသိပါတယ်။

**You know - I hardly think of it.**

၉။ ယုံဖို့ မလွယ်ဘူးလေ။

**It is hard to believe.**

(Hardly နှင့် Hard . . . အသုံးအနှုန်းကို ခွဲခွဲခြားခြား သုံးတတ်ရန် သတိပြုရပါမည်။)

၁၀။ ရှင့်အတွေးအခေါ်တယ်လည်း ခေါင်းပါးပါလား။ (ဒုံးဝေးလှ ချည်လား။)

**Don't you understand me any more?**

၁၁။ နင်ဒါကို ဘယ်တုန်းကမှ မစဉ်းစားဘူး မဟုတ်လား။

**You never thought of it, did you?**

၁၂။ ရှင့်အတွေးအခေါ် အောက်နေပြီ။

**You're fifty years behind it.**

(Idiom . . . အသုံးအနှုန်းကို သတိပြုပါရန်။)

၁၃။ တယ်လည်း ကောင်းတဲ့ အကြံအစည်ပါလားကွယ်။

**What a nice thought !**

၁၄။ မပေါက်ကြားစေနဲ့နော်။

**Not to tell any body. (Keep secret!)**

၁၅။ ကိုယ့်ကိစ္စကြီးပဲ ကိုယ်တွေးမနေနဲ့၊ သူများကိစ္စကိုလည်း စိတ်ဝင်စားဦး။

**Don't just think about your own affair, but be interested in others, too.**





ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

၁၆။ ရှင်ဘာတွေ တွေးနေတယ်ဆိုတာ ကျွန်မကို ပြောစမ်းပါ။  
**Let me know- what you are thinking now.**

၁၇။ မပြောချင်ဘူး။  
**I wish not.**

၁၈။ မင်းဘယ်ကို သွားဖို့ စိတ်ကူးရှိသလဲ။  
**Have you any idea on where you would like to go? (Any Where?)**

၁၉။ တစ်နေရာရာပေါ့။  
**Somewhere.**

၂၀။ ငါက မင်းကို အလွန်ဆုံးရှိလှ ၁၇ နှစ်ပဲ အောက်မေ့တာ။  
**I thought you were still at most 17.**  
**(Thought ကို Verb အဖြစ်နှင့်လည်းကောင်း၊ Noun အဖြစ်နှင့်လည်းကောင်း၊ သုံးစွဲလေ့ရှိသည်။ သို့သော် အင်္ဂလိပ်၊ အမေရိကန်များ၊ Noun form အဖြစ် ပို၍ အသုံးများလေသည်။)**

၂၁။ ထပ်တလဲလဲ စဉ်းစားပါဦးလေ။  
**Think over and over again.**

၂၂။ ကျွန်မက ဘာစဉ်းစားရမှာလဲလို့။  
**What am I to think?**

၂၃။ အဲဒါကို ဘယ်လို ကောက်ချက်ချမလဲ။  
**What do you think of that?**

Talk After Thoughts

၂၄။ ဘယ်လိုမှ မထင်တတ်ဘူး။  
**No idea.**

၂၅။ ရှင့်သဘောထားက ဘယ်လိုလဲပြောစမ်းပါဦး။  
**What about your attitude?**  
**(What about/ How about- တို့မှာ idiom အသုံးများဖြစ်၏။ သူတစ်ပါး၏ ထင်မြင်ချက်ကို တောင်းခံခြင်းဖြစ်ပြီး (ဥပမာ)တိုက်သားများ သုံးလေ့ရှိပါသည်။)**

၂၆။ ငါကတော့ အဲဒီဟာကို တွေ့လိမ့်မယ်လို့ ခန့်မှန်းတယ်။  
**I guess that we shall find it.**

၂၇။ ဘာခံစားနေရသလဲ။  
**What's your feeling? (Any feeling?)**

၂၈။ လှိုက်လှိုက်လဲလဲ ခံစားနေရတာပါဘဲ။  
**At the bottom of my heart.**

၂၉။ ရှင်က အလေးထားပြီး တွေးသလောက် သူက တွေးပါ့မလား။  
**Did she mind as much as you thought?**

၃၀။ ဒီအကြံဟာ သဘောကျစရာပါပဲရှင်၊ ဒါပေမယ့်လေ...  
**It's a fascinating idea, but . . . . .**

၃၁။ ချက်ချင်း စဉ်းစားရမယ့်ကိစ္စပဲ။  
**'Now' is the time to think of it.**

၃၂။ သူထင်တာ သူပြောတာပဲလေ။  
**He just say what he thinks.**



- ၃၃။ သူများဖြစ်နိုင်သလား၊ စဉ်းစားစမ်းပါဦး။  
**Consider him, possibility?**
- ၃၄။ တွေးလေ၊ တွေးလေ ဆွေးမပြောဘူး။  
**Upset! on thinking of it.**
- ၃၅။ ကောင်းပါပေ့ စိတ်ကူးနယ်၊ အဲဒါကျွန်မမတွေးမိဘူး။  
**That is an idea! I'd never thought of it.**
- ၃၆။ ကြိမှ ကြိတတ်ပလေတယ်၊ ငါ့ဆီခွင့်မတောင်းဘဲ ငါ့ကားကို ယူသွားမယ်လုပ်ခဲ့တာပဲ။  
**The very idea! You thought you could just take my car without asking me first.**
- ၃၇။ ဟုတ်တယ်၊ ငါထင်တာက ဒါပဲလေ၊ အဲဒါ နင်က ဘယ်လို သဘောရသလဲ။  
**Yes, of course that is what I thought. What do you think of that?**
- ၃၈။ မှားမယ်လို့တော့ သူ့တွေးခဲ့တာပဲ။  
**He thought he must have been mistaken.**
- ၃၉။ စဉ်းစား၊ နောက်မှဆုံးဖြတ်။  
**Think and then decide.**
- ၄၀။ ဒုတိယအကြိမ် တွေးခေါ်ချက်လေးတွေဟာ အကောင်းဆုံးပေါ့။  
**Second thoughts are best.**

- ၄၁။ ဒါကတော့ ပုလိပ်အထင်ကိုးဗျ။  
**It is just the constable's thought.**
- ၄၂။ ဒါကတော့ ခင်ဗျားအထင်ပဲ၊ ဖြစ်နိုင်စရာ တယ်မရှိလှဘူး။  
**It is just your thought; not-likely.**
- ၄၃။ မင်းကို အချစ်အကြောင်းကလွဲပြီး ဘာမှမပြောချင်ဘူး။  
**I don't want to tell you anything but of love**
- ၄၄။ စဉ်းစားတုန်းပဲ၊ ဘာတစ်ခုမျှ မဆုံးဖြတ်ရသေးဘူး။  
**Just thinking. Haven't got any decision.**
- ၄၅။ မမေ့ပါဘူး၊ ဟောတာသက်သေခံပဲ။  
**Here is the proof of my memory.**
- ၄၆။ ရုတ်တရက်တော့ခံစားရတာပေါ့ရှင်။  
**I have a sudden feeling.**
- ၄၇။ မင်းဘာကို စဉ်းစားနေတယ်ဆိုတာ ငါ့ကို ပြောပါလား။  
**Let me know what you are thinking.**
- ၄၈။ မင်း ဘယ်သွားမယ်လို့ စိတ်ကူးတွေရှိသလဲ။  
**Have you got any ideas on where you would like to go?**
- ၄၉။ ဘယ်တော့မှ မစဉ်းစားဘူး။  
**Never thought of it.**
- ၅၀။ သတိရစေဖို့အတွက် ကိုယ်ရဲ့လက်ဆောင်လေ။  
**To remind me of my present.**

၅၁။ ကျွန်မအကြောင်း စဉ်းစားမနေနဲ့ရှင့်။  
**Don't think of me.**

၅၂။ ဘာတွေ စဉ်းစားနေသတန်း။  
**What are you thinking about?**

၅၃။ ခင်ဗျား ဂျပန်ကို ချောချောမောမော ရောက်မယ်ထင်သလား။  
**Do you think you can manage to get to Japan safely?**

၅၄။ အို အဲဒါကို ထည့်မတွက်ပါဘူး။  
**Oh, never mind that!**

၅၅။ ကျွန်မဘယ်ဘဝမျိုးနဲ့ နေထိုင်သလဲလို့ ရှင်ထင်သလဲ။  
**What kind of life do you think I belong to?**

၅၆။ ကျွန်မက လွယ်လွယ်လေးနဲ့ စိတ်မရှုပ်တတ်ပါဘူး။  
**I'm not easily embarrassed.**

၅၇။ ဘာဖြစ်လို့ ဒီလို တွက်တာတုန်း။  
**Why should you think that?**

၅၈။ အဲဒီအတွက် ငါဘယ်လောက် ခံစားရတယ်ဆိုတာ မင်းကို မပြောနိုင်တော့ဘူး။  
**I can not tell you how badly I feel about that.**

၅၉။ လိုအပ်တာကို စဉ်းစားလိုက်ရုံရှိတာပေါ့။  
**Just to think what's necessary.**

၆၀။ မဆင်မချင်လုပ်တာမှန်သမျှ ဘယ်ဟာမှစွန့်မှာမဟုတ်။  
**Things won't be nice without a thought.**

၆၁။ ကိုယ့်နိုင်ငံ ကိုယ်လွမ်းနေသလား။  
**Do you miss your home-land?**

၆၂။ စိတ်ပျက်ပြီး သက်ပြင်းချလိုက်တယ်ပေါ့လေ။  
**You make disappointed sigh!**

၆၃။ ကောင်းပါတယ်၊ ကိုယ်ထင်ကုတင်ရွှေ့နန်းပေါ့။  
**Nice! To your way of thought.**

၆၄။ ရှင်ထင်တာထက်တောင် ပိုနိုင်သေးတယ်။  
**More than you think, may be**

၆၅။ ကျွန်မထင်တာထက်တောင် အခြေအနေပိုဆိုးလာနိုင်တယ်။  
**May be worse than I could have imagined.**

၆၆။ အမြင်ချင်း မတူဘဲ ကျွန်မတို့ စကားပြောနေကြတာပါ။  
**We are talking at cross purposes.**



**SUCCESS & FAILURE**

**အောင်မြင်ခြင်းနှင့် ဆုံးရှုံးခြင်း**

- ၁။ မစိုးရိမ်နဲ့၊ အောင်မြင်မှု မကြာခင်ရမှာပေါ့။  
Stop worrying. You'll get a success in a short period.
- ၂။ လူတိုင်းဟာ ဆုံးရှုံးမှုကိုတော့ တွေ့စမြဲပဲ။ မှုစရာမလိုပါဘူး။  
How can the people get away from failure. Care not.
- ၃။ ဆုံးရှုံးပြီးမှ အောင်မြင်မှုဆိုတာ ရလိမ့်မယ်။  
Behind the failure, success will wait.  
(There will be a success after the failure.)
- ၄။ အတော့်ကို နစ်နစ်နာနာ ဆုံးရှုံးတာပါပဲ။  
What a great loss!
- ၅။ ဆုံးရှုံးမှုဆိုတာ အမြဲတမ်းမဟုတ်ပါဘူး။  
Never lost! Sometimes there will be a good opportunity.
- ၆။ အောင်မြင်မှုဆိုတာလည်း အမြဲတယ်ရမလဲ။  
Success can't be got forever, too.
- ၇။ အောင်မြင်ဖို့ကတော့ အရည်အသွေးအပြည့်ပဲ။  
Most likely to succeed. (Full of quality to be successful.)

- ၈။ အရှုံးထဲကအမြတ်။  
Profit out of the failure.
- ၉။ ဆုံးရှုံးခြင်းဆိုတာ ခံနိုင်ရည်ရှိမှု လမ်းကြောင်းလေးတစ်ခုပါပဲ။  
Failure is the time of least persistence.
- ၁၀။ မအောင်မြင်သေးရင်လည်း ဘာကရမစိုက်ရမှာလဲ၊ ခဏပေါ့။  
Don't take care of the failure. That is for a moment.
- ၁၁။ အောင်မြင်မှုရှိတဲ့သူဆိုရင် လေးစားဂရုပြုကြတာ မေ့တာပဲ။  
Most of the men regard the successful person. It is natural.
- ၁၂။ အရှုံးရှိရင် အမြတ်ရှိမှာ ပဲ။  
If there is a failure, there is success.
- ၁၃။ ဆုံးရှုံးခြင်းအစား အောင်မြင်မှုရပါလိမ့်မယ်။  
You'll succeed instead of loss.
- ၁၄။ အောင်မြင်ဖို့ လမ်းစပေါ်ပြီလား။  
You know the way to success?
- ၁၅။ အောင်မြင်မှု လိုချင်ရင် ဒုက္ခခံမှပေါ့။  
You should take to trouble to be successful.
- ၁၆။ ဒါဖြင့် လမ်းစပေါ်ပြီပေါ့လေ။  
So you know a better way?



၁၇။ မင်းရဲ့အနာဂတ် သာယာဖြောင့်ဖြူးပါစေလို့ ငါဆုတောင်းပါတယ်။

**I wish you bright future!**

၁၈။ မင်းအောင်မြင်ပါတယ်ကွာ။

**You have a successful life.**

၁၉။ အောင်မြင်လာတော့ မျက်နှာက မန်ကျည်းသီးတစ်ဝက် ထန်းလျက် တစ်ဝက်ဖြစ်နေတာပေါ့လေ။

**You play double-face of smiling. Successful in life!**

၂၀။ သူကြိုးစားတာကို အောင်မြင်မှာပေါ့။

**He tried hard, so he has got a success.**

၂၁။ ဒီအချိုးအတိုင်း ရှင်ဆက်သွားရင် ဘယ်တော့မှ အောင်မြင်မှာ မဟုတ်ဘူး။

**If you go on like this, surely, there will be no success.**



**ANY EMPLOYMENT**  
အလုပ်အကိုင်ခွဲခြား

၁။ အလုပ်ရှာနေတုန်းပဲလား။

**Are you still searching for a job?**

၂။ အလုပ်ရပြီလား။

**Have you got a good job?**

၃။ အလုပ်ကောင်းတစ်ခုရဖို့ မလွယ်ဘူး။

**It is hard to get a good employment.**

၄။ ခုထက်ထိ ကျွန်မအလုပ်ရှာလို့ မရသေးဘူးရှင်။

**I haven't got any job yet.**

၅။ ဘာအလုပ်မျိုး လုပ်ချင်တာတုန်း။

**What sort of job do you want to do?**

၆။ ကုမ္ပဏီအလုပ်မျိုးပါပဲ၊ သင့်တော်တဲ့ လစာရရင် တော်ပါပြီ။

**Company's job. Just fair pay.**

၇။ အလုပ်က သိပ်ပင်ပန်းတယ်၊ မလုပ်ချင်ဘူး။

**I don't want to work anymore. It's heavy and tired.**

၈။ ဒါအလုပ်ကောင်းတစ်ခုပါပဲ။

**It's just a nice job.**

- ၉။ ရှင့်အသက်မွေးဝမ်းကြောင်းအလုပ်က ဘာလဲ။  
**Your professional career?**
- ၁၀။ အလုပ်တစ်ခုခု လုပ်ချင်တယ်။ သင့်တော်ရာပေါ့။  
**I'd rather have a suitable job.**
- ၁၁။ မင်းရဲ့လုပ်ငန်းကို မင်းစိတ်ဝင်စားထိုက်တယ်။  
**You should be interested in your business.**
- ၁၂။ ဒီကုမ္ပဏီက စည်းကမ်းတင်းကြပ်လွန်းအားကြီးတယ်။  
**This company's rules and regulations are so tight.**
- ၁၃။ အလုပ်ရှင်က ဖိနှိပ်သလား။  
**You are pressed?**
- ၁၄။ အလုပ်တစ်ခုတော့ ရှိမှဖြစ်တော့မယ်။ အိမ်ထောင်ပြုချင်ပြီ  
**I must get a job, because I wish to get married.**
- ၁၅။ အလုပ်မရှိလို့ မင်းကငါ့ကို အထင်သေးတာပေါ့လေ။  
**I'm looked down at present not having any job.**
- ၁၆။ အလုပ်ထုတ်ခံရလိမ့်မယ်နော်၊ 'သတိထား'။  
**Take care. You'll be dismissed.**
- ၁၇။ အလုပ်တာဝန်ကို လေးစားရင် ရာထူးတက်မှာသေချာတယ်။  
**Surely. You'll get promotion if you regard your duty.**
- ၁၈။ အလုပ်မရသေးတာ မဟန်ဘူး။  
**It is not fair without getting any job.**
- ၁၉။ အရင်က အလုပ်အကိုင်ပြောပါဦး။  
**Say- your former work.**

- ၂၀။ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲဆိုတာ ပြောပါဦး။  
**Tell me how to try.(do)**
- ၂၁။ လုပ်ငန်းအတွေ့အကြုံရှိသလား။  
**Have you got any experience in business?**
- ၂၂။ ရိုးသားတဲ့အလုပ်ဟာ ဂုဏ်ရှိတယ်ဆိုတာ ပြောဖို့မလိုပါဘူး။  
**Honest work, no doubt, has its virtue.**
- ၂၃။ တကယ်ဖြစ်ချင်၊ တကယ်လုပ်၊ အဟုတ်ဖြစ်ရမယ်။  
**Do earnestly if you wish to be. That will be fine, really.**
- ၂၄။ မလုပ်နိုင်ဘူးလို့ မပြောဘူး၊ မလုပ်ဘူးလို့ ပြောတာ။  
**I'm not saying I can not . I'm saying I won't.**
- ၂၅။ ကြော်ငြာတဲ့အလုပ်က ဈေးကွက်စီးပွားရေးရဲ့ အစိတ်အပိုင်း  
ကဏ္ဍတစ်ခုပဲ။  
**The advertisement is a part of marketing field.**
- ၂၆။ ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်းလုပ်ဖို့ စိတ်ကူးထားတယ်။  
**I have got an idea to run my own business.**
- ၂၇။ မင်းမှာ တာဝန်ရှိတာက ကုမ္ပဏီအလုပ်ရဲ့ စည်းမျဉ်းဥပဒေကို  
သိဖို့ပဲ။  
**Your obligation is to know rules and regulations of the firm. (enterprise)**
- ၂၈။ ဒီအလုပ်က ဘာရတ်သုက္ခအလုပ်ပဲ။  
**It is just a dirty business.**

၂၉။ အမြတ်တွေရရင်တော့ မငြင်းပါဘူးနော်၊ ငြင်းမှာလား။  
**You wouldn't refuse the profits, would you?**

၃၀။ ဆရာဆိုရင် အကောင်းကိုသင်။  
**If you are a teacher, do a good job of teaching.**

၃၁။ ကိုယ့်အလုပ်သူများအပေါ် ဘယ်တော့မှ ပုံမချဘူးရှင်။  
**I'm not shifting any job of mine onto anyone else's shoulders.**

၃၂။ သူလတ်တလော အလုပ်က ထွက်သွားလိမ့်မယ်၊ ငါတော့ မအံ့သြပါဘူး။  
**He will have left that job by now. I shouldn't wonder.**

၃၃။ အလုပ်က ခွင့်တစ်လယူထားတယ်။  
**I'm just one month on leave.**

၃၄။ လခစားဖြစ်ပြီလား။  
**You become a salaried person?**

၃၅။ နေ့စားအလုပ်သမားလား။  
**You're a day labourer?**

၃၆။ နေ့စားလုပ်ခဘယ်လောက်လဲ။  
**How much of daily wages?**

၃၇။ လုပ်ငန်းသဘော ကျွမ်းဖို့ လိုပေတယ်။  
**It is needed to get experience of work.**

၃၈။ တစ်လ ဒေါ်လာ ၁၀၀၀ ရတယ်ဆိုတော့ ဘယ်ဆိုးလို့တုန်း။  
**It is very nice of you to get \$ 1000 per-month.**

၃၉။ အလုပ်ချိန်မှန်မှ အလုပ်ရှင်က သဘောကျမှာ။  
**The boss will be pleased if you get to work just on time.**

၄၀။ အလုပ်နည်းနည်းနောက်ကျသွားတာ ခွင့်လွှတ်ပါ။  
**Forgive me, being late just a little.**

၄၁။ ဘာဖြစ်လို့ အလုပ်နောက်ကျသလဲ။  
**Why are you getting late?**

၄၂။ အလုပ်ကို စောစောရောက်မှပေါ့ကွယ်။  
**You ought to get here so early..**

၄၃။ အလုပ်ဘယ်ချိန်ဆင်းသလဲ။  
**When does your time of work?**

၄၄။ အလုပ်တစ်နေ့ကုန်လုပ်ရတော့ ဟိုက်နေပြီ။  
**I have been working all day. Quite tired!**

၄၅။ အလုပ်မှာ မပျင်းနဲ့။  
**Don't be lazy in your work.**

၄၆။ ဘယ်တုန်းက ဒီအလုပ်စတင်တာလဲ။  
**When did you start?**

၄၇။ ၂ နှစ်စာချုပ်သဘောတူမလား။  
**Would you agree to sign the bond two years?**

၄၈။ ဟုတ်ကဲ့၊ ထိုးပါမယ်။  
**With pleasure! (Well, all right)**



JJ

ရှေ့မင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

၄၉။ ကျွန်တော်က ကြေးစားလေ။ (ငွေပေးရင် ဘာခိုင်းခိုင်း)။  
**I'm just a professional.**

၅၀။ ခင်ဗျားအလုပ်လုပ်နေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ။  
**How long have you been engaged in business?**

၅၁။ ကျွန်တော်ကတော့ ကိုယ်အလုပ်ကိုယ်လုပ်တာ အကောင်းဆုံးထင်တာပဲ။  
**I think an independent life is the best.**

၅၂။ ကျုပ်အလုပ် ကျုပ်လုပ်တာ သာပြီးကျေးဇူးရှိပါတယ်။  
**To work for myself is more profitable.**

၅၃။ ကျွန်တော်ကန်ထရိုက်အလုပ်လုပ်နေတယ်။  
**I'm carrying out contract works.**

၅၄။ ကျွန်တော်ကုန်သည်လုပ်နေတယ်။  
**I'm doing work as a trader.**

၅၅။ အခု ဘာအလုပ်လုပ်နေသလဲ။  
**What business are you doing now?**

၅၆။ အစိုးရနဲ့လုပ်ထားတယ်။  
**It is made with the Government.**

၅၇။ ဘယ်သူနဲ့ စာချုပ်ထားသလဲ။  
**With whom the contract is made?**

၅၈။ အပိုတွေ သိပ်လုပ်မနေနဲ့။  
**Don't overdo it.**

Talk After Thoughts

JR

၅၉။ အလုပ်အကိုင်သမား၊ ဒါမှမဟုတ်၊ အိမ်မကပ်တဲ့လူ ဖြစ်ရမယ်။

**You're an out-of-doors man or a business man.**

၆၀။ ပြဿနာကို ရှင်းဖို့ ကွန်ပျူတာသုံးပါ။

**Use the computer to solve the problem.**

၆၁။ အလုပ်ကို မလေးစားလို့ အလုပ်ဖြုတ်ခံရတာပဲ။

**He didn't regard the work, so he's dismissed.**

၆၂။ ဘာလုပ်ကိုင်စားသလဲလို့ မေးခဲ့ရင် ချက်ချင်းမဖြေနိုင်တာ မကောင်းဘူး။

**It not fair if someone asks you what your career is.**

၆၃။ ကျွန်မကလေး အရည်အသွေးကို နှစ်သက်တယ်၊ အရေအတွက်များတာကို သဘောမကျဘူး။

**I like the quality, not the quantity.**

၆၄။ ဒီလူ မယားလုပ်စာ ထိုင်စားချင်တဲ့ လူပဲ။

**He is good-for-nothing, depending on his wife.**

၆၅။ ကျွန်တော်က ရေရှည်လုပ်ငန်းကို မျှော်လင့်ထားတာဗျာ။

**I look forward to long-term-business.**

၆၆။ ဒီနှစ်လုပ်ငန်း အောင်မြင်တယ် မိတ်ဆွေ။ နောင်နှစ်အတွက် ပဲ စဉ်းစားရတော့မယ်။

**This year the project is a success. Just thinking for next year.**

၆၇။ အလုပ်ကောင်းကို ထိန်းထားမယ်ဆိုရင် နောင်ရေးကောင်းမယ်။

**If you keep up the good work, there will be brighter future.**

၆၈။ ကိုယ့်အလုပ်ကိုယ် လုပ်ပါစေ။ မဆိုင်တဲ့ဟာတွေ ထည့်မတွက်နဲ့။

**Mind your own business. Don't think of the others.**

၆၉။ အေးပေါ့၊ တစ်ယောက်ယောက်လုပ်နိုင်ရင် မင်းလည်း လုပ်နိုင်တာပေါ့။

**Well, if anyone can do it, you can.**



- ၁။ ရင်ကျွန်မအတွက် အချိန်ပေးနိုင်မလားဟင်။  
**Could you give me any favourable time?**
- ၂။ အချိန်မရပါဘူးလေ။  
**I haven't got a good time.**
- ၃။ မင်းအတွက်ဆိုရင်ဖြင့် အချိန်မရွေးပါဘူး။  
**I'll be ready for you at any time.**
- ၄။ 'လောလောဆယ်'က တို့အတွက် အရေးကြီးဆုံးအခါ ကာလပဲလေ။  
**"Now" is the most important time for us.**
- ၅။ အချိန်မဖြုန်းနဲ့ လုပ်စရာရှိတာ ဆက်လုပ်တော့။  
**Don't waste any time. Do what you should do.**
- ၆။ ကျွန်မအချိန်မီ ပြန်လာမှာပေါ့။  
**I'll be back just in time.**
- ၇။ အဓိပ္ပာယ်မရှိတာကို၊ အချိန်ကုန်ခံပြီး စဉ်းစားမနေနဲ့လေ။  
**Think nothing of too much.**
- ၈။ အဲဒီအချိန် ကျွန်တော်မအားဘူး။  
**I won't be free at that time.**

၉။ ငပျင်းတွေအတွက်တော့ အချိန်ပိုတွေရှိနေတာပဲ။  
**It will be getting more time for the idle ones.**

၁၀။ မနက်ဒီအချိန်ပဲလားရှင်။  
**Just the same time next morning?**

၁၁။ ငါဒီကို ရောက်နေတာ ကြာပါပကောလေ။  
**I have been here a long time.**

၁၂။ ခါတော်မီလေး ပြီးသွားမှာပါပဲ။  
**It would be done in good time.**

၁၃။ အချိန်ရရင်၊ ဒါလေးဆက်လုပ်လိုက်ပါလား။  
**Please, go ahead, if you have any spare time.**

၁၄။ အချိန်ရလားဟင်၊ ပြောစရာရှိလို့။  
**Have you got a good time? Something to tell you.**

၁၅။ မင်းကို ထာဝရသတိရနေမယ်။  
**I'll remember you for days and nights.**

၁၆။ သူမကြာခင်ပြန်လာမှာပဲ။  
**She will be returning shortly.**

၁၇။ တို့ဒီမှာ ဘယ်လောက်ကြာကြာ နေရမှာလဲ။  
**How much longer will we have to stay here?**

၁၈။ အချိန်တိုင်းလိုလိုပါပဲလေ။  
**At every other time.**

၁၉။ အချိန်မဆွဲနဲ့။  
**Don't take a long time.**

၂၀။ အချိန်ဟာ တန်ဖိုးရှိတယ်။  
**Time's golden.**

၂၁။ အချိန်နဲ့ဒီရေက လူကိုမစောင့်ဘူး။  
**Time and tide wait for no men.**

၂၂။ ဒါဖြင့်ရင် သူ့ကိုသိတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲဟင်။  
**How long have you known him, then?**

၂၃။ ဒီကိုရောက်တာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ။  
**'How long have you been here?'**

၂၄။ ဘယ်တော့တွေ့ရမှာလဲ။  
**'When can I see?'**

၂၅။ အချိန်မရွေးဘဲလေ။  
**'Any time you wish.'**

၂၆။ နင်ဒီမှာ တစ်ရက်၊ နှစ်ရက်တန်သည်စောင့်နေရမှာလား။  
**'I'm afraid you'll have to wait a day or so.'**

၂၇။ ချိန်းချင်သလို ချိန်းလိုက်တယ်လို့ ပြောချင်တာလား။  
**'You mean a blind date?'**

၂၈။ အချိန်ပေးနိုင်မလားဟင်။  
**'Could you give me a favourable time?'**

၂၉။ ဘယ်တော့ ရှင့်ကို ကျွန်မ တွေ့နိုင်မလဲ။  
**'What time can I meet you?'**

၃၀။ နင်ဘယ်တုန်းက ပြန်ရောက်တာလဲ။  
**'When did you get back?'**



၃၁။ အိပ်ရာထဖို့ အချိန်တော်ပြီလေ။  
**'It's time to get up.'**

၃၂။ တို့ဆုံခဲ့ကြတာ ဒီအချိန်ပဲလေ။  
**'The very time we met.'**

၃၃။ ဒီကိစ္စ ထပ်စဉ်းစားဖို့ အချိန်နည်းနည်းပေးပါလားဟင်။  
**Give me a little time to think it over.**

၃၄။ အချိန်မလစ်ဟင်းစေနဲ့။  
**Beware of the time. (Take care of the time.)**

၃၅။ အချိန်မဖြုန်းနဲ့။  
**Don't waste the time.**

၃၆။ ငယ်ရွယ်တဲ့ အချိန်တုံးကပေါ့။  
**'In my early days.'**

၃၇။ ဟိုတုန်းကပေါ့။  
**'In-days-gone-by . . .'**

၃၈။ တစ်နေ့နေ့တစ်ချိန်ချိန်ပေါ့လေ။  
**'Some day or a certain time.'**

၃၉။ ခု ဘယ်အချိန်ရှိပြီလဲ။  
**'What's the time now?'**

၄၀။ အမြဲတိုင်း စောင့်ကြည့်နေ။  
**'Watch all the time.'**

၄၁။ ဒီတစ်ခါတော့ တို့အောင်မြင်လိမ့်မယ်ဟေ့။  
**This time we shall succeed.**

၄၂။ အဲဒီ အချိန်မှာ လာဖြစ်အောင်လာစေချင်တယ်။  
**I wish you to come exactly at that time.**

၄၃။ အကြံအစည်ကောင်းလိုတဲ့အခါ အချိန်မရွေး မန်နေဂျာကို တွေ့နိုင်တယ်လေ။

**I can call upon the manager any time I need expert advice.**

(မိမိထက် ရာထူးဌာနန္တရကြီးသူ၏ အကြံဉာဏ်ကို ရယူ လိုလျှင် **suggestion** မဟုတ်၊ **advice** ဖြစ်သည်။)

၄၄။ ခုချက်ချင်းဆိုတာက စီမံကိန်းကို စတင်ဖို့ အကောင်းဆုံး အချိန်ပဲလေ။

**Now is the best time to start planning.**

၄၅။ လုပ်ဖို့ကိုင်ဖို့ အချိန်တွေ အများကြီးရှိတယ်လေ။  
**There is still time to do much.**

၄၆။ မင်းကြီးပြင်းလာရင် (အရွယ်ထောက်လာရင်) ဘာလုပ်မလဲ။  
**What will you do in your old age?**

၄၇။ ရှင်နဲ့ကျွန်မနဲ့ တွေ့ခဲ့ကြတာ ဒီအချိန်လေ၊ ရှင် မှတ်မိ သေးလား။

**Do you remember- this very time we met.**

၄၈။ လိမ်တယ်ဆိုတာ နှစ်ခါမဖြစ်ဘူးရှင်။  
**The trick won't back a second time.**

၄၉။ ကောင်းပြီ၊ အချိန်လည်းမရှိဘူး၊ ပစ္စည်းတွေ ဒီမှာပဲထား။  
**All right. You may keep your things here as there is no time.** →

- ၅၀။ အချိန်ကြာသွားတယ်လေ။  
**It took me several hours.**
- ၅၁။ စားဖို့အချိန် သိပ်မရလို့ပါ။  
**I haven't had much time for eating.**
- ၅၂။ အချိန်နဲ့အမျှ အလုပ်လုပ်ကြရမှာပဲ။  
**Must work every time.**
- ၅၃။ အချိန်မရဘူးဆိုတဲ့ စကားကို မပြောနဲ့လေ။  
**Never say- haven't got a good time.**
- ၅၄။ အချိန်နည်းနည်းပေးနိုင်မယ်ဆိုရင် ကျေးဇူးပဲ။  
**I will appreciate if you can give me any favourable time.**
- ၅၅။ အချိန်မရွေး၊ နေရာမရွေးဘူးဟေ့ စိန်လိုက်လေ။  
**Any time! Any where! with pleasure.**
- ၅၆။ မိုးလင်းပြီ၊ အိပ်ရာထဖို့ အချိန်တန်ပြီထင်တယ်။  
**It has dawned; I think it is time to get up.**
- ၅၇။ မင်းအရမ်းမခန့်မှန်းနိုင်ပါဘူး။  
**Can't you guess.**
- ၅၈။ ငါ့အကြံအစည်တော့ နေရာကျပါလိမ့်မယ်။  
**I think my plan will be a success.**
- ၅၉။ သူ့ကို စိတ်ချရပါ့မလား။  
**I wonder whether he can be trusted.**
- ၆၀။ ဟုတ်မှဟုတ်ပါ့မလားရှင်။  
**Can it be the fact?**
- ၆၁။ ရှင်သဘောကျရဲ့လား။  
**Do you approve?**

- ၆၂။ တော်ပါလိမ့်မယ်။  
**It will do very well.**
- ၆၃။ ငါ ဘယ်အချိန်လာရမလဲ။  
**What time shall I come?**
- ၆၄။ ငါးနှစ်လီ ၁၀။  
**Two times five is ten.**
- ၆၅။ ခါတော်မှီ အကြံဉာဏ်လေး ပေးစမ်းပါဦး။  
**Give me timely advice.**
- ၆၆။ သူ ကားကို လပေးနဲ့ ဝယ်ထားတာ။  
**He bought the car on time.**
- ၆၇။ အချိန်ကို မှတ်ပြီး စကားပြောပါ။  
**Please time your speech.**
- ၆၈။ အဝတ်အထည်နဲ့ပတ်သက်တဲ့ မင်းစိတ်ကူးစိတ်သန်းတွေ ဟာ ခေတ်နောက်ပြန်ဆွဲပါပြီကွာ။  
**Your ideas of dress are behind the time.**
- ၆၉။ ချိန်ခါသင့် ပညာသင်ရမှာပါ။  
**In time, you will learn.**
- ၇၀။ အသက်ကယ်ဖို့ အတွက် အချိန်မှီလေးပဲ။  
**In time to save her life!**
- ၇၁။ ငါ့ကို ကူညီဖို့ အခွင့်အလမ်းရှိရဲ့လား။  
**Can you find time to help me?**



**LOVE & MARRIAGE**  
**အချစ်နဲ့အိမ်ထောင်ရေး**

- ၁။ ကျွန်မအပေါ် ချစ်တာကို မျှိုသိပ်လိုက်ပါတော့။  
 ‘Love me no more.’
- ၂။ တို့ချက်ချင်း လက်ထပ်ကြမလား။  
 ‘Shall we get married right away?’
- ၃။ ရှင်ပြန်လာတဲ့အခါ ဖြစ်ချင်ဖြစ်မှာပေါ့ရှင်။  
 ‘When you get back, perhaps.’
- ၄။ ဖြစ်ချင်ဖြစ်မယ်ဆိုတာ ဘာကိုဆိုလိုတာတုန်း ပြောစမ်းပါဦး။  
 What do you mean, perhaps?
- ၅။ ရှင်က လက်ထပ်ချင်မှ လက်ထပ်မှာပါလေ။  
 ‘Perhaps, you don't want to.’
- ၆။ မင်းထက် ပိုပြီး နှစ်သက်ရမယ့် မိန်းကလေး ငါတွေ့မှာ မဟုတ်ဘူး။  
 ‘I shan't see anyone else I like better.’
- ၁။ ချစ်ချင်းမေတ္တာဆိုတာ တောင်းခံလို့ရတာ မဟုတ်ဘူး။ အလိုလို ဖြစ်လာတာ။  
 ‘Love is not a thing to ask for, but itself appears automatically.’

- ၂။ မွန်မြတ်မှန်ကန်တဲ့ ချစ်ချင်းမေတ္တာဟာ ငွေကြေးနဲ့ ဂုဏ်ပကာသနကို ကျော်လွှားနိုင်ပါတယ်လေ။  
 ‘Love that is true can pass over wealth and dignity.’
- ၃။ ရှင်လျက်နဲ့ သေတယ်ဆိုတာ အချစ်နဲ့ကင်းတဲ့ဘဝပဲ ဖြစ်တယ်။  
 Life without love is jsut like that of living-death.
- ၄။ မွန်မြတ်မှန်ကန်တဲ့ အချစ်ရဲ့စွမ်းအားကို မည်သူတစ်ဦး တစ်ယောက်မျှ မဖျက်ဆီးနိုင်ဘူးလေ။  
 ‘No one can destroy the strength of devotion that is really great.’
- ၅။ အိမ်ထောင်ရေးကို ပေါ့ပေါ့ဆဆ တွက်ရင် ဒုက္ခတွေ့သွားမှာပေါ့။  
 ‘You will be getting into trouble if you think of married-life in an easy way.’
- ၆။ အချစ်နဲ့ ရည်းစားထားတဲ့ အချိန်လေးဟာ သာယာချမ်းမြေ့ပါတယ်။  
 ‘Love and courtship are the time of enchantment.’
- ၇။ ငါလက်ထပ်တော့မယ်ဆိုတာ၊ ငါထောင်ကျတော့မယ်လို့ ပြောတာနဲ့ ဘာများခြားနားလို့လဲ။  
 ‘I'll be getting married” Yes, it is just like the same meaning- I'll be in a prison right now.’



- ၈။ မင်းအတွက် ကိုယ်လုပ်ပေးနိုင်တာ ဘာတစ်ခုမျှ မရှိတော့ဘူးလားကွယ်။  
**'Is there anything I can do for you, sweet?'**
- ၉။ ငါဘာမှမသင်ဘူး။ မင်းကို ချစ်တာပဲ သင်ယူနေတယ်။  
**'I learn nothing; All I learn is that I love you.'**
- ၁၀။ အချစ်နဲ့စစ်ဟာ ဘယ်လိုကွာခြားသလဲ။  
**'What's the difference between love and war?'**
- ၁၁။ စစ်က လူတွေရဲ့ ဦးနှောက်ကို အစိတ်စိတ်အမွှာမွှာ ဖြစ်စေတယ်။ အချစ်က အသည်းကွဲစေတယ်။  
**'One breaks head, the other hearts.'**
- ၁၂။ ယောက်ျားဆိုတာ သူတို့ကို စိတ်ချမ်းသာအောင် လုပ်ပေးတဲ့ မိန်းမကို ချစ်တတ်တယ်။  
**'A man's love is for the woman who makes him comfortable.'**
- ၁၃။ ကျွန်မကို သဘောကျတယ်လို့ သိရတဲ့အတွက် ကြည်နူးမိပါတယ်။  
**'It is very nice to know someone who likes me.'**
- ၁၄။ အချစ်ထက် ကောင်းမွန်တာ ဘာတစ်ခုမျှ မရှိဘူး။  
**'Nothing is better than love.'**
- ၁၅။ အချစ်တံခါးကို ပိတ်ထားတယ်၊ ဒါပေမယ့် မင်းကတော့ သော့ပါပဲ။  
**'Love had closed its doors to me; but you're the key to everything.'**

- ၁၆။ မင်းငါ့ကို နည်းနည်းမှ မချစ်ဘူးလား။  
**'You don't love me any more?'**
- ၁၇။ အဲဒီစကား ကြားရတာတောင် မသတိဘူး။  
**'I hate the word even?'**
- ၁၈။ ဘယ်သူ့ကိုမျှ မချစ်တော့ဘူးလို့ ဆုံးဖြတ်ထားတာ ဒါပေမယ့် မင်းကိုတော့ မချစ်ဘဲ မနေနိုင်ဘူး။  
**'I have decided not to love anyone, but I can't help loving you.'**
- ၁၉။ ရှင်ချစ်တာကို ကျွန်မ မယုံနိုင်ဘူး။  
**'I can't believe that you love me.'**
- ၂၀။ ကျွန်မကံကောင်းတယ်ပေါ့ဟုတ်လား။  
**'Am I lucky? Is it so?'**
- ၂၁။ ငါ့ဘဝမှာ တစ်ခြားမိန်းကလေးတွေကို မေတ္တာသက်ဝင်ခဲ့ဘူးတယ်။ ဒါပေမယ့် ဘယ်သူ့ကိုမျှ မင်းလောက်မချစ်ခဲ့ပါဘူး။  
**'I know I'm more in love with you than I have ever been in love with any girl in my life.'**
- ၂၂။ ငွေဆိုတာကပေးမယ်၊ ယူမယ်၊ ဝယ်မယ်၊ ရောင်းမယ်၊ ဒါလောက်ပါပဲ။ ဒါပေမယ့် အချစ်က ဈေးကွက်မရှိပါဘူး။ အချစ်ကုန်ဆုံးရင် အားလုံးကုန်ဆုံးသွားတာပဲ။  
**'Money was to give and to take, to buy and to sell and that was all, but love was for no market, and he who lost it, lost everything.'**

၂၃။ မင်းကိုယ့်ကို တကယ်ချစ်သလား။  
'You really love me?'

၂၄။ ရှင်သိပါတယ်။  
'You know I do.'

၂၅။ တစ်ခါတစ်ခါတော့ ယောက်ျားဆိုတာ လေလွင့်တတ်တာ  
ပေါ့။ ဒါပေမယ့် သာယာတဲ့နေရာကို ပြန်လာတာပဲ။  
'Of course, men are flighty sometimes, but they'll  
come back to their comforts.'

၂၆။ ဒီမှာ သေသေချာချာ နားထောင်။ ကျွန်မ ရှင်ကို ဘယ်  
တော့မှ လက်မထပ်ဘူး။ ရှင် ဘယ်လိုလူစားပဲဖြစ်ဖြစ်။  
'Listen carefully. I have no intention of marrying  
you- whoever you are.'

၂၇။ မင်းကို ငါသိတ်ချစ်တယ်။ ဒါပေမယ့် . . . . .  
'I love you at the bottom of my heart. But . . . .'

၂၈။ ရှင့်အချစ်ကို ကျွန်မ မယုံဘူး။ လျှာအရိုးမရှိတိုင်းပြောတာ  
ပါ။  
'I'm not sure of your love. Talking aimlessly.'

၂၉။ ဒါကတော့ မင်းအထင်ကိုး။  
'It's just your thought!'

၃၀။ ငွေကြောင့် လက်ထပ်တာကို ငါသဘောမကျဘူး။  
'I don't like money marriage.'

၃၁။ သတိုးသမီးချောသားပဲ။  
The bride looks beautiful!

၃၂။ အခွင့်သင့်သလို ပေါ်လာတဲ့အချစ်သစ်ကိုလည်း အပြစ်လို့  
မဆိုသင့်ပါဘူး။  
The new love that appears in oppotune moment  
shouldn't be blamed.

၃၃။ အချစ်စကားထက် အခြားစကားတွေပြောဘို့ ရှိပါသေး  
တယ်ရှင့်။  
'There must be other things to talk about beside  
love, my dear.'

၃၄။ ချစ်မိပြီဆိုရင် ခံစားရတယ်။ ခံစားရတယ်ဆိုရင် ငိုရတော့  
တာပဲ။  
Feeling from love and crying from feeling.



ကြင်နာမှုကရုဏာ

Kindness consists in loving people more than they deserve.

- The Irish Digest

ချစ်တတ်တဲ့သူတွေရဲ့ ကြင်နာမှု ကရုဏာက သူတို့ပေးဆပ်နိုင်တာထက်  
ပိုနေပါသေးတယ်။

**YOU KNOW?**

သိရဲ့လား

- ၁။ ကျွန်မဒီအကြောင်းသိချင်တယ်ရှင်။  
'I'd like to know about it.'
- ၂။ မသိချင်ပါနဲ့လေ။  
'You shouldn't know about it.'
- ၃။ သိဖို့လိုလား။  
'Need to know?'
- ၄။ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် သိချင်တာပဲ။  
**Anyway I want to know. (I'd like to know). (I'd like to know)** မှာ ယဉ်ကျေးဖွယ်ရာ အသုံးအနှုန်းဖြစ်၍ **I want to know** မှာ သာမန်အဆင့်မျှသာ ဖြစ်ကြောင်း သတိပြုပါ။
- ၅။ သိတယ်မဟုတ်လား။  
'You see?'
- ၆။ သိတော့ အကြောင်းထူးမှာလားကွယ်။  
'Nothing particular- knowing it.'
- ၇။ အဲဒီညက သူထွက်သွားတယ်ဆိုတာ ငါသေသေချာချာ သိတယ်။  
'I know of certainly he went out that night.'

- ၈။ ဘယ်လိုသိတာလဲ။  
'How do you know that?'
- ၉။ သူ့ဘာလုပ်ခဲ့တယ်ဆိုတာ သူမသိဘူး။  
'She didn't know what she had tried.'
- ၁၀။ အလုပ်သဘောကို သိဖို့ အရေးကြီးတယ်။  
'It is very important to know about the business.'
- ၁၁။ သိပြီးသားပါ။  
'Ever known!'
- ၁၂။ ဘယ်လိုပြီးမယ်ဆိုတာ ကျွန်မတော့ မသိပါဘူးရှင်။  
'I don't see how it can be done.'  
(See နှင့် know မှာ တစ်သဘောတည်း မှတ်သင့်ပါသည်။ **you know?** နှင့် **you see?** ဟု အင်္ဂလိပ်လိုပြောလျှင် သိပါရဲ့နော်။ ဟု မေးလိုက်ခြင်းဖြစ်သည်။)
- ၁၃။ ဟင့်အင်း ငါသိထားသလောက်ဆိုရင်တော့ မဟုတ်ပါဘူး။  
'No, not so far as I know.'
- ၁၄။ ဒါသိဖို့ မလွယ်ပါလား။  
'It is hard to see.'
- ၁၅။ မင်းမှားနေပြီဆိုတာ ငါသိတယ်။  
'I know that you are wrong.'
- ၁၆။ သိဖို့ တကယ်ကို လိုအပ်ပါတယ်။  
'It is needed to know, of course.'



၁၇။ သိခွင့်ပြုတဲ့အတွက် ကျွန်မက ကျေးဇူးတင်ပါသတဲ့။  
‘Thank you for letting me know.’

၁၈။ အဲဒီအကြောင်းသိဖို့ရာ မင်း သူနဲ့စကားပြောရဦးမယ်။  
‘You only have to talk to him to know that.’

၁၉။ ခုထက်ထိ မပြောနိုင်သေးဘူး။  
‘We don't know yet.’

၂၀။ ဟုတ်ကဲ့ သိပါသတဲ့ရှင်။  
‘Yes, I see.’

၂၁။ အသိတရားခေါင်းပါးလှချေကလား။  
‘You know nothing.’

၂၂။ မသိပါဘူး။  
‘I hardly know about it.’

၂၃။ ထင်ရှားပါပေရဲ့။  
‘Well-known!’

၂၄။ သိချင်သိ၊ မသိချင်နေ၊ ကျွန်မနဲ့ မဆိုင်ဘူး။  
‘You know or not. It is not my concern.’

၂၅။ ရှင်သူ့ကို မှတ်မိလားဟင်။  
‘You remember him?’

၂၆။ မင်း အင်္ဂလိပ်စာ တတ်သားပဲ။  
‘You know English.’

၂၇။ သူ အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းတယ်။  
‘She understands English.’

၂၈။ သူ ကလေးတွေအပေါ် ကရုဏာရှိတယ်။  
‘She understands the children.’

၂၉။ ရှင် ကျွန်မပြောတာ သဘောမပေါက်ဘူးလား။  
‘Don't you understand what I mean?’

၃၀။ နားလည်ဖို့ မလွယ်ဘူး။  
‘It is not understandable.’

၃၁။ ကိုယ်ကို နားလည်စမ်းပါ။  
‘Understand me, my dear.’

၃၂။ ဒီအကြောင်း ကျွန်မ သိလို့တော့မဟုတ်ပါဘူးရှင်။  
‘Not that I know of.’

၃၃။ သိခဲ့ရင်တော့ ငြင်းပယ်မှာပဲလို့ ငါထင်တယ်။  
‘I think she would have to refuse if she had known.’

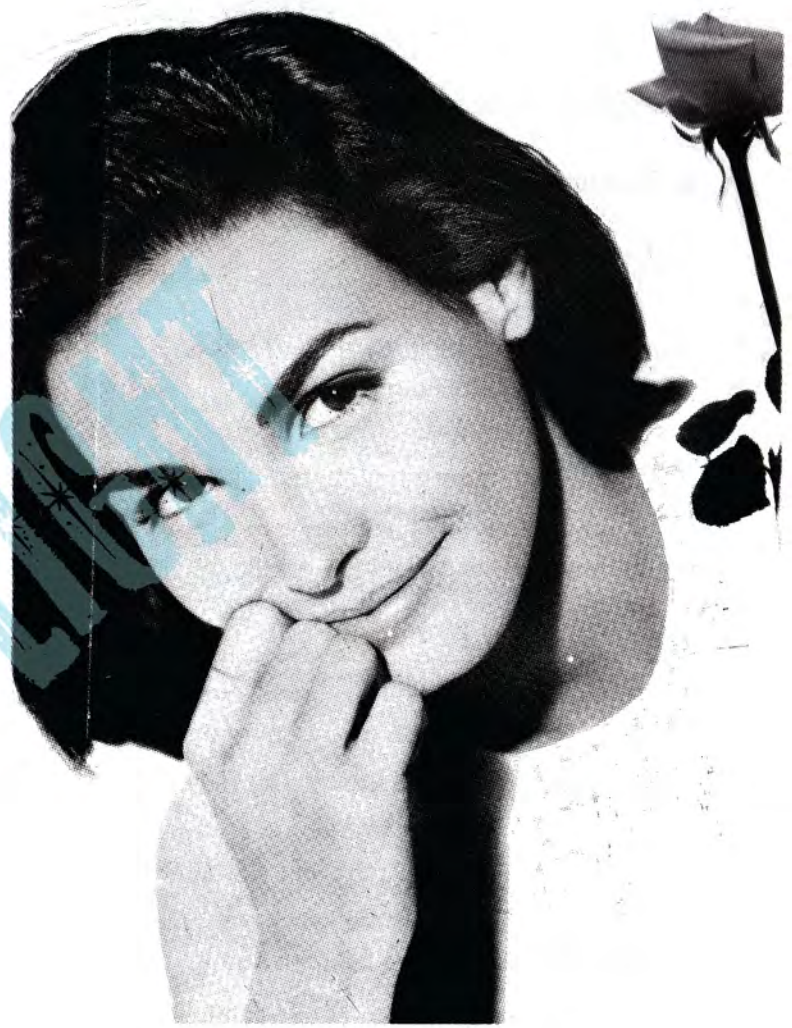
၃၄။ ကျုပ်က ဘယ်လိုသိမှာတုန်း ပြောစမ်းပါဦး။  
‘How should I know?’



# LOOK AND SEE

## အကြည့်နဲ့အမြင်

- ၁။ ဘာဂလို တိုတို အကြည့်ပါလား။  
Meaning glances!
- ၂။ ကြောင်တောင်တောင်အကြည့်ပါလား။  
Puzzled looks!
- ၃။ ကြည့်ပုံက ဆန်းတယ်နော်။  
Just strange looks!
- ၄။ ကျွန်မကို ဒီလို လှည့်မကြည့်နဲ့လေ။  
Don't turn and look at me like that.
- ၅။ ရှေ့တည့်တည့်ကြည့်လေ။  
Look straight ahead.
- ၆။ ဟိုမှာ ဘာဖြစ်သလဲ သွားကြည့်စမ်း၊ မြန်မြန်။  
What happen there? Go and see hurry.
- ၇။ နေမကောင်းဘူးထင်တယ်၊ ဆရာဝန်သွားပြသင့်တယ်၊  
ဆေးထိုးပြီး နေကောင်းလာမှာပေါ့။  
You look sick. Better go and see the doctor. You'll  
be getting well after injection.



**Look and see.**  
**အကြည့်နဲ့အမြင်။**

Talk After Thoughts

၈။ ကြည့်ပါရှင်၊ ပစ္စည်းတွေကတော့ အကောင်းစားချည်းပဲ။  
နောက်ဆုံးပေါ် ဒီဇိုင်းတွေပေါ့။

**Please, have a look! Best quality and outstanding design.**

၉။ ရှင်စိတ်မဆိုးဘူးဆိုရင် နောက်ထပ်တစ်ထည်လောက်ကြည့်  
ချင်တယ်။ ဘာရွေးရမှန်းမသိလို့ ခက်နေတယ်။

**If you don't mind. I'd like to see another one. Haven't got any idea to have a choice.**

၁၀။ မြင်ကွင်းကတော့ ရှင့်အဖို့ မျက်စိပသာဒရှိပါတယ်။  
“Well that gives you a very good view, doesn't it?”

၁၁။ ဒီမှာ ကြည့်စမ်း၊ တစ်ခုရှိရမယ်၊ သက်သေခံလေးပေါ့။  
“Please, look here, there must be something of clue.”

၁၂။ ဒီပတ်ဝန်းကျင်မှာပဲ မင်းကို ကိုယ်တွေ့မယ်။  
“See you about.”

၁၃။ တစ်နေ့နေ့တော့ အဲဒါကို ကြည့်ခွင့်ပြုမှာလားဟင်။  
“You will let me see it one day.”

၁၄။ အဲဒါကို ကျွန်မ အချိန်မီမတွေ့ခဲ့ဘူးရှင်။  
“I didn't see it in time.”

၁၅။ လှည့်ပတ်ကြည့်လေ၊ ဒါ တရားအားထုတ်တဲ့ရိပ်သာပဲ။  
**Take a look round. It is just meditation centre.**

၁၆။ မင်းရဲ့ အကြည့်လေးတွေကို ငါ သဘောကျတယ်။  
**I like your looks.**







- ၁။ ဝင်ငွေများလေလေ၊ အစားအသောက်တွက် ငွေပိုထွက်လေလေပဲ။  
**The more your income the more meal you get out.**
- ၂။ တစ်ပတ်ကို နေထိုင်စားသောက်မှုစရိတ်တွေ ဘယ်လောက်ကျသလဲ။ ၁၀၀၀/အောက်လား။  
**How much per week your living accommodation cost? Under- 1000 kyats?**
- ၃။ တစ်ပြားမှ မပေးရဘူး။  
**It costs me nothing.**
- ၄။ ငွေမရှင်းရသေးဘူး။  
**The bill remains unpaid.**
- ၅။ ငွေကြောင့်ပဲပေါ့။  
**Just for money, of course.**
- ၆။ ငွေကြောင့် လက်ထပ်တာတွေ သဘောမကျဘူး။  
**I don't like money marriage.**

- ၇။ မင်းက ငါ့ကို ငွေကြေးမပြည့်စုံတော့ လက်ထပ်ချင်ဘူးပေါ့လေ။ ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား။  
**I haven't got enough money. And so you don't want to get married, do you?**
- ၈။ ဟုတ်တယ်လေ။ ငွေမရှိဘဲ ဘဝတစ်ခု ဘယ်လိုတည်ထောင်မလဲ။ စိတ်ကူးယဉ်နေရင် ဒုက္ခရောက်သွားမှာပေါ့။  
**Certainly! How can we start our life without money. Imagination will be getting into trouble.**
- ၉။ ငွေအကြောင်းကြီးပြောနေတာ၊ တန်ဖိုးမရှိဘူး။ အရေးကြီးတာ စိတ်ထားမွန်မြတ်ဖို့၊ ပညာကငွေထက် တန်ဖိုးရှိတယ်လေ။  
**It means nothing- Just always talking about money. It is very important to have noble spirit. Knowledge is more precious than money.**
- ၁၀။ ကျွန်တော်က စီးပွားရေးသမားပဲလေ၊ ဒီပြင်ဘာမျှ မသိဘူး။ ငွေအကြောင်းပဲသိတယ်၊ ဘယ်သူတွေ ဘာပြောပြော ငွေရှိရင် မိန်းမယူမလား၊ ဇိမ်ကျကျနေမလား၊ ဘာမဆို ဖြစ်တယ်။ လို-တ-ရတယ်။  
**Well, I'm just a business man, you know. I know nothing but money. Whoever remarks, I care not. Women; a please to relax; everything we need. What a comfortable life!**

- ၁၁။ ကျွန်မတို့ တစ်ယောက်ကို ဈေးတစ်မျိုးမထားပါဘူး။  
**We do not quite different rate to our customers.**
- ၁၂။ ကျွန်မတို့ ပိုယူလိုက်တယ်ဆိုရင် အဲဒီပစ္စည်းကို ပြန်ပို့ပါ။  
**If you find out that we have over charged you.**  
**You may return it.**
- ၁၃။ သူ ပစ္စည်းရှိပုံရတယ်။  
**He seems to have money.**
- ၁၄။ ဘဏ်က ငွေချေးထားသလား။  
**Loaned money from the bank?**
- ၁၅။ ကျွန်မကို ဒီချက်လက်မှတ် ငွေလဲပေးစမ်းပါ။  
**Please cash this check for me.**
- ၁၆။ ငွေအကြောင်း ကျွန်မကို လာမပြောနဲ့၊ ရှင့်မျက်နှာ ကျွန်မ မကြည့်ချင်ဘူး။  
**Don't tell me of money. I don't want to see you any more.**
- ၁၇။ ခုလောလောဆယ်မှာ ငွေဟာ အလကားပဲ။  
**Money is nothing just now.**
- ၁၈။ တော်ပါတော့ ငွေအကြောင်း၊ နားခါးလွန်းလို့။  
**Stop talking about money. I don't want to listen.**
- ၁၉။ ကျွန်မအတွက် ငွေချေးဖို့ စီမံပေးပါ။  
**Please, arrange the loan for me.**



***I'D RATHER TALK***

ပြောချင်သွန်းလို့

- ၁။ မပြောဘဲနေရင် ကောင်းမလား။  
**Better never say, I suppose.**
- ၂။ ဟင်အင်းပြောတာတော့ပြောရမှာပဲ။  
**Of course not. Better talk.**
- ၃။ စကားကို ချင့်ချင်ချိန်ချိန်ပြောမှပေါ့။  
**Speak after thought decidedly.**
- ၄။ သိပါတယ်၊ ဆရာမလုပ်နဲ့။  
**I know very well. You're not my master.**
- ၅။ ပြောတဲ့အခါ ထိထိရောက်ရောက်ပြောနော်။  
**It is nice to say definately. (perfectly)**
- ၆။ အဲဒီလိုပြောတော့... သူ ဘယ်ခံချင်မလဲ။  
**He isn't patient as being said.**
- ၇။ ကြိုက်သည်ဖြစ်စေ၊ မကြိုက်သည်ဖြစ်စေ၊ ပြောသာပြော။  
**Whether he likes it or not say.**
- ၈။ ဒီအပြောမျိုးတွေ ရိုးနေပြီဆရာ။  
**Ordinary talks!**
- ၉။ ငါပြောတာ မယုံဘူးလား။  
**Don't you trust me?**
- ၁၀။ အပြောတစ်မျိုး အလုပ်တစ်မျိုး၊ မဖြစ်စေနဲ့။  
**Never be a liar? Try to be right.**



- ၁၁။ ပြောပုံက ဒေါက်မကျိုးဘူး။  
**He said indignantly.**
- ၁၂။ ဒုတ်ထိုး၊ အူပေါက် မပြောနဲ့။  
**Don't talk without brain.**
- ၁၃။ ရှင်က အပြောနဲ့စားနေတာပဲနော်။  
**You earn on talks.**
- ၁၄။ ဒီလိုအပြောတွေကြောင့် ချစ်နေရတာ။  
**I love you by your lovely words.**
- ၁၅။ အပြောကတော့ ကောင်းပါရဲ့။  
**Just on talks.**
- ၁၆။ နှုတ်ချိုလျှိုတစ်ပါးတဲ့၊ ကြားဖူးတယ်မဟုတ်လား။  
**Have you ever heard of "Sweet - tongued - makes win. "**
- ၁၇။ စဉ်းစားပြီးမှ ပြောရပါရစေ။  
**Let me tell you after thoughts.**
- ၁၈။ ကျွန်မပြောချင်တာ - ဒါပဲလေ။  
**That's what I mean.**
- ၁၉။ ရှင်အင်မတန် အားရှိအောင်ပြောတတ်တာပဲ။  
**You're a great comfort , aren't you?**
- ၂၀။ ပျော်ပျော်နေစမ်းပါလေ။  
**So, cheer up.!**
- ၂၁။ တောင်မေးမြောက်မေးနဲ့ စိတ်ပျက်စရာပဲ။  
**You always bore one with questions.**
- ၂၂။ ဒါက တခြားကိစ္စတစ်ခုပါ။  
**It is just one thing.**

- ၂၃။ ကျွန်မပြောတာ နားထောင်ပါ။  
**You take my word for it.**
- ၂၄။ ရုပ်ရှင်မင်းသမီးလို လှရဲ့လား။  
**Is she as lovely as the actress?**
- ၂၅။ လှတာ မလှတာ၊ ပမာနမဟုတ်ဘူး။  
**There's no question of prettiness.**
- ၂၆။ ဉာဏ်ရှိသလို ကြည့်လုပ်လေ။  
**Use your common sense.**
- ၂၇။ သဘောကျတယ်ဟေ့။  
**It suits my fancy.**
- ၂၈။ ကျွန်တော် တာဝန်မခံနိုင်ဘူး။  
**I can not be responsible for them.**
- ၂၉။ အများအားဖြင့်တော့ အလိုလိုဖြစ်သွားတာပဲ။  
**Most of them are natural.**
- ၃၀။ သုခကိုလိုရင် ဒုက္ခနဲ့ရင်းရတယ်။  
**Happiness comes only after distress has been endured.**
- ၃၁။ တစ်ခုခုရရင် တော်ရောပေါ့။  
**It is enough if you get one.**
- ၃၂။ ဘယ်အကြံဉာဏ်မျိုးမဆို ကောင်းမယ်ဆိုရင် ပေးစမ်းပါ။  
**Give me any better thoughts.**
- ၃၃။ တစ်ရက်နှစ်ရက်လောက် စဉ်းစားပြီးတော့မှ ပြောပါရစေ။  
**Let me tell you after thinking a day or two.**



- ၃၄။ မင်း ပြောချင်တာ ဒါပဲလား။  
Is that all you wish to say?
- ၃၅။ ဒီအပြောမျိုးလေးတွေကို သဘောကျနေရတာ။  
I have to admire your nice talks.
- ၃၆။ ဖွင့်ဟပြီး အပြတ်ပြောလိုက်ချင်တယ်။  
I'd like to talk it out.
- ၃၇။ မပြောဘဲနေရင် ကောင်းမလား။  
I wonder if it would be better not to say.
- ၃၈။ ဒီလိုပြောလို့ ဘာရမလဲ။  
I can't accept what he said.
- ၃၉။ ပြောရိုးပြောစဉ်ဆိုရင်တော့ ငါ ဒီလို ပြောမိမှာပဲ။  
Normally, I'd say so.



**GOING TO START**

**လုပ်ငန်းစတော့မယ်**

- ၁။ ဒီကိစ္စနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ဘာတွေလုပ်ကြမလဲ အကြံပေးပါဦး။  
What should we do for that? Any suggestion?
- ၂။ လုပ်သင့်လုပ်ထိုက်တာတော့ လုပ်ကြရမှာပဲ။  
We must try what should be.
- ၃။ ဘာလုပ်ထိုက်တာလဲ။  
Ought to, what?
- ၄။ အလုပ်ဘယ်နှယ်နေလဲ။  
Well, how goes it?
- ၅။ နေရာမကျသေးဘူး။  
It doesn't go at all so far.
- ၆။ စဉ်းစားပြီးမှ လုပ်သင့်တယ်။  
Better do it after thought.
- ၇။ နည်းနည်းမှ လုပ်ချင်ကိုင်ချင်စိတ်မရှိဘူး။  
I don't want to do anything at all.
- ၈။ လုပ်စရာ ဘာမျှမရှိတော့ဘူး။ အားလုံးပြီးနေပြီ။  
Everything has been done. Nothing to do.
- ၉။ ကိုယ်ပြုကိုယ်ခံရမှာပဲ။ ကောင်းကောင်း ဆိုးဆိုးပေါ့။  
For better or worse, it depends on you, of course.

- ၁၀။ လုပ်နေကျဟာတောင်၊ တစ်ခါတလေ ငြီးငွေ့တာပဲ။  
**One will be getting tired of working regular jobs.**
- ၁၁။ လုပ်သင့်တာထက် ဖြစ်သင့်တာက အရေးကြီးတယ်လေ။  
**It is more important what should be better than what to do.**
- ၁၂။ ဘာပဲလုပ်လုပ် သတိထား၊ မမှားစေနဲ့။  
**Take care whatever you do. Don't make a mistake of that.**
- ၁၃။ ဘာလုပ်ပြီးပြီလဲ။  
**What have you done?**
- ၁၄။ ရှင်သေချာပေါက် တွက်မထားဘူးလား။  
**Don't you make sure of that?**
- ၁၅။ အဲဒီလိုရှင်မပြောခဲ့ဘူးလား။  
**Didn't you say so?**
- ၁၆။ ရှင်ဒါကို မသိပါဘူး။  
**You don't know about it.**
- ၁၇။ ခုလုပ်လိုက်လေ။ မရွှေ့နဲ့။  
**Do it now. Don't put of anything for the next time.**
- ၁၈။ အလုပ်ဖြစ်ရဲ့လား။  
**Is it all right?**
- ၁၉။ အလုပ်သဘောပါပဲ။  
**Just for business.**

- ၂၀။ ဘာလုပ်စေချင်သလဲ။  
**What would you like me to do?**
- ၂၁။ လူတွေဟာ လုပ်ထိုက်တာထက် ကိုယ်လုပ်ချင်တာ ကိုယ်လုပ်ကြတာပဲ။  
**Most of the people usually try what they wish to do than they should be.**
- ၂၂။ ဘာဆက်လုပ်ရမှာဆိုတာ လောလောဆယ် မဆုံးဖြတ်ရသေးဘူး။  
**Haven't got any decision this moment to do next step?**
- ၂၃။ ဘာတစ်ခုမျှ မလုပ်ဘဲနေရင် အလိုအလျောက် လူညံ့ဖြစ်သွားမှာပေါ့။  
**Do nothing; you'll be a good-for-nothing fellow.**
- ၂၄။ ကိုယ့်တန်ဖိုးကို ကိုယ့်လုပ်ရပ်ဖြင့် သက်သေပြပါ။  
**Prove yourself worthy by doing something.**
- ၂၅။ အလုပ်က ပျင်းစရာကြီးပါ။ လုပ်ချင်ကိုင်ချင်စိတ်တွေလည်း မရှိတော့ပါဘူး။  
**The work is rather tiresome, and all my pride is gone.**

၂၆။ အင်မတန်ဝမ်းသာစရာ ကောင်းပါတယ်။ အစစအရာရာ  
 ဇောက်ထိုးမိုးမြှော်ဖြစ်နေတဲ့အခါ ကျွန်တော့်အကြောင်း  
 သိတဲ့မိတ်ဆွေ တစ်ယောက်ရှိနေတာ အားတက်မိပါတယ်။  
**It is nice. It makes really pleasant with every  
 thing upside down to have some one who has  
 known me always.**

၂၇။ ကျွန်တော် ဘာဖြစ်တယ်။ ကျွန်တော် မသိလို့ မေးပါရစေ။  
 အခုန ဘာပြောလိုက်တယ်။  
**I beg your pardon; but what was that you just-  
 said. That I'm that.**

၂၈။ ဒီအိမ်ဆောက်တာ သိန်း ၃၀ လောက်ကုန်တယ်။  
**It cost me about 3 million Kyats.**

၂၉။ သုံးရက်လုပ်ရမှာကို ၂ ရက်နဲ့လုပ်ပါ။  
**Condence the work three days into two.**

၃၀။ ဒီအလုပ်ကို ကျွန်မဝါသနာ မပါလို့ပါ။ ဆက်မလုပ်ချင်  
 တော့ဘူး။  
**I'm not interested in this employment. So I don't  
 want to.**

၃၁။ ဘာအလုပ်မျိုး လုပ်ချင်တာလဲ။  
**What sort of job you wish to do?**

၃၂။ အလုပ်မရွေးပါဘူးဗျာ။  
**Not any particular.**

၃၃။ ဒီအလုပ်ကို ဘယ်လိုသဘောရလဲ။ သက်သာတဲ့ အလုပ်လို့  
 ထင်တယ်။  
**What about that job? It's comfortable and easy,  
 I suppose.**

၃၄။ အလုပ်ကို ပေါ့ပေါ့ဆဆ မတွက်ထားနဲ့။  
**Think of the task what you should do.**



**That is so!**

**အော်၊ ဒါကြောင့်ကိုး**

"Do you and your husband quarrel as much as you used to?"

ညည်းတို့ လင်မယား ခါလိုင်းလို တကျက်ကျက် ရန်ဖြစ်ကြသေးလားဟေ့။

"No, indeed, Ma'am"

ဟင့်အင်း။ မဖြစ်တော့ဘူး ဒေါ်ဒေါ်ရဲ့။

"What make you stop?"

ဘာဖြစ်လို့ တည့်သွားကြတာလဲ နှုတ်စမ်းပါအုံး။

"Well, Ma'am, he died"

သူ သေသွားပြီ ဒေါ်ဒေါ်ရဲ့။



# TO MAKE A TRIP

## ခရီးသွားဖို့

၁။ ငါ လားရှိုး အလည်သွားချင်တယ်။  
I wish to go to Lashio.

၂။ ဘာတွေကြည့်စရာ ရှိလို့လဲ။  
What things to see?

၃။ ဈေးဝယ်ဖို့ပါပဲ။  
Just shopping.

၄။ ဈေးဝယ်ဖို့ဆိုရင် တာချီလိတ်က ပိုကောင်းတာပေါ့။  
သေချာတယ်။  
Tarchileik is better. Surely!

၅။ ဘယ်လိုသွားရမလဲ။  
How to get there?

၆။ ဘယ်လိုသွားသွားပေါ့။  
Some other ways.

၇။ ဒါဆိုလည်း လေယာဉ်နဲ့ဘဲ သွားမယ်။  
'Well, then fly flight.'

၈။ ကောင်းပြီဟိုမှာ ဘယ်နှစ်ရက်လောက်နေမလဲ။  
O.K. how long will you stay there?



To make a trip

ခရီးသွားဖို့

**Talk After Thoughts**

- ၉။ တစ်ပတ်လောက်ကြာမယ် ထင်တယ်။  
**Just about a week.**
- ၁၀။ တခြားနိုင်ငံဘက်ကိုလည်း ကူးလို့ရတယ်။ သွားဦးမလား။  
**That is better line. What about the other side?**
- ၁၁။ ဒါဆို အရမ်းကောင်းတဲ့ အစီအစဉ်ပဲ။  
**Good idea! Well-arranged!**
- ၁၂။ တွေ့ရတာဝမ်းသာတယ်။ လွန်ခဲ့တဲ့အပတ်က ဘယ်ကို သွားလဲ။  
**Nice to see you. Where did you go last week-end?**
- ၁၃။ ဘားအံကို သွားတာ၊ ကရင်ပြည်နယ် အလှူအတွက် သွားတာပါ။  
**To Phann-in kayin State for donation.**
- ၁၄။ အဲဒီမှာ ဘယ်လောက်ကြာခဲ့သလဲ။  
**How long did you stay there?**
- ၁၅။ တစ်ပတ်ပဲကြာတယ်။ ဒါပေမယ့် အရမ်းပူတယ်။ စိတ်ပျက်စရာ ကောင်းတယ်။  
**Just a week. But it is so hot! Disappointed!**
- ၁၆။ အဲဒီမှာ ထူးဆန်းတာတွေရှိလား။  
**Is there any particular things?**
- ၁၇။ ရှိတယ်။ အများကြီးပဲ။  
**Yes, Just a lot.**



၁၈။ ဟုတ်လား။ အများကြီးလား။  
Really! lots!

၁၉။ ဇွဲကပင်၊ ဆဒ္ဒန်ဂူ၊ ရှုခင်းရှုကွက်တွေပဲ။  
Right, Zwegabin Hill, the highest one; The most famous Saddam cave and very nice scene.

၂၀။ ငါလည်း လိုက်ချင်တယ်။ ဝေးသလား။  
Well, then I wish to go with you. So far?

၂၁။ ကားနဲ့သွားရင် တစ်ရက်ခရီးပဲ။  
Just one day. By car.

၂၂။ အဲဒီကနေ ဘယ်ကို ဆက်သွားလို့ရသေးလဲ။  
Any other way- to get over?

၂၃။ ယိုးဒယားကိုပဲ။  
To Thailand.

၂၄။ ကရင်ပြည်နယ်ဟာ သာယာအေးချမ်းရဲ့လား။  
Kayin State's peaceful and quiet?

၂၅။ ဘာအန္တရာယ်မှ မရှိဘူး။ အစစရာရာ အဆင်ပြေတယ်။  
Without any danger. Everything's nice.

၂၆။ တစ်ခေါက်တော့ သွားသင့်တယ်။  
Better go there, just one trip.

၂၇။ နောင်နှစ်တော့ မျှော်လင့်ထားတယ်။  
Next year, I hope.

၂၈။ ကရင်တိုင်းရင်းသားတွေကို ဘယ်လိုသဘောရသလဲ။  
What about Kayin nationality?

၂၉။ သူတို့ဟာ ရိုးသားပြီး သစ္စာရှိကြပါတယ်။  
They are so honest and truthful.

၃၀။ ကောင်းလိုက်တဲ့စိတ်ထားပဲ။  
Lovely attitude!

၃၁။ ကချင်ပြည်နယ် ကြားဖူးပါသလား။  
Ever heard of Kachin State?

၃၂။ တောင်ပေါ်သားတွေကို ပြောတာလား။  
Hill people?

၃၃။ ဟုတ်ပါတယ်၊ ခုတော့ သူတို့မြေပြန့်ကို တော်တော်ဆင်းလာကြပြီ။  
Now most of the Kachins are here, in Yangon and Mandalay.

၃၄။ တောင်ပေါ်သားတွေအတွက် ဂုဏ်ယူပါတယ်။  
I'm proud of them, of course.





**COMMUNICATON ON  
TELEPHONE AND FAX**

တယ်လီဖုန်းနဲ့ ပြောမယ်၊  
ဆက်သွယ်ဖို့ ခက်နဲ့ ပို့မယ်

- ၁။ ကိုင်း ရှင်အခု တယ်လီဖုန်းဆက်နိုင်ပြီ။  
Now, you will be able to telephone.
- ၂။ ဘယ်တော့စာပို့စက်နဲ့ ပို့လိုက်မလဲ။ သိချင်တယ်။  
I'd like to know when will you send on fax.
- ၃။ ဖုန်းဆက်တဲ့ စနစ်ဟာ ဒီခေတ်မှာ လိုအပ်တာပေါ့။  
It is necessary to know about Tele communication system today.
- ၄။ ဇွန်လ(၁)ရက် နေ့စွဲနဲ့ပို့လိုက်တဲ့ ဖက်စ်အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။  
I appreciate for your fax on 1<sup>st</sup> June.
- ၅။ ဖုန်းဆက်ချင်ရင် ကျွန်မဆီ အချိန်မရွေးဆက်ပါ။ အိမ်မှာပဲ ရှိတယ်။  
I'll be at home. Call me at any time.
- ၆။ ကျွန်မကို တစ်နာရီနဲ့ နှစ်နာရီကြား ဖုန်းဆက်ပါ။ ရုံးချိန် အတွင်းပေါ့။  
Call me between 1 and 2 at noon during office hour.



**Communication on Telephone**  
တယ်လီဖုန်းနဲ့ ပြောမယ်။

- ၇။ ခဏ ခဏ ဖုန်းမဆက်နဲ့နော်။  
**Don't call me so often.**
- ၈။ ၅ မိနစ်ဖုန်းပြောခ ၂၀-ကျပ်ကျပါတယ်။  
**Charges 20 kyats for 5 minutes.**
- ၉။ တယ်လီဖုန်း အကြာကြီးပြောရင် မုန်းတယ်။  
**I hate you, because you take a long time on phone call.**
- ၁၀။ ဖုန်းလာလို့ ခဏခွင့်ပြုပါနော်။  
**Excuse me, there's a phone call.**
- ၁၁။ နိုင်ငံခြားကို ဖုန်းဆက်ကြည့်ရဦးမယ်။  
**I will try over-sea call.**
- ၁၂။ ကုန်သည်ကြီးများ ဟိုတယ်ကို ဖုန်းဆက်ပြီးပြီလား။  
**Have you called to the Trader Hotel?**
- ၁၃။ ဖုန်းဆက်ပြီး မှာထားလိုက်။  
**Give a message by call.**
- ၁၄။ ဖုန်းဆက်ချင် ဆက်လေ။  
**Ring up, if you please.**
- ၁၅။ ဖုန်းဆက်ပြီး အမူအရာလုပ်နေတာလား။  
**Acting on phone call?**
- ၁၆။ ဖုန်းဘယ်တော့ ဆက်မလဲ။  
**When will you call me?**
- ၁၇။ မန္တလေးကို ဖုန်းဆက်ဖို့ မလွယ်ဘူး။  
**It is not easy phone contact to Mandalay.**





**SHINBYU CEREMONY**

ရှင်ပြုဖွဲ့အခင်းကြောင်းပြောကြားခြင်း

- ၁။ ဒါ ဘာပွဲတော်လဲဟင်။  
**What's this ceremony?**
- ၂။ ရှင်ပြုအခမ်းအနားဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာရိုးရာယဉ်ကျေးမှု ဖြစ်ပါတယ်။ ဗုဒ္ဓဘာသာအရ ကျင်းပတာပါ။  
**It's called Shinbyu ceremony-Myanmar traditional culture according to the Buddhism.**
- ၃။ ရှင်ပြု။ ဘာလဲ။  
**Shinbyu! What? (What do you mean by that?)**
- ၄။ ကိုရင်ဘဝကို သွတ်သွင်းတာ။ ဗုဒ္ဓ၏ သာသနာ့ဘောင်ကို။  
**Into novice-hood as ordination of Buddha's Sasana. (To get into novice-hood- ordination of Buddha's sasana.)**
- ၅။ ဘယ်အသက်အရွယ်မှာ ကိုရင်ဝတ်မလဲ။  
**When did it start? (or) At what age?**
- ၆။ ငယ်စဉ်ကတည်းကဝတ်ကြတာပဲ။  
**From the earliest days.**

- ၇။ ကလေးဘဝလား၊ အရွယ်ရောက်ပြီးမှလား။  
**Childhood or Grown-up?**
- ၈။ အသက် ၁၃ နှစ်နှင့် ၂၀ ကြားမှာ ပြုရင် အကောင်းဆုံးပဲ။  
**Between 13 and 20. (it will be very nice to enter novice-hood at the age of 13 and 20.)**
- ၉။ ရည်ရွယ်ချက်ကရော ဘာလဲ။ အဲဒါရဲ့အနှစ်သာရကရော။  
**What's the meaning (essence) of that? (What's the intention of it?)**
- ၁၀။ ထုံးစံအရသာ ဖြစ်ပါတယ်။ (လျှောက်လှည့်တာကို ပြောတာပါ။)  
ထူးခြားမှုဘာမှ မရှိပါဘူး။  
**According to the traditional custom. I mean procession. Nothing extraordinary.**
- ၁၁။ ဘယ်အချိန်က စတင်ခဲ့သလဲ။  
**When did it start? (How many years?)**
- ၁၂။ ကြာပါပြီ။  
**So long!**
- ၁၃။ ခြေရာခံလို့ မရဘူး။ ဒါပေမယ့် အင်းဝခေတ်က စတင်ခဲ့ တယ်လို့ ပြောတယ်။ အစဉ်အဆက်ပေါ့လေ။  
**No trace. But it might be started from Ava dynasty.**
- ၁၄။ ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် ကိုရင်ဖြစ်တာဟာ အဓိကကျတယ်။  
**Anyway-to be a novice is the main point.**



၁၅။ ကျွန်တော်သေချာတာ ပြောနိုင်တာကတော့ ဗုဒ္ဓ၏ ဆန္ဒအရ သာဖြစ်တယ်။

**I can say - it is just the desire of Buddha.**

၁၆။ ဘယ်အချိန်မှာ ရှင်ပြုပွဲကျင်းပတတ်သလဲ။

**When does Shinbyu ceremony start?**

၁၇။ ဧပြီလ၊ နွေရာသီအားလပ်ရက်မှာ။

**In April and May-during the summer holidays.**

၁၈။ ဘယ်နေရာမှာလဲ။

**Where?**

၁၉။ အများအားဖြင့် ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ။

**Mostly at the monasteries.**

၂၀။ မြန်မာဗုဒ္ဓဘာသာဝင်များဟာ သားသမီးများကို ရှင်ပြုပေးချင်ကြတယ်။ ဒါဟာ သာသနာအတွက် ဖြစ်တယ်။

**The Buddhists wants to hold the Shinbyu ceremony. And also it is for the benefit of Buddha Sasana.**

၂၁။ ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ ပညာသင်ပေးပါသလား။

**They have been taught at the monastery?**

၂၂။ ရှေးခေတ်မှာတော့ ဘုန်းကြီးကျောင်းသားအဖြစ် အများအပြား သင်ယူကြရတယ်။ ခု ဒီလိုမဟုတ်တော့ဘူး။

**In olden days we had monastic education as the monastery boys, but not now.**



**One thing to say.**

• တစ်ခုပြောချင်တယ်။

**ONE THING TO SAY**

**တစ်ခုပြောချင်တာပဲ**

- ၁။ ငွေ ၅၀၀၀ ကျပ်နဲ့ လူညွန့်တုန်းမခံနဲ့။  
**Don't be a fool in life just for 5000 kyats.**
- ၂။ တော်ရမ်းမယ်ဘွဲ့ လုပ်မနေပါနဲ့။ (မတတ်ဘဲ၊ မပြောနဲ့၊ မလုပ်နဲ့)  
**Don't talk and do without knowledge.**
- ၃။ မဝင်၊ မဝင် ဆိုရင် ဘယ်ဖြစ်နိုင်မလဲ။  
**It is not suitable if you are not clever enough.**
- ၄။ ဆင်တစ်ကောင်လုံး တွေတာတောင် ခြေရာရှာတုန်းပဲလား။  
**You have got a good chance! Why do you hesitate?**
- ၅။ ဘယ်လိုက ဘယ်လိုဖြစ်တယ်တော့ မပြောတတ်ဘူး။  
**I haven't got any idea; why or how?**
- ၆။ မင်းက သစ္စာဖောက်တတ်တော့ မည်သူက ယုံမှာလဲ။  
**You are so very much in the habit of breaking your word. Not one person, even, respects you.**
- ၇။ လောကမှာ အလုပ်လုပ်စားရတာ မလွယ်ပါလား။  
**Earning a living is in difficulties, of course.**



၈။ တို့ကို မတိုင်ပင်ဘဲ သူဘာမှ အလုပ်နိုင်ပါဘူးလေ။  
**He can't do anything without consulting us.**

၉။ ခင်ဗျားလုပ်တာ တယ်နေရာကျတာပဲ။  
**Most sensible thing you ever did.**

၁၀။ သူတို့ကို သည်းခံလိုက်ပါဦးလေ။  
**Well, give them a chance anyway.**

၁၁။ သူလုပ်တာ နေရာကျပါမလား။ မသိဘူး။  
**I wonder if she can make a success.**

၁၂။ ရှင့်ကို သူက ဘာမှ လုပ်ပေးကိုင်ပေးဖို့ မပြောဘူးလား။  
**Does he never ask you to do a thing for him.**

၁၃။ ကျုပ်တို့မှာ အပြစ်မရှိဘူးဆိုရင်၊ ကျုပ်တို့ကိုယ်ကျုပ်တို့ လိမ်တာပဲ။ အမှန်တရားက ကိုယ်တွင်းမှာ မရှိတော့ဘူးလေ။  
**'If we say, we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.**

၁၄။ ရှင်လည်း ရှင့်အထာနဲ့ ရှင်ပေါ့လေ။  
**You're in your small corner.**

၁၅။ ငါလည်း ငါ့အထာနဲ့ငါပေါ့။  
**I'm in mine, also.**



၁။ မြန်မာပြည်ဟာ ရွှေရောင်လွှမ်းတဲ့ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံပါရှင်၊ လှလှပပနဲ့ ရစ်မှုးစေပါတယ်။

**Myanmar is a Golden Land, beauty and charm.**

၂။ ရှေးဟောင်းသုတေသနလုပ်ဖို့ နေရာတွေဟာလည်း ပေါ့လှပါတယ်။ ဥပမာ ပုဂံလို၊ သရေခေတ္တရာလို နေရာ မျိုးတွေပေါ့ရှင့်။

**It has archaeologicalists, like that of Bagan and Tharakhittara.**

၃။ ရွှေရောင်ဝင်းနေတဲ့ ဘုရားတွေ၊ ယဉ်ကျေးမှုလက်ရာတွေ၊ ပွဲတော်တွေ၊ အနုပညာလက်ရာတွေဆိုတာ နိုင်ငံအနှံ့ တွေ့နိုင် တာပါပဲ။

**You can see the glittering pagodas, cultures, festivals and arts.**

၄။ မြန်မာတွေကို တည်ကြည်ဖော်ရွေ၊ ဧည့်ဝတ်ကျေပွန်တယ်လို့ ပြောကြပါတယ်။

**They say Myanmar is the most gracious and hospitable people.**



၅။ ဒါကြောင့် ကျွန်မတို့ မြန်မာနိုင်ငံကို သဘောကျမယ်လို့တော့ ပြောချင်ပါတယ်။

**I wish to say- you will enjoy our country.**

၆။ မြန်မာပြည်ရဲ့ မြို့တော်ဟာဆိုရင် ရန်ကုန်ပါပဲရှင်။ အရှေ့တိုင်းရဲ့ ဥယျာဉ်မြို့တော်ဆိုရင်လည်း မမှားပါဘူး။

**Yangon is the capital and also considered as the garden city of the East.**

၇။ ရွှေတိဂုံစေတီတော်ဟာ သီရိတ္တရတောင်ပေါ်မှာ အင်မတန် ခန့်ညားတဲ့စေတီကြီးပေါ့။

**Shwedagon is the magnificent pagoda- on Singuttara Hill.**

၈။ အမြင့်မီတာ ၁၀၀ နီးပါးရှိတယ်။

**It stands close to 100 metres.**

၉။ နှစ်ပေါင်း ၂၅၀၀ ကျော်ပြီလေ။

**More than 2500 years old.**

၁၀။ မြန်မာနိုင်ငံဟာ စေတီပုထိုးပေါများတဲ့ နိုင်ငံပါပဲရှင်။

**Myanmar's the land of pagoda.**

၁၁။ အင်မတန်ခန့်ညားသိုက်မြိုက်တဲ့ စေတီပုထိုးတွေဟာ ပုဂံကို ကမ္ဘာ့အံ့ဖွယ်ရာတစ်ခုဖြစ်စေတာပါပဲ။

**Magnificent pagodas make Bagan one of the wonders of the world.**

၁၂။ စေတီပုထိုး ၅၀၀၀ နီးပါးလောက်ရှိတယ်။

**About 5000 pagodas of by-gone days.**

၁၃။ ပုဂံဟာ ၁၁-ရာစုနှစ်မှာ ထင်ရှားခဲ့တဲ့ ကြီးမားတဲ့တိုင်းပြည် ကြီးပါပဲ။ ခုခေတ်မှာတော့ ရှေးဟောင်းတူးဖော်ရေးလုပ်ငန်း အတွက် အချက်အချာကျပါတယ်။

**Bagan was famous in 11<sup>th</sup> Century. Today it is a rich archacological site.**

၁၄။ ထင်ထင်ရှားရှား မြင်ကွင်းရှိတဲ့ နေပြည်တော်ကြီးပါပဲ။

**You can have a panaromic view on all sides.**

၁၅။ ရွှေစည်းခုံစေတီတော်ဟာ ပုဂံမှာ အရေးအပါဆုံး စေတီတော် ပါပဲ။ အေဒီ ၁၀၅၇ မှာ ပထမပုဂံခေတ်ကို တည်ထောင်တဲ့ အနော်ရထာမင်းမြတ်ရဲ့ ကောင်းမှုပါပဲ။

**Shwezigon is the most important pagoda in Bagan-built in 1057 by king Anaurahta, the founder of the first Bagan dynasty.**

၁၆။ ဒီအာနန္ဒာစေတီကတော့ ၁၀၉၁ ခု အေဒီမှာ ကျန်စစ်မင်း ကြီးတည်တာပေါ့။ မွန်ပိသုကာလက်ရာပါပဲ။ ဗုဒ္ဓဆင်းတု တော်တွေ ကျောက်ဆစ်တုတွေ၊ ထူးခြားတဲ့ ပန်းရံ လက်ရာတွေ ဗုဒ္ဓ၏ သရုပ်ဖော်လက်ရာတွေ ဝင်ပေါက်ရှိတဲ့ ဘုရားပဲ။

**The most famous one. Built in 1091 A.D by king Kyansittha. You can see statues of Buddha and stone sculptures of exquisite workman ship- and various scenes in Buddha's life. It is just hollow pagoda. Man's architecture is nice to see. (It contains Man's art and architecture.)**

၁၇။ ပုဂံပြတိုက်ဟာ ရှေးဟောင်းသုတေသနဌာနက တည်ထောင်ထားတာပါပဲ။ ပုဂံမှာတွေ့တဲ့ ရှေးဟောင်းအနုပညာလက်ရာတွေ ပန်းပု၊ ပန်းချီ ထိပ်တန်းပြောင်မြောက်မှုတွေဟာ အံ့မခန်းပါဘူး။

**Bagan Museum is run by Archaeological Department. You can see ancient paintings, plaster carrings of high artistic quality.**

၁၈။ ပုပ္ဖိုးတောင်ဟာ ရှေးတုန်းက မီးတောင်ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ မိတာ ၁၅၀၀ အမြင့်ရှိပါတယ်။ ပုဂံရဲ့အရှေ့တောင်ဘက် ကီလိုမီတာ(၆၀)အကွာအဝေးမှာ တည်ရှိတယ်။ (၃၇)မင်းနတ်တို့ရဲ့ စံပျော်ရာ ဖြစ်တယ်။

**Mount Popa became a volcano in the olden days. It is home of Myanmar's Nats-37 and supenatural beings.**



**MYANMAR VILLAGE LIFE**  
**မြန်မာ့ကျေးလက်သဘာဝ**

၁။ မြန်မာပြည်မှာ တောရွာတွေ၊ သစ်တောတွေ၊ တောင်တန်းတွေ ရှင် တွေ့နိုင်ပါတယ်။ တကယ်စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းတာတွေပါ။

**You can see the villages, the jungles and the hills in Myanmar. Really very interesting things.**

၂။ ဟုတ်ကဲ့ ကြည့်ချင်ပါတယ်။  
**I'd like to see.**

၃။ တောရွာမှာဆိုရင် လူတစ်ယောက်အပို့ ငြိမ်းချမ်းတိတ်ဆိတ်မှု ပျော်ရွှင်မှု ချစ်ချင်းမေတ္တာ ခင်မင်ဖော်ရွေမှုတွေ ရပါတယ်။  
**One gets quiet and peace and happiness, love and friendship in the village.**

၄။ ဟုတ်တယ်၊ တောသဘာဝက မြို့သဘာဝထက် ပိုကောင်းပါတယ်။  
**Yes, Country life is better than town's life.**

၅။ သူတို့ဟာ ရိုးသားဖြူစင်တယ်။ အမုန်းမပွားကြဘူး၊ မကောက်ကျစ်ကြဘူး၊ ယုတ်မာတဲ့စိတ်လည်း မရှိကြဘူး၊ အများအားဖြင့်တော့ ရိုးသားတဲ့နှလုံးသား ရှိကြတယ်။  
**They are simple and sincere; no hatred no cunning; no evil desire-keep honest hearts in general.**







၁။ ရှင်တော့ မန္တလေးမြို့တော်ရဲ့ စွဲဆောင်မှုရှိတဲ့ မြင်ကွင်းတွေကို သဘောကျသွားမှာပဲ။

**You'll enjoy the attractive sight of Mandalay.**

၂။ ဦးပိန်တံတားဟာ အင်မတန် ထင်ရှားတဲ့ တံတားပဲ။ သစ်သားနဲ့ ဆောက်ထားတာ ခိုင်ခံ့ကြီးမားပါတယ်။ သိပ်ထင်ရှားတာပေါ့။ အဲဒီတံတားဟာ အမရပူရမှာရှိတယ်။ မန္တလေးက ၁၁ ကီလိုမီတာ ဝေးတယ်။

**U Pein's bridge is well-known, constructed with timbers. It is in Amarapura, ancient city. 11 kilometres south of Mandalay.**

၃။ စစ်ကိုင်းတောင်တွေဟာ အထက်မြန်မာပြည်မှာ သိပ်ထင်ရှားတာပေါ့။ ဧရာဝတီမြစ်ရဲ့ အနောက်ဘက်ကမ်းခြေပေါ်မှာ ရှိတယ်။

**Sagaing Hills are on the west bank of Ayeyawady.**

၄။ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် ဥပါသကာနဲ့ ရဟန်းတော်များဟာ စစ်ကိုင်းတောင်ကို တရားအားထုတ်ဖို့နဲ့ ဗုဒ္ဓစာပေကျမ်းဂန် လေ့လာဖို့ လာရောက်ကြပါတယ်။

**Most of the Buddhists, lay men and monks come to Sagaing Hills for Buddhistic studies and meditation.**

၅။ မန္တလေးမြို့ဟာ အထက်မြန်မာပြည်ရဲ့မြို့တော် (ရွှေမြို့တော်) အဖြစ် ထင်ရှားပါတယ်။

**Mandalay is known as the Golden city and the capital of upper Myanmar.**

၆။ မန္တလေးကို မင်းတုန်းမင်းဟာ ၁၈၅၇ ခုနှစ်မှာ တည်ထောင်ခဲ့တယ်။

**It was founded in 1857 by king Mindon.**

၇။ ဒါဟာလည်း မြတ်စွာဘုရားရဲ့ ဗျာဒိတ်တော်အရ ဖြစ်ပါတယ်။

**To coincied with an ancient Buddhist prophesy.**

၈။ ထင်ရှားတဲ့နေရာတွေဟာ မန္တလေးနဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်မှာ အများကြီးပေါ့။

**There are many famous places in Mandalay and its surroundings.**

၉။ သွားဖို့ မမေ့လိုက်ဘူးနော်။

**You shouldn't miss to visit.**

၁၀။ မဟာမုနိဘုရား၊ အတုမရှိကျောင်း၊ မန္တလေးတောင်၊ ဦးပိန်တံတား၊ ကုသိုလ်တော်စေတီ၊ မန္တလေးနန်းတော်၊ ရန်ကင်းတောင်၊ ဈေးချို၊ ပြင်ဦးလွင်၊ အမရပူရ စသည်ပေါ့လေ။

**Mahamuni Pagoda, the Atuma shi Kyaung, the Mandalay Hill, U Pein Bridge the Kutho-daw Pagoda, the Royal palace, the Yan-kin Hill, the Zegyo Market, Pym Oo Lwin, Amarapura and so on.**

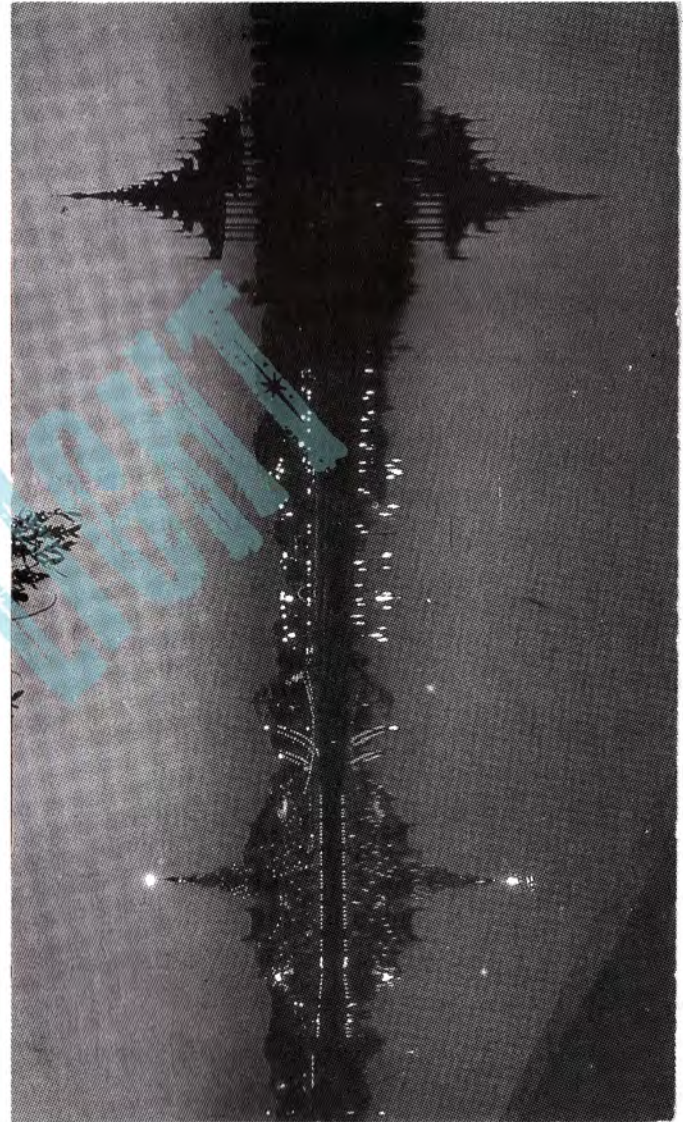




### FAMILIAR PHRASES

#### အရပ်သုံးစကားများ

- ၁။ သေချာပေါက်ပြောတာမျိုး ရှောင်ပါ။  
**Avoid the rubber - stamp phrases.**
- ၂။ မကြိုက်ရင် ငွေပြန်အမ်းမယ်လို့ ကတိပေးတယ်။  
**Money-back guarantee.**
- ၃။ အနာဂါတ်အတွက် တစ်ခုခု လုပ်ပေးစမ်းပါ။  
**Do anything about your future.**
- ၄။ အောင်မြင်ဖို့အတွက် ပိုကောင်းတဲ့ အခွင့်အလမ်းပဲ။  
**Better chance of your success.**
- ၅။ မိအေး နှစ်ခါနာတာပဲ။  
**Double loss!**
- ၆။ အိမ်ကို လိုက်ပို့မယ်၊ စောင့်ဦး။  
**Just wait till I get you home.**
- ၇။ သိပ်တော့ မများပါဘူးလေ။  
**Nothing much.**
- ၈။ ရှင် ကျွန်မကို ဘယ်ခေါ်သွားမှာလဲ။  
**Where will you take me?**
- ၉။ အပြတ်မပြောနဲ့လေ။  
**Never say, never!**
- ၁၀။ ရှင့်မှာ နှမ မရှိဘူးလား။  
**Don't you have sisters?**



Mandalay

မန္တလေး

**TALKING ABOUT ARCHITECTURE**

**ပိသုကာလုပ်ငန်းပတ်သက်၍ ပြောခြင်း**

- ၁။ ဘိုးတော်ဘုရားလက်ထက်က ပုံစံကြီးပါကွာ၊ မစွန်ပါဘူး။  
It looks 1920s. Not attractive.
- ၂။ နှစ်ပေါင်း (၈၀)လောက်ရှိပြီ။ ခေတ်မမီပါဘူး။  
It's about eighty years old. Not up-to-date.
- ၃။ ပုံစံက ခေတ်နဲ့အညီ ဆောက်ထားတာ။ ဘယ်နှယ့် သဘောရလဲ။  
The style is typical of the time. what about it?
- ၄။ အချိုးက အထက်တန်းကျတယ်။ ခေတ်မီတယ်။  
The Lines are classical. It's, in deed, modernized.
- ၅။ ဒါက တိုက်အိမ်လေ။ ခိုင်ခံ့တာပေါ့။  
It is made of brick. So Strong!
- ၆။ မှန်တွေ ပလတ်စတစ်တွေနဲ့ မွမ်းမံထားတာ။ ဘယ်ဘက်က ကြည့်ကြည့်လေ။  
It's in glasses in plastic-decorated in all directions.
- ၇။ ပိသုကာက ဦးဘမောင်ပေါ့။ သိပ်တော်တဲ့လူပေါ့။  
The architect is U Ba Mg. He is very excellent.



- ၈။ ဒါက ဧည့်သည်အတွက် ဆောက်ထားတာ။  
It was built for the guests.
- ၉။ ဒေါ်တင်ပိုင်တဲ့အိမ်ပေါ့။  
It belongs to Daw Tin .
- ၁၀။ ဒီအိမ်က တန်ဆာဆင်ထားတယ်၊ ခြံဝင်းနဲ့ဆိုတော့ သိုက်မြိုက်နေတယ်။  
It is decorated very grand in its court-yard.
- ၁၁။ အိမ်ဖွဲ့စည်းပုံက သိပ်လှတာပဲ။  
The proportions are very nice.
- ၁၂။ စိတ်ဝင်စားဖွယ် အကောင်းဆုံးနေရာကတော့ ဆင်ဝင်ပဲ။  
The most interesting feature is Veranda.
- ၁၃။ ဆောက်တဲ့လူတွေက ဆင်ခြေပုံးက လူတွေပဲ။  
The builders were local people.



**CONVERSATION ABOUT  
ART (PAINTING)**

အနုပညာ(ပန်းချီ)လှုပ်ငန်း  
အကြောင်းမြေခြင်း

- ၁။ ပန်းချီပြပွဲ ရှိသလားဟင်။  
Is there any good Art Exhibition on?
- ၂။ ဒါ ကြည့်ပြီးပြီလား။  
Have you seen it?
- ၃။ ဒါက ဘယ်အမျိုးအစားလဲဟင်။  
What sort of thing is it?
- ၄။ ဒါက ဘာနဲ့တူသလဲဟင်။  
What is it like?
- ၅။ ဒါက ဆေးခြယ်ထားတာလား။  
Is it painting?
- ၆။ ဒါက ထုလုပ်ထားတာလား။  
Is it sculpture?
- ၇။ ဒါက အိုးရောင်းတဲ့ဆိုင်လား။  
Is it pottery?
- ၈။ တနင်္ဂနွေနေ့ ဖွင့်တယ်။  
It's open on sunday.

- ၉။ ကျွန်မ အခုပဲ ၁၁-ရာစုနှစ် မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုပြခန်းကို ရောက်ခဲ့တယ်။  
I've just been to the exhibition of 11<sup>th</sup> century Myanmar culture.
- ၁၀။ တချို့ပန်းချီကားတွေကို သဘောကျမိတယ်။  
I liked some of fine arts.
- ၁၁။ ဒီပုံက ဦးဘဉာဏ်ရဲ့ လက်ရာပဲ။  
It was made by U Ba Nyan, the artist.
- ၁၂။ ဒီပုံဟာ ပုံတူပန်းချီကားပဲ။ ပြီးတော့ အသက်ဝင်နေတယ်။  
It is a portrait and still a live.
- ၁၅။ သူက ဆီဆေးနဲ့ ရေးထားတာ။  
He works mainly with oil screen.
- ၁၆။ သူက နာမည်ကျော်ပန်းချီဆရာတော့ မဟုတ်ဘူး။  
He is not a great artist.
- ၁၇။ ကျွန်မအကြိုက်ဆုံး ပန်းချီဆရာက ဦးဘကြည်ပဲ။  
My favourite artist is U Ba Kyi.
- ၁၈။ ဘယ်လို ပန်းချီကားမျိုးကို သဘောကျပါသလဲ။  
What sort of paintings do you like?
- ၁၉။ ဘယ်ပန်းချီဆရာကို သဘောကျသလဲ။  
Who's your favourite artist?
- ၂၀။ မြန်မာ့ဟန်ကို သဘောကျလား။  
Do you like the Myanmar style?
- ၂၁။ အဲဒီပန်းချီဆရာကို ဘယ်လိုသဘောရသလဲ။  
What do you think of him?



**ASKING THE WAY**  
လမ်းမေးမယ်

- ၁။ ရဲဌာန ဘယ်မှာရှိပါသလဲ။  
Excuse me. Where's the police station?  
(နိုင်ငံခြားသားများ စကားပြောလျှင် Excuse me (ခွင့်ပြုပါ) ဟူသောစကားကို ရှေ့မှ တောင်းပန်ပြောဆိုတက်သည်ကို သတိပြုရန်လိုပါသည်။ မိမိပြောလျှင်လည်း Excuse me ကို အမြဲတမ်းလိုသုံးရပါမည်။)
- ၂။ ကျွန်မကို ဘူတာရုံသွားတဲ့လမ်းကို ပြနိုင်မလားဟင်။  
Could you direct me to this railway station?  
(could... သည်၊ can.. ထက်ယဉ်ကျေး၏။ Could ကို .... past tense ဟု... နေရာတကာ မမှတ်သင့်ချေ။)
- ၃။ ပန်းခြံသွားတဲ့လမ်းကို ပြောနိုင်မလားရှင်။  
Could you tell me the way to the park?
- ၄။ စာတိုက်သွားတဲ့ဖြတ်လမ်းဟာ... ဘယ်လမ်းလဲ။  
Which is the quickest way to the post office?
- ၅။ မြို့လည်ကိုသွားတဲ့ အကောင်းဆုံးလမ်းဘယ်လမ်းလဲ။  
What is the best way to the city centre?
- ၆။ ဒီလမ်းက ကားတွေရှုပ်သလား။  
Are there a lot of traffics that way?  
(ကားထဲမှာ မိမိရှိနေတုန်းမေးနိုင်သည်။)



၇။ ကားထားတဲ့နေရာရှိသလားဟင်။  
**Is there any parking?**

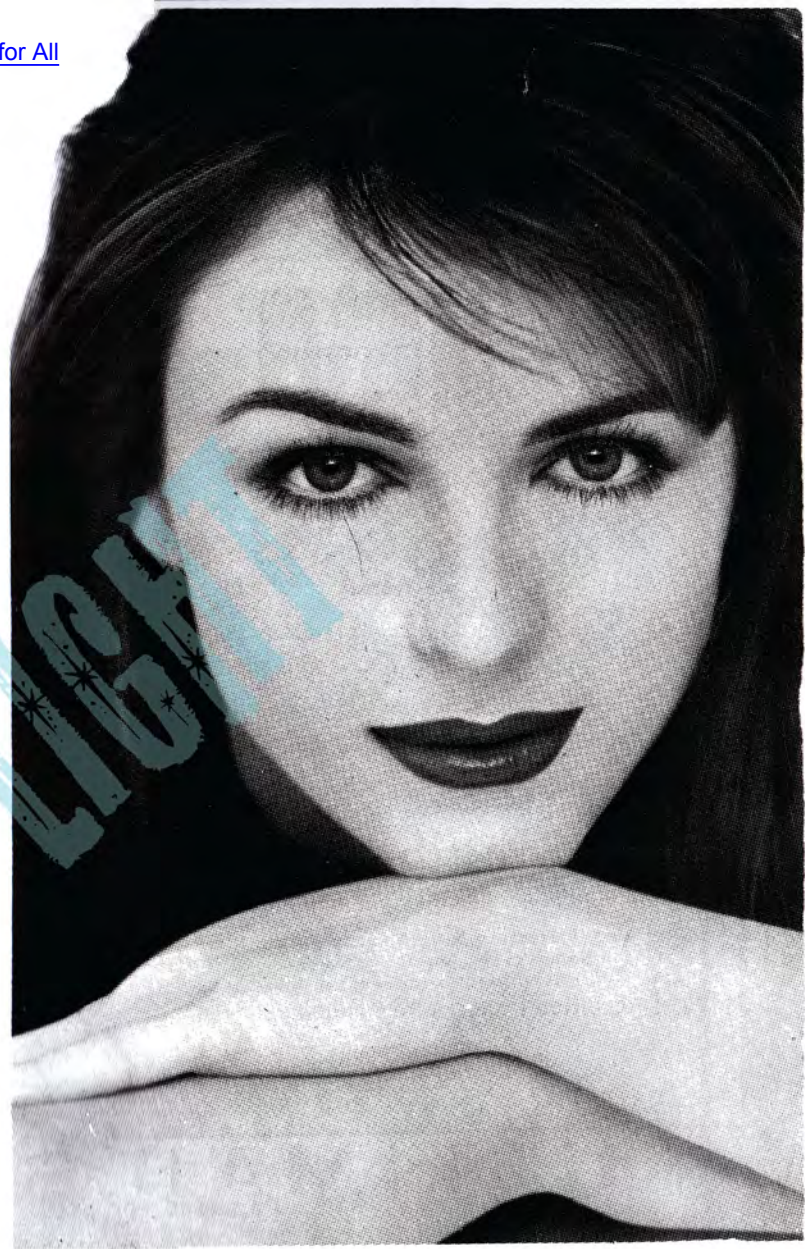
၈။ ဘယ်လောက်ဝေးသလဲဟင်။  
**How far is it?**

၉။ အဲဒီကို ကားနဲ့သွားရင်ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။  
**How long will it take by car?**

၁၀။ ၁၅-မိနစ်လောက်နဲ့ ရောက်မလား။  
**Can I do it in 15 minutes?**

၁၁။ အငှါးကားစီးရမလား။  
**Should I take the taxi?**

၁၂။ ရှင် ကားမောင်းကျွမ်းသလား။  
**Can you drive well?**



**Asking for an advice,  
အကြံတောင်းခြင်း။**

**ASKING FOR AN ADVICE**

**အကြံတောင်းခြင်း**

- ၁။ ဝတ်လုံတစ်ယောက်နဲ့ တွေ့ချင်တယ်။  
**I want to see a lawyer.**
- ၂။ တရားဥပဒေနဲ့ ပတ်သက်ပြီး အကြံဉာဏ်လိုချင်တယ်။  
**A legal advice, please.**
- ၃။ ရှေ့နေတစ်ယောက်နဲ့ စကားပြောချင်တယ်။  
**I'd like to talk to a lawyer.**
- ၄။ ဝတ်လုံနဲ့ မတွေ့ရမချင်း ဘာမှမပြောဘူး။  
**I'm not saying anything till I see a lawyer.**
- ၅။ ကျွန်မအတွက် ဆောက်ရွက်ပေးစေချင်ပါတယ်။  
**I'd like you to act for me.**
- ၆။ အဲဒီကိစ္စမှာ အကြံဉာဏ်ပေးစေလိုပါတယ်။  
**I'd like you to advice on this.**
- ၇။ ကျွန်မ ကျန်းမာရေးနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ဆရာဝန်နဲ့ တိုင်ပင်  
ကြည့်ချင်တယ်။  
**I'd like to discuss with a doctor about my health.**
- ၈။ ခင်ဗျား ဘာရောဂါဖြစ်နေပါသလဲ။  
**What's wrong with you?**
- ၉။ တော်တော် ဖျားနေပါတယ်။  
**I'm seriously ill?**
- ၁၀။ ခင်ဗျား ဆေးထိုးရမယ်။  
**Going to in ject.**





**THADINGYUT**  
သီတင်းကျွတ်

- ၁။ မကြာခင် သီတင်းကျွတ်တော့မယ်။  
Going to be Thadingyut soon.
- ၂။ ခရီးထွက်ဦးမလား။  
Make a trip?
- ၃။ ငပလီဆက်သွားပြီး အနားယူမယ်တော့စိတ်ကူးတယ်။  
Got an idea- to go to Ngapali beach on holidays.
- ၄။ လေယာဉ်နဲ့လား၊ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။  
By air? How long will you stay there?
- ၅။ အင်း တစ်ပတ်လောက်ပေါ့။  
Well, just about a week, I suppose.
- ၆။ ဘယ်တော့ လက်ထပ်မလဲ။  
When will you get married?
- ၇။ ဒီ သီတင်းကျွတ်တော့ မဖြစ်သေးဘူး။ နောက်သီတင်းကျွတ်ပေါ့။  
Not now. next year.
- ၈။ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော် လျှောက်ကြည့်ရအောင်။  
Shall we take a look round?

- ၉။ စည်စည်ကားကားမရှိဘူးနော်။  
Not crowded!
- ၁၀။ ဟုတ်တယ်အရင်နဲ့မတူဘူး။ ၁၉၆၂ နောက်ပိုင်း တဖြည်းဖြည်း ဒီလိုဖြစ်သွားတာဘဲ။  
That's right. Not like that before. After 1962 it has been backwards gradually.
- ၁၁။ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော် ဘာဖြစ်လို့ကျင်းပတာလဲ။  
Why is it held?
- ၁၂။ ဗုဒ္ဓဘာသာနဲ့ ဆက်စပ်ပါတယ်။ မြတ်စွာဘုရား ဗောဓိပင်နဲ့ ရွှေပလ္လင်အောင်ပြီးတဲ့နောက် အဘိဓမ္မာတရားကို တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ ဟောပါတယ်။ မိဘကျေးဇူးဆပ်တာဘာပဲ။ မယ်တော်မိနတ်သားကို တရားဦးဟောတာပါပဲ။  
Conected with the Buddhism. It so happened that-after the Buddha got his enlightenment under the Bo Tree. He preached the doctrine Abbidhamma to Mother Nat. To pay a debt of graditude to the parents.
- ၁၃။ အဘိဓမ္မာဆိုတာဘာလဲ။  
What's the Abbidhamma?
- ၁၄။ အလွန်ကောင်းမြတ်တဲ့ တရားပဲ။  
Excellent doctrine.
- ၁၅။ နတ်ပြည်မှာ ဘယ်လောက်ကြာသလဲ။  
How long the Buddha had been there?

၁၆။ ဝါတွင်း သုံးလပဲ။

**For the whole lent- three months.**

၁၇။ ဒီနောက်ဘာဖြစ်သေးလဲ။

**After that?**

၁၈။ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာ မြတ်စွာဘုရားဟာ နောက်ပါ ရဟန္တာတွေနဲ့ လူ့ပြည်ကိုသက်ဆင်းတယ်။ အဲဒီအချိန်မှာ-လူ နတ်ဗြဟ္မာတွေဟာ ဆီမီး ပန်းတွေနဲ့ပူဇော်ကြတယ်။ အဲဒီက အစဉ်အဆက် သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကျင်းပတာဘဲ။

**The Buddha with the arahants, came down to on earth on the full-moon day of Thadingyut. At that time Men, Nats and Brahmas (Celestial being ) offered the blessed one with torches and flowers. From that timeonwards Thadingyut festival has been held.**

၁၉။ ထူးခြားတဲ့အချက်တွေ ရှိလား။

**Any particular?**

၂၀။ မြန်မာ့ရိုးရာဓလေ့အရ ရတနာသုံးပါး၊ မိဘဆရာသမား၊ လူကြီးတွေကို ကန်တော့ကြတယ်။

**According to the Myanmar traditional custom we, the Buddhists pay homage to the three gems and parents, teachers and the elders.**

၂၁။ ဘာဖြစ်လို့လဲ။

**Why?**

၂၂။ အပြစ်ရှိရင်ကျေအောင်ပါ။ ပြီးတော့ ဘုရားသွားကျောင်း တက် အလှူဒါနပြုကြတယ်။

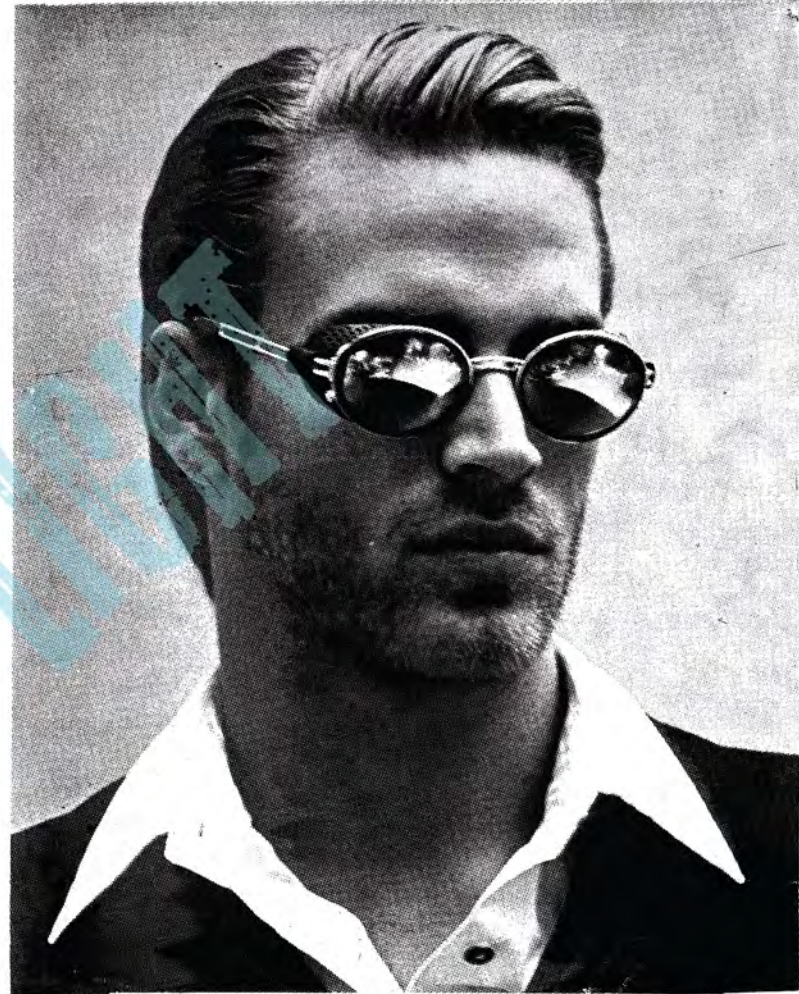
**To purify the sin that we have done - And we go to the pagodas and monastries.**





**TALKING ABOUT WOMEN**  
**မိန်းမတွေအကြောင်းပြောခြင်း**

- ၁။ သူက ဘာနဲ့တူသလဲ။ (ဘယ်ပုံဖန်းနေသလဲ။)  
**What does she look like?**
- ၂။ ရုပ်ရှင်မင်းသမီးလိုပဲ။  
**Like an actress / a movie star.**
- ၃။ ဘယ်လိုအဝတ်အစားမျိုး ဝတ်သလဲ။  
**What sorts of clothes does she wear?**
- ၄။ ခေတ်ပေါ်အဝတ်အစားတွေပဲ ဝတ်တာ။  
**Just modern designs.**
- ၅။ ခါးသေးရင်ချိပ်၊ အရပ်လည်းမြင့်တယ်။  
**She is slim and tall.**
- ၆။ ကြည့်မကောင်းဘူး။  
**She is not good-looking.**
- ၇။ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေးကောင်းတယ်။ လူမှုရေးကျွမ်းတယ်။  
**She is sociable. (She knows social duties.)**
- ၈။ တည်ငြိမ်တဲ့ အမျိုးသမီးပဲ။ မျိုးရိုးလည်း ကောင်းတယ်။  
**She is calm and she comes from a noble family.**
- ၉။ ချဉ်းကပ်ဖို့တော့ မလွယ်ဘူးနော်။ မာနကြီးတယ်။  
**She is not easy to get on with. So proud.**



**Talking about women.**  
**မိန်းမတွေအကြောင်းပြောခြင်း။**



**Talk After Thoughts**

- ၁၀။ ဖော်ရွေတာကတော့ စံပဲဟေ့။  
**Her friendliness is her main quality.**
- ၁၁။ အိမ်ထောင်နဲ့လား။  
**Is she married?**
- ၁၂။ ကလေးရှိလား။  
**Does she have any children?**
- ၁၃။ အလုပ်က ဘာအလုပ်လဲ။ (အလုပ်အကိုင်ကဘာလဲ။)  
**What's her job? (What does she do?)**
- ၁၄။ မိန်းမတွေ အနှိမ်ခံရတယ်။ (အချီးအမြှောက်ခံရတယ်)  
**Women are badly treated. (Well-treated!)**
- ၁၅။ မိန်းမဆိုတာ ဆောင်းလေပမာညီဆိုတဲ့သီချင်း ကြားဖူးတယ် မဟုတ်လား။  
**Have you ever heard the most famous song. "Woman is just-like the winter's breeze."**
- ၁၆။ မိန်းမတွေစိတ်ဟာ အသိရခက်လှတယ်။  
**It is so hard to study the woman's mind.**
- ၁၇။ ဒါ မသဘာဝပဲလေ။  
**It's just the female nature.**





# LET'S DISCUSS ABOUT MEN

## ယောက်ျားတို့အကြောင်း

- ၁။ ယောက်ျားတွေရဲ့ စိတ်နေသဘောထားကို ရှင် အကဲခတ်မိရဲ့လား။  
**Can you guess the attitude of the men?**
- ၂။ မိန်းမတွေကိုသာ သဘောထားနုတယ်ပြောတယ်၊ တချို့ ယောက်ျားတွေကျတော့ ပိုတောင်ဆိုးတယ်။  
**They say-women are not-strong-minded. Some of the men are better worse.**
- ၃။ သူ ဘယ်လိုလူစားဆိုတာ ရှင် သိရဲ့လား။  
**You know what a fellow he is?**
- ၄။ ဒီလူ မိန်းမတွေကိုကျအောင် ပြောနိုင်တာပဲ။  
**This man can try the ladies to fall in love.**
- ၅။ ယောက်ျားတွေဟာ အချစ်ကို ဈေးတွက်တွက်ကြတယ်။  
**Most of the men think of love-just like marketing activities.**
- ၆။ ယောက်ျားတွေ လိမ်ပြီဆိုရင် မိန်းမတွေထက် ကြောက်စရာကောင်းတယ်။  
**If a man makes a trick, it is worse than a woman's.**



**Let's discuss about men.**

**ယောက်ျားတို့အကြောင်း**

၇။ လောကမှာ မြင့်မြတ်တဲ့ ယောက်ျားတွေရှိသလို ယုတ်ညံ့  
 တဲ့ ယောက်ျားတွေရှိတာကို ကျွန်မ လက်ခံပါတယ်။  
 ဒါပေမယ့် ကျွန်မက စံပြအဖြစ် အထင်ကြီးရမယ့် အလွန်  
 မြင့်မြတ်တဲ့ ယောက်ျားကို ဒီနေ့အထိ မတွေ့သေးဘူးရှင်။  
**I know that there are two types of men in this  
 world one is noble minded and the other has evil  
 spirit. But I have never seen outstanding individual.**

၈။ နားလည်မှုဆိုတာ ယောက်ျား၊ မိန်းမ နှစ်ဦးစလုံးအတွက်  
 အမှန်တကယ် လိုအပ်ပါတယ်။ နားလည်မှုမရှိတော့ဘူး  
 ဆိုရင်တော့ ဘယ်လောက်အထိ ချစ်ခင်ရင်းနှီးကြပါစေ  
 အားလုံးဟာ မှေးမှိန်ဖျော့တော့သွားမှာပါပဲ။  
**It is needed to be understandable for men and  
 women. Without understanding each other,  
 everything will be fainted in love.**

၉။ ယောက်ျားတစ်ယောက်က မိန်းမတစ်ယောက်ကို ပေးဆပ်  
 ချင်ပါတယ်လို့ပြောရင် သူ့ရဲ့ ပေးဆပ်မှုဟာ အချစ်၊ ငွေ  
 ကြေးပဲဖြစ်မယ်။ မိန်းမတစ်ယောက်က ယောက်ျား  
 တစ်ယောက်ကို 'ပေးဆပ်' ချင်ပါတယ်လို့ပြောရင် အချစ်၊  
 မာန၊ ဂုဏ်သိက္ခာ၊ အရှက်တရားဆိုတာတွေပေါင်းပြီး  
 'ဘဝတစ်ခုလုံး' ပေးဆပ်တာ ဖြစ်တယ်။  
**If a man says, 'Given'. It is, no doubt, 'Love and  
 money.' If a woman says, 'Given'. It is, of course,  
 'Her whole life; mixed with love; pride; dignity  
 and shame.**



၁၀။ ယောက်ျားတွေက ကျွန်မသိသလောက်ပြောရရင်တော့ သူတို့ရဲ့ အပြစ်တွေကို ဝန်ခံခြင်းမရှိဘဲ ဟန်ဆောင်ပြီး ဖုံးကွယ်တတ်တဲ့ သဘာဝရှိတယ်။

**As much as I know men are used to pretend and they keep secret their fault.**

၁၁။ ယောက်ျားများဟာ အမှန်တရားကို အတ္တနဲ့ဖုံးအုပ်ထားတတ်ပါတယ်လေ။

**Men are selfish, but they try not to be seen the truth.**

၁၂။ အမျိုးသားတွေက ကာမဂုဏ်အာရုံခံစားမှုအတွက်ဆိုရင် ဘယ်အရာမဆို အစားထိုးပြောင်းလဲဖို့ ဝန်မလေးတတ်ကြပါဘူးရှင့်။

**Most of the men have a desire on sensual pleasure and that they always are already to change with all.**

၁၃။ ယောက်ျားတွေဟာ မိမိကို ဆရာလုပ်ရင် မကြိုက်ကြဘူး။  
**Men hates to be instructed. They want to lead the way.**



၁။ မင်းလုပ်တာ မှားနေပြီ။

**You are doing it wrong.**

၂။ မင်းမှားကွက် နင်းနေပြီ။

**You are going in the wrong direction.**

၃။ မင်းလုပ်တာ ကပြောင်းကပြန် ဖြစ်သွားပြီ။

**You've got it upside down.**

၄။ ရှင်က ဟိုမှာရှိရမှာ၊ ဒီမှာမဟုတ်ဘူးလေ။

**You should be there not here.**

၅။ အဲဒီလိုမဟုတ်ဘူး။ ဒီလို... လုပ်ရမှာ။

**Don't do it like that. (Just like.)**

၆။ ဘယ်လိုလုပ်ရမယ်ဆိုတာ ပြပေးစမ်းပါရစေလား။

**Let me show you how to do it.**

၇။ ရှင့်အတွက် ကျွန်မ အဲဒါလုပ်ပေးရမလား။

**Shall I do it for you?**

၈။ နေဦးလေ၊ ထပ်စဉ်းစားလိုက်ဦးမယ်။

**Wait. Wait. I'll think it over.**

၉။ ကိုင်ထားစမ်းပါဦး။

**Hold on.**

ဇ

ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

- ၁၀။ ခဏစောင့်စမ်းပါဦး။  
Wait a minute/ a moment/ Just a minute.
- ၁၁။ ပြောပါရစေဦး။ (ခွင့်ပြုစမ်းပါ)  
Excuse me/ May I just say something?
- ၁၂။ တစ်ခုခုပြောရင် စိတ်တစ်မျိုးတစ်မည် ဖြစ်သွားမလား။  
Do you mind if I say something?
- ၁၃။ အဲဒါ မှားတယ်။  
That is not enough.
- ၁၄။ စာလုံးပေါင်း မှားနေပြီ။  
That is wrong spelling.
- ၁၅။ အဲဒီလို မဟုတ်ဘူးလေ။  
It is not that.
- ၁၆။ ဟင့်အင်း ကျွန်မ မဟုတ်ဘူး။  
No, I'm not.
- ၁၇။ ဒီမှာ တစ်ခုမှားနေပြီ။  
There's something wrong here.
- ၁၈။ ဒီမှာ ရှင်အမှားလုပ်ထားတယ်။  
You've made a mistake here.
- ၁၉။ မှားသွားပြီ။  
You've got it wrong.
- ၂၀။ တလွဲဆံပင် ကောင်းနေပုံပဲလေ။  
There seems to be a mistake. (misunderstanding)

Talk After Thoughts

ဇ

- ၂၁။ သေချာရဲ့လား။  
Are you sure?
  - ၂၂။ ဟင့်အင် မဟုတ်ဘူး။ ဖီလာကြီးပဲ။  
No, it is the opposite.
  - ၂၃။ အဲဒါမဟုတ်ဘူး။ မမှန်ဘူး။ ကျုပ်သဘောမတူဘူး။  
That is not true. I disagree.
  - ၂၄။ ဟင့်အင် မဟုတ်ဘူး။ ဒါလုံးဝ လုံခြုံမှုရှိတယ်။  
No, it is not . It is quite safe.
- အင်္ဂလိပ်လို . . . အပြန်အလှန်စကားပြောကြရာတွင် မြန်မာလိုတွေးပြီး အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရုတ်တရက် ပြန်သော အခါ အခက်အခဲ နှစ်ရပ်ရှိပါသည်။ မြန်မာဘာသာနှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာနှစ်ရပ်၊ ဝါကျဖွဲ့စည်းပုံခြင်း မတူသည့်အပြင် present Tense/ past Tense/ perfect Tense/ တို့၏ အနေအထားကို အထူးဂရုပြု လေ့လာထားသင့်ပေသည်။
- ၁။ ဘယ်တော့လောက် ကိစ္စပြတ်မယ်ထင်သလဲ။  
When will be finished?
  - ၂။ ဒီလကုန်ပြီးလောက်တော့ တွက်ထားတယ်။ လုပ်စရာတွေ တစ်ပုံကြီးပဲ။  
After this month, I hope. Just a lot to do.
  - ၃။ ဘာကိစ္စရှိလို့လဲဟင်။  
What's the matter?
  - ၄။ တိုင်ပင်စရာရှိလို့ပေါ့။  
Just to discuss.
  - ၅။ ဘာမေးမလဲ။  
Any questions?



၆။ ငါ ဘာလုပ်ခဲ့သလဲ။  
**What had I done?**

၇။ ဘာမေးတာလဲ။  
**What?**

၈။ မင်းအလုပ်ရှာနေတုန်းပဲလား။ အဆက်အသွယ် တစ်ခုခုမရှိဘူးလား။  
**Any contact?**

၉။ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာနမှာ လျှောက်လွှာတင်ထားတယ်။  
**I've applicated at the Ministry of Foreign Affairs.**

၁၀။ ကောင်းသားပဲ။ မင်းနဲ့ဆို သင့်တော်တယ်။  
**Very nice. It is suitable for you.**

၁၁။ အင်း... ငါကြိုးစားမယ်။  
**Well, I'll try.**

၁၂။ ဘယ်သူ့ကို သွားတွေ့မှာလဲ။  
**To see, whom?**

၁၃။ မန်နေဂျာနဲ့လေ။  
**Manager.**

၁၄။ ဖြစ်မယ်တော့ ထင်တာပဲ။ သေချာပေါက်တော့ တွက်ထားလို့မရဘူး။  
**Will be O.K I hope. Not exactly.**

၁၅။ သိပ်မများပါဘူး။  
**Not too much.**



**American English**

**အမေရိကန်သုံး အင်္ဂလိပ်စကား**

**FAMILIAR PHRASES OF AMERICAN ENGLISH**

**အမေရိကန်အင်္ဂလိပ်သုံးစကားများ**

- ၁။ အဲဒီဘေးနားမှာ ကားကိုရပ်လိုက်။  
**Park beside it.**
- ၂။ ခင်ဗျား လောလောဆယ်လုပ်ရမယ့် အလုပ်တာဝန်ပြောပါဦး။ ဘယ်မှာလဲ။  
**Your present duty, where?**
- ၃။ ဘယ်သူမှ မတွေ့ပါလား။  
**Not a person in sight.**
- ၄။ ခဏလေးနဲ့ ကိစ္စပြတ်သွားပြီ။  
**It is over in second.**
- ၅။ နောက်ဆုံး ရှင်သတိရမိတာဘာလဲ။  
**The last thing you remember?**
- ၆။ ဒီအကြောင်းပြောရတာ ငါတော့ ငြီးငွေ့လာပြီ။  
**I'm sick of telling the story.**
- ၇။ အမှားလုပ်မိတာတွေ။ အတွေးအခေါ်မှားသွားတာတွေ ရှိလို့လား။  
**Any wrong doing or error in judgment?**



၈။ သုံးနှစ်ကြာခဲ့တယ်။

**It lasted three years.**

၉။ ရှင့်ကို ကျွန်မကဆရာလုပ်နေတာ မဟုတ်ဘူးနော်။

**I'm not going to lecture you.**

၁၀။ ရှင် ..... ဆေးလိပ်ကြိုက်တယ်ဆိုရင်တော့ သောက်ပေါ့။

**Smoke if you like.**

၁၁။ ဇာတ်လမ်းကတော့ မစွံလှဘူးနော်။ ဟုတ်လား။

**Not a pretty story , is it?**

၁၂။ ဟင့်အင်း အဲဒါကို ထည့်မတွက်မိဘူး။

**No, that never entered my mind.**

၁၃။ ဒီအချက် မဟုတ်သေးဘူးလေ။

**Not at this point.**

၁၄။ ခုလောလောဆယ် ဘာရာထူးလဲ။

**Your present position?**

၁၅။ နှစ်ကြာကြာလုပ်ခဲ့ရတာ။

**It has taken me years.**

၁၆။ ခုရာထူးရအောင်ပေါ့။

**To work up my present position.**

၁၇။ ဘာမျှမစီမံရသေးဘူး။

**Nothing set up.**

၁၈။ အဲဒါကို ကျွန်မကိုယ်တိုင်တောင် မသိဘူးရှင့်။

**Sorry, I don't know that myself.**

၁၉။ သက်သာအောင်နေနော်။

**Make yourself comfortable.**

၂၀။ နေကောင်းရဲ့လား။

**Feeling all right?**

၂၁။ ခင်ဗျား မသွားခင်ကလေးတင်ပါပဲ။

**That before you leave.**

၂၂။ ပြန်ပြီး လာတွေ့ဦးနော်။

**Meet me back here.**

၂၃။ ရှင်လိုချင်ရင် အသုံးပြုနိုင်တာတွေရှိပါလိမ့်မယ်။

**There will be more available if you need.**

၂၄။ ရိုးရိုးလေးနဲ့ လှတဲ့အမည်ပဲ။

**Nice simple name.**

၂၅။ မိန်းမချောကွ။

**She is a nice woman.**

၂၆။ သူ့ကိုတော့ မင်း ကျမှာပဲ။

**You'll like her.**

၂၇။ ငါ့ကလားကွ။

**Like hell I will.**

၉၈

ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

၂၈။ အိမ်ထောင် မကျသေးဘူးလား။

**Is she not married?**

၂၉။ မပြောတတ်ဘူး၊ အသက်(၃၀)၊ (၃၁)နှစ်လောက်တော့ ရှိတယ်။

**I don't know. May be thirty or thirty-one.**

၃၀။ တော်စမ်းပါ။ ရှင်က ကျွန်မကို အပိုင်ကိုင်တာပေါ့လေ။

**Dammit, you set me up!**

၃၁။ အားလုံး အဆင်ပြေပြီလား။

**All set?**

၃၂။ ရှင်ဘာမှ အမှားမလုပ်ခဲ့ပါဘူးနော်။

**You did nothing wrong against the law.**

၃၃။ ငါတရားဥပဒေနဲ့ဆန့်ကျင်တာဆို ဘာမှမလုပ်ဘူး။

**I did nothing wrong against the law.**

၃၄။ မေးနေစရာမလိုပါဘူး။ လှလိုက်တဲ့ ရှုခင်းရှုကွက်တွေပဲ။

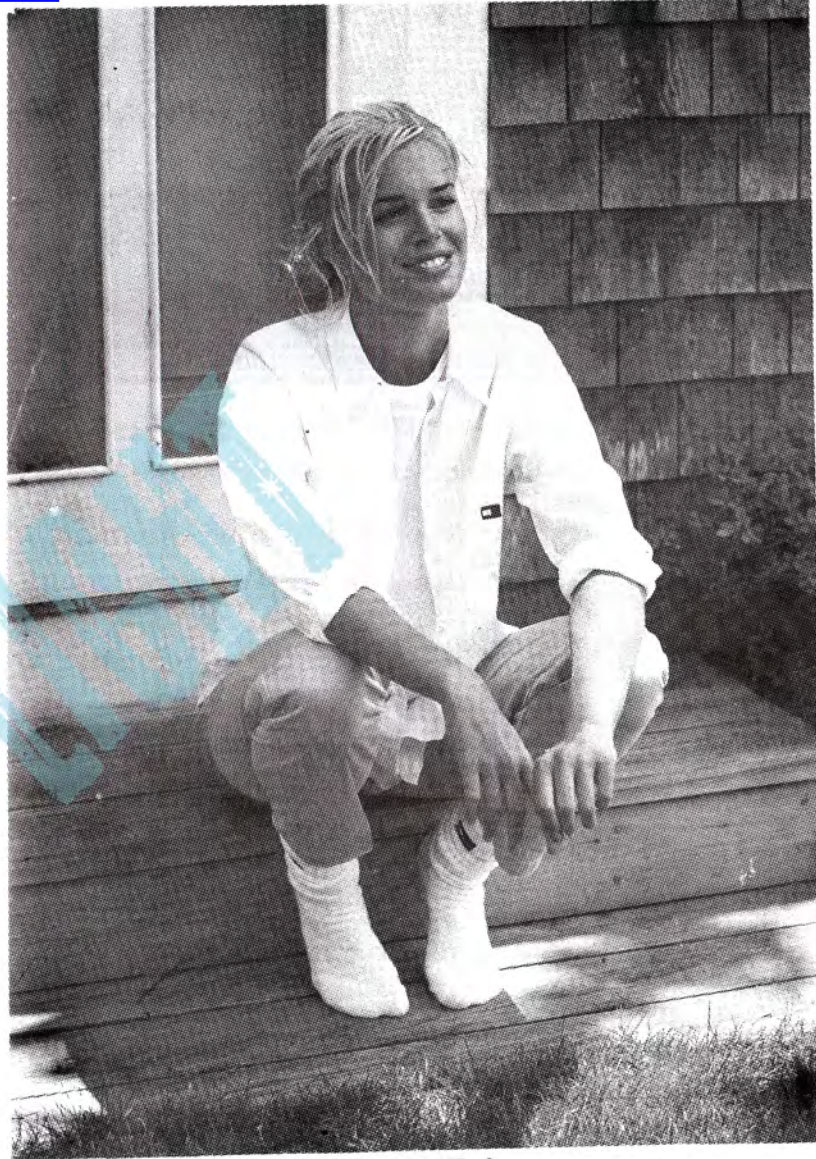
**Beautiful scenery, unquestionably.**

၃၅။ တစ်နေ့မကြာပါဘူး၊ ပြီးသွားမှာပဲ။

**It won't take twenty-four hours.**

၃၆။ အေးပေါ့၊ တစ်ယောက်ယောက်လုပ်နိုင်ရင်၊ မင်းလည်း လုပ်နိုင်တာပေါ့။

**Well, if anyone can do it, you can.**



**Nice Talk !**

နားဝင်အောင်ပြောမယ်။



**NICE TALK!**

**နားဝင်အောင်ပြောမယ်**

- ၁။ အခုလို ချီးကျူးတာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။  
**Thank you for your compliment.**
- ၂။ ဆရာကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ ဧည့်ခံတာပါ။  
**I have to serve in honour of you, sir.**
- ၃။ ကျေးဇူးတရားတွေ ထုတ်ပြောနေတာကို မလိုပါဘူး။  
 ကျွန်တော့်ဝတ္တရားပဲဟာ။  
**You express thanks. No need to say, sir. Just my responsibility.**
- ၄။ ရပါတယ်။ ဒီလို ဆောင်ရွက်ပေးတာကိုပဲ ဝမ်းသာမိတယ်။  
**Nothing. Most pleased to do so.**
- ၅။ အဲဒီလို လုပ်နေရတာပဲ သဘောကျမိတယ်။  
**I enjoy doing so.**
- ၆။ အပြင်ကို လိုက်ပို့ပေးပါရစေလား အမျိုးသမီး။  
**May I see you out, Miss?**

၇။ ရှင်နဲ့တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။ ကူညီခဲ့တဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**Nice to meet you. Thanks for your help.**

၈။ ခုလို ကြားရတာ ဝမ်းသာမိပါရဲ့။ ကူညီတဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**My pleasure, Miss.**

၉။ မင်းလို အချောအလှ မိန်းကလေးတစ်ယောက်ကို လိုက်ပါစောင့်ရှောက်ရတာ ငါကတော့ ပျော်သွားတာပါ။

**Escorting a lovely, charming young lady such as yourself would be a pleasure.**

၁၀။ ဒါဖြင့်ရင် ဘယ်ကိုဖုန်းဆက်ရမှာလဲဟင်။

**Where may I call for you, then.**

၁၁။ ငါလိုချင်တာတွေ မင်းမှာ အားလုံးပြည့်စုံနေတာပဲ။ စိတ်သဘောထားရော၊ မာနကြီးတာရော၊ တကယ့်မေတ္တာစစ်ကို လိုနေတာရော။

**To me you are everything. I've ever wanted spirited and proud and needing love.**

၁၂။ ချမ်းသာမှ ပျော်တာ မဟုတ်ပါဘူး။

**Happiness doesn't come from wealth.**



**Boasting?**

ကြွားနေတာလား။

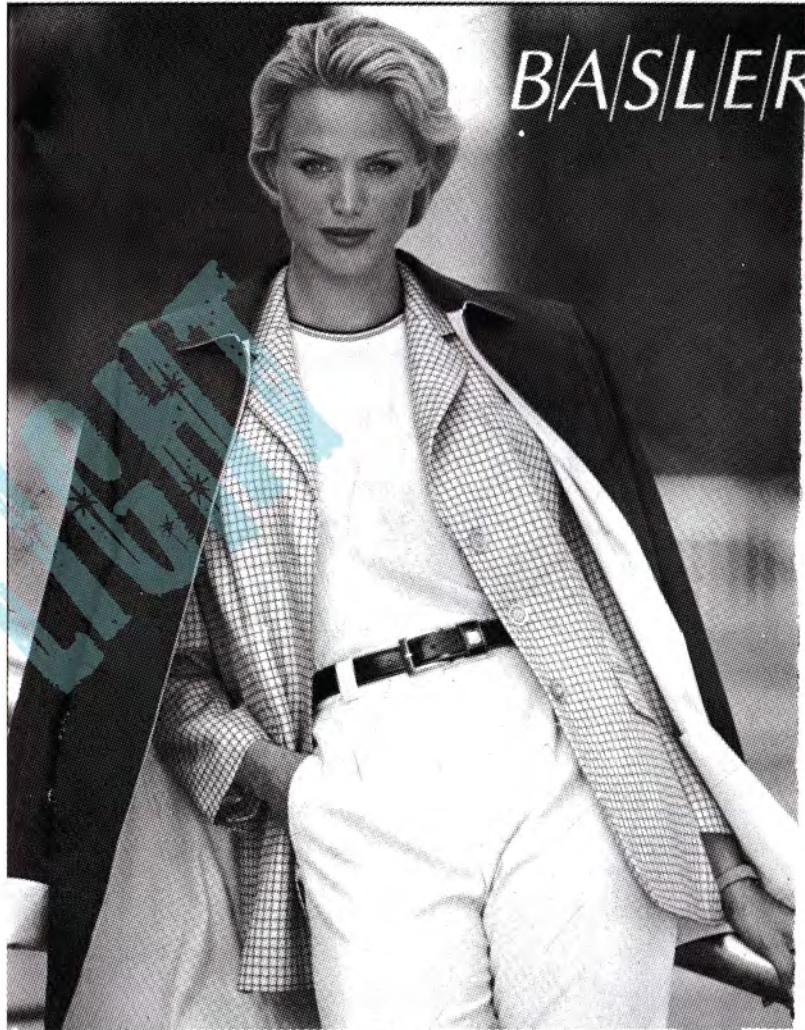


# BOASTING?

## ကြွားနေတာလား

- ၁။ မင်းကြွားပဲ လက်တွေ့အကောင်အထည်ဖော်တဲ့ အကောင် မဟုတ်ဘူး။  
**You are boasting-not a practical man.**
- ၂။ ကြွားပါတယ်ဆိုတာ အလကားပဲ။  
**Boasting is nothing.**
- ၃။ အထင်အမြင်ကြီးအောင် ကြွားနေတာလား။  
**Are you boasting to get high opinion?**
- ၄။ နင်ငါ့ကို လိမ်နေတယ်။  
**You have been lying to me.**
- ၅။ ဘာပဲပြောပြော ရှင်က သင်ကြိမ်အမြောက်ပါ။  
**You're good-for-nothing person whatever you said.**
- ၆။ ဖြုန်းတီးတဲ့ သားနဲ့သမီး။  
**The prodical son and daughter.**
- ၇။ ဒီကောင် ကြွားနေတာ ပိုက်ဆံတစ်ပြားမှရှိတာ မဟုတ်ဘူး။  
**He hasn't got any money, but he pretends.**
- ၈။ ကြွားတဲ့လူကို ကျွန်မ မုန်းတယ်။  
**I hate such a proud man.**

- ၉။ ကြွားတဲ့လူကို မဆက်ဆံချင်ဘူး။  
**I need not a boasting man.**
- ၁၀။ အကြွားသမားကို အမိဖမ်းပြမယ်။ ကြည့်။  
**I'll catch the boasting fellow. See!**
- ၁၁။ မကြွားစမ်းပါနဲ့။ စိတ်ညစ်လွန်းလို့။  
**Dissappointed! Don't be boasting!**
- ၁၂။ ဘာဖြစ်လို့ ကြွားနေတာလဲဟင် အဲဒီလို လုပ်လို့ ကျွန်မ  
အချစ်ကို ဘယ်တော့မှ မရဘူးမှတ်လိုက်ပါ။  
**Why are you boasting? Never get my love in  
such a way.**
- ၁၃။ မာန တက်နေတယ်ပေါ့လေ။  
**You're proud!**
- ၁၄။ သူတို့က မျိုးနဲ့ရိုးနဲ့ ကြွားကြတာ။  
**They have been boasting from generation to gen-  
eration.**
- ၁၅။ ကြွားရင်းကြွားရင်းနဲ့ ဒုက္ခဖြစ်သွားတာပဲ။  
**He's got into trouble by boasting at all time.**
- ၁၆။ မကြွားနဲ့ ကိုယ့်အလုပ်ကိုယ်လုပ်။  
**Don't be boasting. Try on your own way.**
- ၁၇။ ကြွားတဲ့လူကို အထင်ကြီးမိလို့ ကျွန်မဒုက္ခဖြစ်ခဲ့ရတယ်။  
**I was so proud of him, so I'm getting into trouble.**



**Any difficulties ?**  
ဘခက်တွေ နေလား။

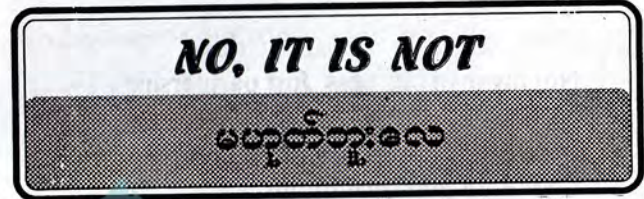


# ANY DIFFICULTIES?

## အခက်တွေ့နေလား

- ၁။ အခက်အခဲနဲ့ ရင်ဆိုင်နေရသလား။  
**You face any difficulties?**
- ၂။ ခက်ခဲမှုအစဟာ ဘာလဲ။  
**What's the beginning of you difficulties?**
- ၃။ အခက်အခဲတွေ့နေလား။  
**Any hardship?**
- ၄။ ပြောဖို့ ခက်ပါတယ်လေ။  
**It's hard to say.**
- ၅။ ယုံဖို့ ခက်ပါတယ်လေ။  
**It's hard to believe.**
- ၆။ ရှေ့လျှောက် အခက်အခဲ တွေကြုံရဦးမယ်။  
**Difficulties ahead.**
- ၇။ ကျွန်မတော့ တရားဥပဒေနဲ့ပတ်သတ်ပြီး အခက်အခဲတွေ့နေရတယ်ရှင့်။  
**I'm in difficulty with the law.**
- ၈။ ဒီလူ တယ်မျက်နှာကျော တင်းတာပဲ။  
**He's a hard face.**

- ၉။ ဒီပြဿနာဖြေရှင်းဖို့ မလွယ်ဘူး။  
That is a hard problem to solve.
- ၁၀။ ရေမီးမလုံလောက်တာ အခက်ပဲ။  
Not having enough water and electric are a hardship.
- ၁၁။ ဘာအခက်တွေ့နေလဲ၊ ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း ပြောစမ်းပါ။  
Have you got any difficulty. Frankly, tell me please.
- ၁၂။ အခက်အခဲတွေ ကျော်လွှားပြီးရင် အဖြစ်ဆိုတာ ရှိလာမှာပဲ။  
After getting through the difficulties, there will surely, be a success.
- ၁၃။ အစစအရာရာ ခက်ခဲနေမှုတွေကို ဘယ်လို ဖြေရှင်းရမလဲ၊ မသိတော့ပါဘူး။  
I don't know how to try to solve the difficulties.
- ၁၄။ ထင်သလောက် မခက်ဘူး။  
Not difficulty as you think.
- ၁၅။ အခက်အခဲတွေ မလုပ်ချင်ဘူး။  
I don't want to do any difficulties.



- ၁။ မဟုတ်ဘူး၊ ရှင်ဒီလို မပြောသင့်ဘူး။  
No, of course not. You shouldn't say like that.
- ၂။ လုံးလုံးကို မဟုတ်ဘူး၊ ထပ်စဉ်းစားဦး။  
Absolutely not. Think it over.
- ၃။ မဟုတ်ဘူး၊ မဟုတ်ဘူး၊ မဟုတ်ဘူး၊ မင်းမှားနေပြီ။  
No, no, no, you're wrong.
- ၄။ ကျွန်တော်က တကယ်ပြောတာ မဟုတ်ဘူး၊ နောက်တာ။  
Certainly not. I make fun of you.
- ၅။ အဲဒီလို မလုပ်ရဘူး။ မှားသွားလိမ့်မယ်။  
Not like that. Going to make a mistake.
- ၆။ ဒါ ကျွန်မအပြစ်မဟုတ်ဘူး။  
It is not my fault.
- ၇။ ဒီလမ်းအတိုင်း မဟုတ်ဘူး၊ မှားနေပြီ။  
It is not the same way. You're wrong.
- ၈။ ဘာမှ ပြီးမှာမဟုတ်ဘူး၊ ဆက်မလုပ်နဲ့။  
Nothing could be done. Don't get on.



၉။ ကျွန်မ ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်း မဟုတ်ဘူး၊ စပ်တူစပ်ဖက်။  
**Not my own business. Just partnership.**

၁၀။ မင်းအတွက် မဟုတ်ဘူးကွ၊ ငါ့အတွက်။  
**It's not for you. Just for me.**

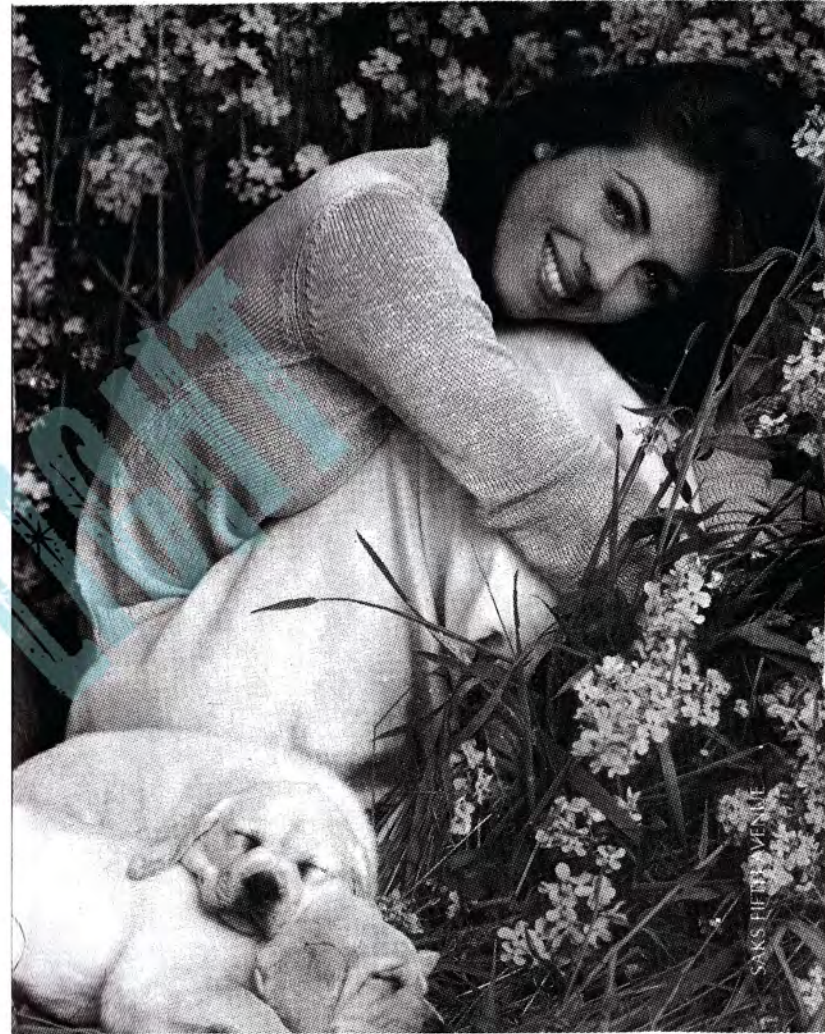
၁၁။ ပြောစရာတော့ သိပ်မရှိတော့ပါဘူး။  
**There's nothing I could possibly say.**

၁၂။ မဟုတ်တန်းတရားတွေ ပြောနေတာပဲ။  
**You're talking in the wrong way.**

၁၃။ အပြောတစ်မျိုး၊ အလုပ်တစ်မျိုး။  
**Just-words; not practical.**

၁၄။ ကျွန်မအတွက်ပြောတာ မဟုတ်ဘူးရှင့်။  
**No, not for my self.**

၁၅။ ရှင့်အတွက်ပြောတာ။  
**For the sake of you.**



**Very nice!**  
**ကောင်းပါပေတယ်။**

**VERY NICE!**

**ကောင်းပါစေစာမ်**

- ၁။ ဘယ်လိုလုပ်ရင် ကောင်းမလဲဟင်။  
How can I do (try) best?
- ၂။ ကောင်းအောင်လုပ်ဖို့ စဉ်းစားရ ကြပ်တယ်။  
It is a hard thought to try.
- ၃။ ပိုကောင်းအောင် လုပ်ချင်သလား။  
You wish to do more better?
- ၄။ လူ့ဘဝရဲ့ အဆိုးအကောင်းဆိုတာ ကိုယ့်ဘာသာ ဖန်တီးတာပဲ။  
It depends on oneself for better or worse, in life.
- ၅။ ဒီလိုပြောတာ ကောင်းပါလေရဲ့ကွယ်။  
It is very nice of you to say so.  
(It is very good of you to say so.)
- ၆။ မင်းငါ့အပေါ် ကောင်းတယ်ဆိုတာ ပြောစရာမလိုပါဘူး။  
No need to say you're very good to me.
- ၇။ စိတ်ကူးကောင်း ရပြီလား။  
Have you got a good idea?
- ၈။ ဘာမှမကောင်းဘူး၊ အဲဒါကြောင့် ကျွန်တော်စိတ်ပျက်တယ်။  
None so good, therefore I'm disappointed.



ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

၉။ မနေ့ညက စကားပြောကောင်းလိုက်တာ သန်းခေါင်တိုင် အောင်ပဲ။

We had a nice talk yesterday night until midnight.

၁၀။ ကောင်းမယ်ဆိုရင် ဆက်လုပ်ပေါ့ကွာ။

If it will be better, just get on.

၁၁။ အကွက်ကောင်းဆိုက်ပြီ။

Just got nice point.

၁၂။ စန္ဒရားကောင်းကောင်းတီးတတ်လား။

You play the piano very well?

၁၃။ ဒါ့သူ့အဖို့ ကောင်းမယ်လို့ ကျွန်မထင်တယ်။

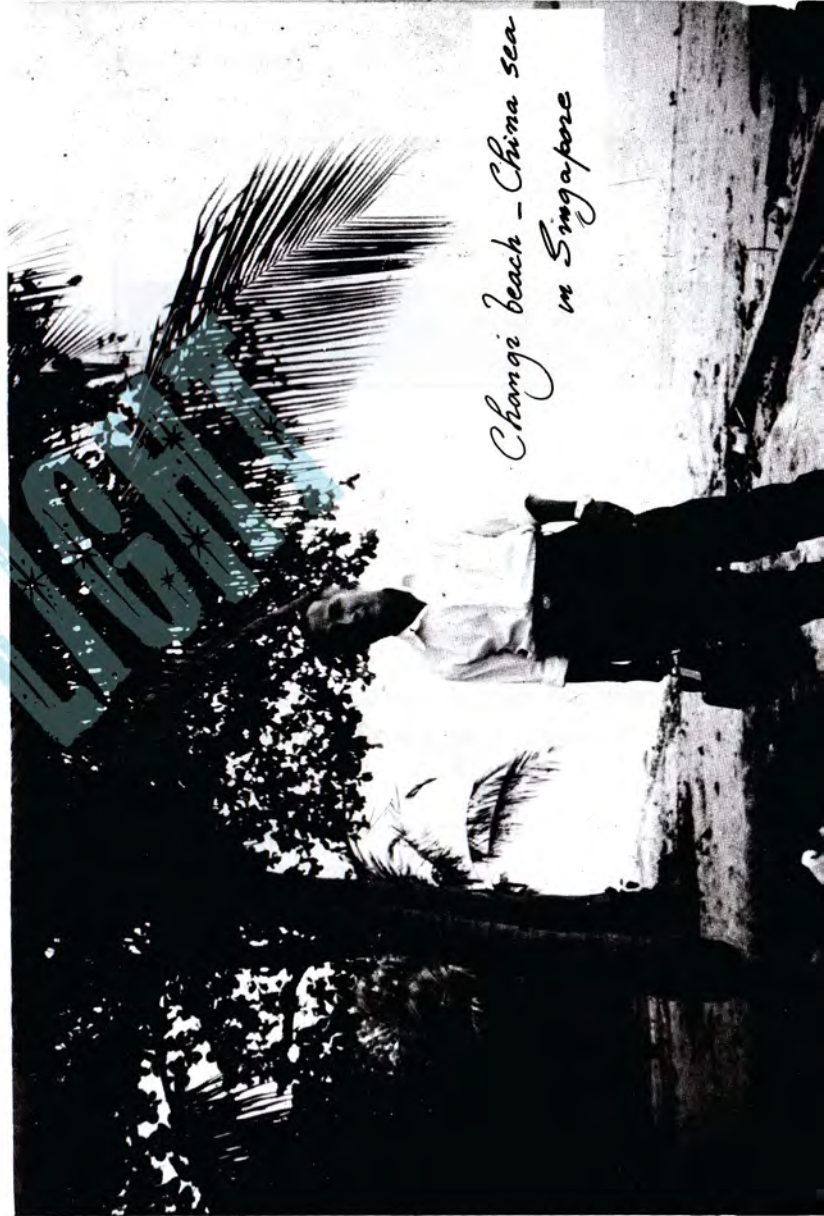
I'm sure it will be good for him.

၁၄။ ဘာမဆို အကောင်းချည်းပဲဖြစ်သလားဟင်။

Every thing's good, isn't it?

၁၅။ တယ်လည်း ငြိမ်းငြိမ်းချမ်းချမ်းရှိတဲ့ ဘဝပါလားနော်။

What a nice and comfortable life!



**THREE WEEKS  
IN SINGAPORE**

**စင်္ကာပူမှာ ၃-ပတ်ကြာ**

၁။ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။ ခုလို လှိုက်လှဲယူငှာစွာ ကြိုဆိုတဲ့အတွက်လည်း ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**So please to see you and I am grateful to you for your hearty welcome, Mr.**

၂။ ချန်ဂီလေဆိပ်ဟာ အတော်သပ်ရပ် ကောင်းမွန်ပါတယ်။ ဒါကြောင့်လဲ ကမ္ဘာကျော်တာပါဘဲ။

**Changi Air port is neat and tidy. And everything's good-looking. So it is well-known all over the world.**

၃။ ဒါက ကျွန်တော့်ရဲ့လက်ဆောင်ပါပဲ။ မြန်မာ့ယွန်းထည်ပါ။ အလုပ်အတွက် အကြောင်းကြားစာ ပေးပို့ဖို့အတွက်လည်း ကျေးဇူးတင်ကြောင်း ပြောပါရစေ။

**This is my present for you Mr. Myanmar Lacquer ware. I appreciate for your sponser.**

၄။ စင်္ကာပူနိုင်ငံကို သဘောကျရဲ့လား၊ ဘယ်လိုထင်မြင်ပါသလဲ။

**What about Singapore?**



ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

၅။ လမ်းဘေးတစ်ဖက်တစ်ချက် သစ်ပင်တွေ စိမ်းလန်းစိုပြေ နေတာကို သိပ်သဘောကျတယ်။ မျက်စိပသာဒ ရှိတာ ပေါ့။

**So pleased to see the plants and trees, on both sides, fresh and green. Just a good view.**

၆။ အဆောက်အဦတွေကို ဘယ်လိုထင်မြင်သလဲ။

**You like houses and buildings?**

၇။ သိပ်ကောင်းပါတယ်။ ဥရောပနိုင်ငံတွေလိုပါပဲ၊ လိုလေး သေး မရှိပါဘူး။

**So nice! Just like the buildings in Europe- everything's fine.**

၈။ ဒါ ဦးဆုံး အကြိမ်ရောက်တာပဲလား။ ဘာကိစ္စနဲ့လဲ။

**This is your first time? What for?**

၉။ ဟုတ်ပါတယ်။ ဦးဆုံးအကြိမ်ပါပဲ။ ဗုဒ္ဓတရားတော်တွေကို ဘာသာပြန်ဖို့ ဆရာတော်နဲ့ လိုက်လာတာပါ။

**Yes, to be interpreted Buddha's Dhamma preached by Ven.monk.**

၁၀။ ခင်ဗျား ကားမောင်း သိပ်ကျွမ်းကျင်တာပဲ။ နာမည် ဘယ်လိုခေါ်လဲဟင်။

**You expert in driving. May I ask your name, if you please?**

၁၁။ မေရီအင်လို ခေါ်ပါတယ်။ ရှင့်နာမည်ကရော။

**Mary Eng: And you?**

Talk After Thoughts

၁၂။ မေရီကို ကြည့်ရတာ၊ သိတ်ဖျက်လတ်တယ်၊ ပြီးတော့ သဘောကောင်းတယ်၊ ဖော်ရွေတယ်၊ သူတစ်ပါးကို ကူညီဖို့ ဝန်မလေးဘူးနော်။

**Mary, you look active and alert. And . . .ready to help the others friendly.**

၁၃။ ဒီလိုပဲ ရှင်က ထင်တယ်ပေါ့၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**You think so? Thank you.**

၁၄။ ထင်တာ မဟုတ်ပါဘူး၊ တကယ်ပြောတာ၊ ခင်ဗျားလို အမျိုးသမီး ကျွန်တော် မတွေ့ဖူးဘူး။

**I swear, really. I have never seen such a nice lady before.**

၁၅။ စင်ကာပူနိုင်ငံဟာ အရှေ့တောင်အာရှမှာ ကျော်ကြားတယ် ဆိုတာတော့ ပြောဖို့မလိုတော့ပါဘူး။

**No, doubt. It becomes famous in South East Aisa.**

၁၆။ ဒါ မြန်မာဘုန်းကြီးကျောင်းပဲ နေရာကို သဘောကျလား။

**That's Myanmar Buddhist Temple. You like the place?**

၁၇။ သာသာယာယာ တင့်တင့်တယ်တယ် ရှိပါတယ်။

**Nice and quiet!**

၁၈။ ဒီအရပ်ကို ဘူတစ်ဘတ်တော့လို့ ခေါ်တယ်။ မြို့လည်ခေါင်နဲ့ နီးတယ်။

**It's called Butik Batok. Near Down town.**

၁၉။ ဘယ်မှာ နေပါသလဲ။  
**Where do you live?**

၂၀။ တိုပျိုရိုးမှာ နေပါတယ်။  
**At Tohpayoi.**

၂၁။ ကျွန်တော် စင်တိုဇာကို သွားချင်တယ်။  
**I'd like to visit Sintozar.**

၂၂။ ကောင်းပါတယ်။ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်အတွင်း ဂျပန်တွေ အင်္ဂလိပ်ကို လက်နက်ချတဲ့နေရာကို တွေ့ရမှာပဲ။  
**Well, you can see the place where Japanese government had to surrender the British during the second World War.**

၂၃။ ပြီးတော့၊ ကေဘယ်လ်ကားစီးရတာ သိတ်ကောင်းတယ်။ လူတစ်ယောက်ကို စင်္ကာပူ ၅-ဒေါ်လာပေးရတယ်။  
**And . . . it will be very nice to take Cable car \$-5 Charges for one person.**

၂၄။ လူစီး အမြန်ရထား သိပ်မြန်တာပဲလား။  
**M.R. T is so fast?**

၂၅။ ဟုတ်တယ်။ ၃-မိနစ်တစ်စီး ရောက်လာတာပဲ။  
**Right, just 3-minutes one after another.**

၂၆။ စင်္ကာပူနိုင်ငံဟာ ခုခေတ်မှာ အတော်ကလေး တိုးတက်လာ တယ်။ တကယ်တော့ ကျွန်ုပ်နိုင်ငံကလေးပါ။  
**To day Singapore is one of the developing countries. To say the truth Singapore is a country- just a small island.**

၂၇။ ဈေးဝယ်တဲ့နေရာတွေ အတော်ကလေး ခမ်းနားသိုက်မြိုက် တယ်နော်။ စက်လှေခါး၊ ဖုန်းဆက်သွယ်မှုတွေကလည်း လွယ်တယ်။ ဟန်ကျတယ်။

**So many shopping centres all around-fine and grand. Escalators and phone conctects are easy and comfortable for the public.**

၂၈။ ပင်နီဇူလာ ပလာဇာ(မြန်မာဈေး)ကို သွားချင်ပါတယ်။ အငှား ကားစီးရင် ဘယ်လောက်ပေးရမလဲဟင်။

**I'd like to go to Penizular Plaza. (Myanmar Market) What's taxi fare?**

၂၉။ စင်္ကာပူဒေါ်လာ ၂၀-လောက်ကျလိမ့်မယ်။  
**About \$ 20.**

၃၀။ ဘူကစ်ဘတ်တော့က ဒီကနေ တော်တော်ဝေးပါသလား။  
**Is Bukit Batok far away from here?**

၃၁။ ပေါ်ပျူလာဆိုင်ကြီးမှာ ပြင်သစ်ကော်ဖီသောက်ကြတာပေါ့။ ဈေးတော့ကြီးတယ်။ တစ်ခွက်ကို ငါးဒေါ်လာ ပေးရတာ။  
**Let's have coffee at Popular Shopping centre just \$ 5 a cup. Too much!**

၃၂။ ညဘက်မှာ သိပ်လှတာ၊ မီးတွေကလည်း ထိန်ထိန်လင်းနေ တာပဲ။ ဈေးဝယ်တဲ့လူတွေကလည်း ကျိတ်ကျိတ်တိုးပဲ။  
**It looks fine at night and crowded under the beautiful lights?**



၃၃။ အော့ချွဒ်(သစ်ခွပန်း)ဆိုတဲ့နေရာကို ရောက်ပြီးပြီလား။  
**Have you been to Orchard?**

၃၄။ မနေ့က သာယာသန်းတို့၊ ဇနီးမောင်နှံနဲ့ သွားခဲ့ကြတယ်။  
အတော်ကလေးစိတ်ကောင်းနှလုံးကောင်း ရှိကြပါပေတယ်။  
**I got to that place yesterday with Thayarthan and her husband. They are good-natured and friendly.**

၃၅။ ညဘက်လမ်းလျှောက်ရတာ ဇိမ်ပဲ။ တကယ့်ကို သာယာ  
တယ်။ တကာရီးမားနဲ့ ဂျပန်ကုန်တိုက်ကြီးတွေဟာ  
ခမ်းနားသိုက် မြိုက်ပါပေတယ်။  
**Very nice-walking along the Orchard road. Comfortable and pleasant, indeed. Tagarshimar, Japanese shopping centre and other Japanese are fascinated and grand. unforgettable!**

၃၆။ ဒေါက်တာ ကျော်အောင်နဲ့ သွားတွေမလိုပါ။ သူဟာ စီးပွား  
ရေးလားမြင်တယ်။ လူတော်ပဲ။ သူတစ်ပါးကို အမြဲကူညီ  
ချင်တဲ့ စိတ်ရှိတယ်။  
**To see Dr. Kyaw Aung. He knows business well and also he's a good type. Always ready for assistance.**

၃၇။ မစ္စတာတင်နိုင်သန်းကို ဖုန်းဆက်ပေးပါ။ သူ့ကို ဘယ်တော့  
မှ မမေ့ပါဘူးလို့။  
**Call, Mr. Tin Naing Than, Please and say . . . .  
I shall never forget him.**

၃၈။ မစ္စတာချောင်၊ ခင်ဗျားရဲ့ ကူညီမှုတွေကို ဘယ်လိုကျေးဇူး  
တင်ရမှန်းတောင် မသိတော့ပါဘူး။ ချွန်တို့ ပင်လယ်ကမ်းခြေ  
ကို လိုက်ပို့တာတွေ၊ ဈေးဝယ်တဲ့ ဆိုင်ကြီးတွေကို လိုက်ပို့  
တာတွေပေါ့။

**I can't express my heart-felt thanks, Mr.Chong, you sent me to Changi Beach and Shopping Centres.**

၃၉။ မစ္စတာလီ ခင်ဗျားရဲ့ ဧည့်ခံကြိုဆိုမှုကို ဝမ်းသာဂုဏ်ယူ  
ပါတယ်။ အပိုလိုဟိုတယ်မှာ ညစာကျွေးတာကိုလည်း  
အထူးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**Thank you for your warming welcome, Mr. Lee. I appreciate for your dinner service at Apolo hotel.**

၄၀။ မစ္စတာသန်းထွေးနှင့် သူ့ဇနီးဟာ ကျွန်တော်ရဲ့ တပည့်  
ရင်းချာတွေပါ။ သူတို့မိသားတစ်စုအားလုံး စိတ်ထားမွန်မြတ်  
ကြပါတယ်။ ရက်ရောမူ ရှိကြတယ်။

**Mr.and Mrs Than Htwe are my dearest pupils and also his family's nobel minded and generous.**

၄၁။ ပိုလီစက်မှုလက်မှုကျောင်းဟာ စင်ကာပူမှာ အတော်ကောင်း  
ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ပညာအရည်အချင်း တကယ်တော်မှ  
ဖြစ်တာ။ အဆက်အသွယ်ကိုလည်း သတိထားသင့်တယ်။

**Poly Technical School is the best in Singapore. But the students must be bright. Take care of joining please.**



**SEVEN DAYS IN JAPAN**

ဂျပန်ပြည်မှာ ၇-ရက်ကြာ

- ၁။ ဂျပန်ပြည်ကို အရင်က ရောက်ဖူးလားဟင်။  
**Have you ever been to Japan before?**
- ၂။ ဟင့်အင်း အလည်အပတ်တော့ သွားချင်တယ်။  
**Never. But I'd like to make a trip.**
- ၃။ သိပ်ကိုပျော်ခဲ့တာပေါ့၊ အားလပ်ရက်တွေမှာ ပင်လယ်ပြင်မှာ သင်္ဘောစီးခဲ့တယ်။ ဖူဂျီယာမာတောင်နယ်မြေကိုလည်း ရောက်တယ်။ စက္ကူအိမ်လေးတွေ ဂေရှားမယ်တွေရဲ့အိမ်တွေ၊ စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းတဲ့ဘုရားကျောင်းတွေကို ရောက်ခဲ့တာပေါ့။  
**I was over-joyed! Wonderful days of holidays at sea-visiting the land of Fujiyama, paper houses, geisha, and exotic temples.**
- ၄။ တော်တော်ပျော်စရာကောင်းတဲ့ခရီးပဲ။  
**Happy trip!**
- ၅။ အင်းပေါ့ ခရီးတစ်လျှောက်လုံး သင်္ဘောပေါ် အချိန်ဖြန်းတာပဲ။  
**Of course, what's more we could live on board for the whole of the trip.**

- ၆။ ဘာဖြစ်လို့ ဂျပန်ဟိုတယ်တွေမှာ မတည်းခိုတာလဲဟင်။ နောက်ပြီးတော့ ဘာဖြစ်လို့ အစားအသောက်တွေ မစားခဲ့တာလဲ။  
**Why didn't you put up at Japanese hotels? And have the meal?**
- ၇။ ဟုတ်တယ်။ အဲဒါက တကယ့်အရေးကြီးတဲ့အချက်ပဲ။ ကျုပ်တို့ သိထားတာက ဂျပန်ဟိုတယ်တွေက သိပ်ဈေးကြီးတာဗျ။  
**Yes, that is an important point. We knew Japanese hotels were expensive.**
- ၈။ သင်္ဘောပေါ်မှာ ဘာတွေများ ထူးခြားသလဲ ပြောစမ်းပါအုံး။  
**Any particular on board the ship?**
- ၉။ ညဘက် ကတယ်၊ ရုပ်ရှင်ကြည့်ကြတယ်။  
**We danced at night, and saw films in the ship's cinema.**
- ၁၀။ အဲဒါက ကမာကူရာခရီးမှာပဲ ကတော့ပုံသဏ္ဍာန်လှနေတဲ့ ဖူဂျီယာမာတောင်ကြီးကို တွေ့ခဲ့တာပါဘဲ။ ဖူဂျီ၊ ဟာကိုနီ၊ အိဇူဆိုတဲ့ အမျိုးသားပန်းခြံကို အဲဒီတောင်ကြီးက မိုးနေတာပါပဲ။  
**On the same Kamakura trip we see mount fuji's perfect cone, dominating the marvelous fuji-Hakoni Izo, National park.**
- ၁၁။ သိပ်နိပ်ပါလားဗျာ။  
**Very nice!**



၁၂။ ဂျပန်ပြည်ဟာ သိပ်လှတာဗျာ၊ ယုံနိုင်စရာတောင် မရှိဘူး၊  
ရင်သပ်ရှုမောဖွယ် ဆိုလောက်ပါတယ်။  
**Japan's so lovely- unbelievable! it took my breath  
away.**

၁၃။ ထင်ရှားတဲ့ မြို့ကြီးတွေကို ရောက်ခဲ့သေးလား။  
**You been to any famous cities?**

၁၄။ ယိုကိုးဟားမားမြို့မှာ ၂-ရက်ကြာတယ်။ ပြီးတော့ တိုကျိုကို  
သွားတယ်။ လျှပ်စစ်ရထားက အရမ်းမြန်တယ်။ နာရီဝက်ပဲ  
ကြာတယ်။  
**We stayed two days in Yokohama. And then we  
visited Tokyo, only thirty minutes away by electric  
train.**

၁၅။ တယ်မြန်တဲ့ ရထားပါလား။  
**So quick!**

၁၆။ ရေခဲခန်းက မြို့တွင်းလည်ဖို့ပတ်ဖို့ ကျုပ်တို့ကို လက်မှတ်  
ကအစ စီစဉ်ပေးပါတယ်။  
**The purser's office had booked a tour of the city  
for us.**

၁၇။ အတော်ကောင်းတဲ့ အစီအစဉ်ပါပဲ။  
**Well-arranged!**

၁၈။ ဟုတ်ပါတယ်၊ ၆၆-ပေ ဉာဏ်တော်မြင့်တဲ့ ကမာကူမှာ  
ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော်ကြီးကို သွားပြီးဖူးရတာကလည်း အဆန်း  
တကျယ် ခရီးပါပဲ။  
**Indeed. It was a fabulous visit to Kamakura, home  
of the 66 feet high great Buddha.**



**FAMILIAR PHRASES**  
အရည်ထုံ့စကားများ

- ၁။ ဘာဖြစ်လို့ တွန့်ဆုတ်ရတာလဲ။  
**Why do you hesitate?**
- ၂။ အိမ်ကို လွမ်းလို့လားဟင်။  
**You feel quite home-sick?**
- ၃။ မင်းရဲ့နှာတံလေးက ဖြောင့်စင်းနေတာပဲ။  
**You've a short straight nose.**
- ၄။ စိတ်တူကိုယ်တူ လက်ထပ်ကြတာလား။  
**Is it a marriage of true minds?**
- ၅။ လွတ်လွတ်လပ်လပ် နေနိုင်ပါတယ်။  
**You can be as free as you like.**
- ၆။ ဟိုတယ်လိုပဲ ဒို့ကို သဘောထားပါလေ။  
**Look on us as an hotel.**
- ၇။ မစ္စ့်ဝိုက်လို့ ခေါ်မယ်နော်။  
**May I call you Miss White?**
- ၈။ ဂုဏ်ယူပါတယ် ခေါ်ပါ။  
**I shall be proud.**
- ၉။ ဖလားလို့ ခေါ်ရမယ်နော်။  
**But you must call me 'flur'**

၁၀။ သိပ်ကိုလှတဲ့ နာမည်လေးတစ်ခုပဲ ဖလား။

**'Flur' It is a beautiful name.**

၁၁။ တိတိပပပြောရမယ်ဆိုရင်တော့။

**More precisely!**

၁၂။ ဟင့်အင်း လင်မရသေးပါဘူး။

**No, not married.**

၁၃။ ခု အိမ်တောင်ကျပြီလို့ထင်တယ်။

**Married by now, I suppose.**

၁၄။ ဆွေမျိုးတော်ဖို့ ဝေလာဝေးပဲ။

**No relative of him by any chance.**

၁၅။ အေးပါ၊ နင်နဲ့အတူတူသွားမှာပါ။

**Of course, I'm going with you.**

၁၆။ နင့်အတွက် ငါအမြဲအသင့်ရှိတယ်ဆိုတာ နင်သိပါတယ်။

**You see, I'm always at your service.**

၂၁။ ရှင်က ကျွန်မကို ဘယ်ခေါ်သွားမှာလဲ။

**Where will you take me?**

၂၂။ ရှင်သွားမယ့်လမ်း မဟုတ်ဘူးလား။

**'It is not your way, isn't it?'**

၂၃။ ကျွန်မ အလျင်မလိုပါဘူး။

**I'm not in a hurry.**

၂၄။ ခွင့်ယူခဲ့လား။

**Did you take the day off?**

၂၅။ ကဲ လာ ငါ့ကို မှန်တာပြောစမ်း။

**Now, come on tell me the truth.**

၂၆။ ဘယ်ဟိုတယ်မှာတည်းတာလဲ။

**'What hotel are you staying at?'**

၂၇။ အိမ်လိုက်ဖို့မှာ အထိ စောင့်ပါအုံး။

**Just wait till I get you home.**

၂၈။ မင်းတစ်ခုခု တွေ့ခဲ့တယ်ဆိုတာ ငါအတတ်ပြောရဲတယ်။

**I'm sure you found something.**

၂၉။ သိပ်တော့ မများပါဘူး။

**Nothing much.**

၃၀။ အိပ်ရာကနိုးမှ ဖုန်းဆက်လိုက်မယ်။

**I'll call you later if I wake up.**

၃၁။ အရင်က ဒီပတ်ဝန်းကျင်မှာ သူ့ကို မတွေ့ဖူးဘူး။

**Never seen him around here before.**

၃၂။ အပြတ်မပြောနဲ့။

**Never say, Never.**

၃၃။ ရှင့်မှာ မိဘမရှိဘူးလား။

**Don't you have parents?**

၃၄။ ရှင့်ဒုက္ခနဲ့ ရှင်ပဲလေ။ အမြဲပဲ အရေးကြီးနေတယ်။

**That's just your troubles. Always serious.**



၃၅။ ငါလိုချင်တာကို နင်ဂရုမစိုက်ပါဘူး။ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။

**You don't care what I need, do you?**

၃၆။ နင် မြန်မြန်ထွက်သွားရင် ကောင်းမယ်။

**It will be very nice of you to get out.**

၃၇။ နင်က မဟုတ်တာတွေ လောနေတာကိုး။

**You're serious for the wrong things.**

၃၈။ မင်းနှင့်လုပ်ရတာ အဆင်ပြေတယ်။

**Nice working with you.**

၃၉။ ဘယ်ဟာ ခက်တာလဲ ပြောစမ်းပါဦး။

**Any difficulty? Which one?**

၄၀။ ကိုင်း အပြီးသတ် မေးတော့မယ်။

**Now, final questions!**

၄၁။ ကျွန်မ ဘာလုပ်ရမှာလဲ။

**What am I to do?**

၄၂။ အေး၊ ဒီပြင်လူလုပ်နိုင်ရင် မင်းလည်း လုပ်နိုင်ရမှာပေါ့။

**Well if any can do it, you can.**

၄၃။ သတင်းက သေချာရဲ့လား။

**Definate news?**

၄၄။ ဟိုဘက်ခန်းက မိန်းမ တယ် ဗျစ်တောက်ဗျစ်တောက်ပြောတယ်။

**The woman next door is a scold.**

၄၅။ ဒါပေမယ့် မေးပါရစေဦး၊ ဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက် ဖုတ်ပူမီးတိုက်ဖြစ်နေတာလဲ။

**Excuse me, why in such a hurry?**

၄၆။ ဒီကိစ္စအတွက်တော့ ကျွန်မလောမှ ဖြစ်တော့မယ်။

**That's how I feel about it.**



**AT THE BEACH**  
ပင်လယ်ကမ်းခြေဝယ်

- ၁။ ပုသိမ်ချောင်းသာ ပင်လယ်ကမ်းခြေဟာ မြန်မာပြည်မှာ နာမည်ကြီးပါတယ်။  
"Chaungtha Beach in Pathein(Basein) is one of the famous beaches in Myanmar."
- ၂။ ဘယ်လိုသဘောရသလဲ၊ ပင်လယ်လေကို ရှူရတာမကောင်းဘူးလား။  
"What about it?" "It's very nice to take see breeze, isn't it?"
- ၃။ လာဗျာ . . . . . ရေချိုးကြရအောင်၊ ပြီးတော့ ကျွန်တော်တို့ လေးယောက် ဘောလုံးကန်ကြမယ်။ အဝတ်အစားလဲဗျာ။  
"Come on, Mr. We'll be swimming and then, play foot-ball - four together. Change the clothes, please."
- ၄။ ပျော်ရဲ့လားဗျာ၊ ခင်ဗျား မြန်မာပြည်ကို သဘောကျရဲ့လား။  
"You're cheerful? You enjoy the holidays here in Myanmar?"
- ၅။ စိတ်ကူးနဲ့ လွမ်းလောက်ပါတယ်။ ကျုပ်တော့ ဘယ်တော့မှ မေ့တော့မှာ မဟုတ်တော့ပါဘူး။  
Fantastic! I shall never forget about it in my life.

- ၆။ အုန်းသီးပစ်တမ်း ကစားရတာ ပိုပျော်စရာကောင်းတယ်။  
"Throwing the coconut away is nicer."
- ၇။ ဘာဖြစ်တာလဲ မစ္စတာချောင် ခူးနာသွားပြီလား။  
"What's wrong, Mr. Chong?" "Your knee's getting hurt?"
- ၈။ ဟုတ်တယ်၊ အရိုးကျိုးပြီနဲ့တူပါတယ်ဗျာ။  
"Yes, my bones seem to be broken."
- ၉။ စင်္ကာပူက ရှန်ဂီပင်လယ်ကမ်းခြေနဲ့ ယှဉ်ရင်ဘယ်နှယ်လဲ။  
What's your feeling comparing with Shanggi beach in Singapore?
- ၁၀။ ချောင်းသာကမ်းခြေဟာ အရမ်းပျော်ရွှင်ဖို့ကောင်းတယ်။ ဒါ့ပြင် ရှန်ဂီလိုပဲ တည်ငြိမ်အေးချမ်းပါတယ်။  
Chaungtha is the most enjoyable. Besides Shanggi's nice and quiet.
- ၁၁။ ပုသိမ်ချောင်းသာ ပင်လယ်ကမ်းခြေဟာ မြန်မာပြည်မှာ နာမည်ကြီးပါတယ်။  
Chaungtha Beach in Pathein (Basein) is one of the famous beach in Myanmar.
- ၁၂။ ဘယ်လိုသဘောရလဲ၊ ပင်လယ်လေကို ရှူရတာ မကောင်းဘူးလား။  
What about it? It's very nice to take see breeze, isn't it?



၁၃။ ကျန်းမာရေးအတွက်ကတော့ ပြောစရာမလိုအောင် ကောင်းတာပါပဲ။

Needless to say for good health.

၁၄။ ဒီဖိုးရေးတဲ့ ရော်ဘင်ဆင်ကရူးဆိုနဲ့ စတီဗင်ဆင် ရတနာကျွန်း ဝတ္ထုတွေကို ဖတ်ဖူးပါတယ်နော်။

You ever read Defoe's 'Robinson Crusoe' and Steven son's 'Treasure Island'?

၁၅။ ဟုတ်ကဲ့၊ သိပ်ကောင်းတဲ့စာအုပ်တွေပါပဲ။

Right, the most charming books.



၁။ မစ္စတာချောင်...ဒီတစ်ခေါက် တောင်ကြီးမြို့ကို သွားချင်လား။ ရှမ်းပြည်မှာရှိတယ်။ နွေရာသီမှာ သိပ်နေလို့ကောင်းတယ်။ "Mr. Chong, you wish to go to Taungyi in Shan State?" "It's very nice to spend holidays in summer."

၂။ ဟုတ်တယ်၊ ရန်ကုန်မှာ ဒီအချိန်သိပ်ပူတယ်၊ သွားကြရအောင်လား။ Yes, of course. Yangon's very hot. So, I'd love to.

၃။ တောင်ကြီးကို ရန်ကုန်က နေ့ချင်းရောက်လား၊ ဘယ်လောက်ကြာကြာမောင်းရမလဲ။ "Can we get there within 24 hours?"

၄။ အမြန်မောင်းမယ်၊ ဟိုကို နေမဝင်ခင် ရောက်သွားမယ်။ "Going to drive fast:- we can get there before getting dark."

၅။ ကောင်းတယ်၊ ဒီအစီအစဉ်တိုင်းလုပ်၊ ကျွန်တော့်အဖို့တော့ မြန်မာပြည်ကို မခွဲနိုင်၊ မခွာရက်ဖြစ်နေပြီ။

**"Very nice! Well-arranged! I can't leave your golden land, Myanmar."**

၆။ မြန်မာလူမျိုးတွေဟာ ရိုးသားပြီး သိပ်ဖော်ရွေမှုရှိတာ၊ မကြံ့ဘူးပါဘူးဗျာ။

**"Myanmar's honest and friendly. Never before in my life."**

၇။ ခင်ဗျားတို့လူမျိုးတွေနဲ့ ဘာခြားနားသလဲ။

**"Any difference from yours?"**

၈။ မြန်မာ့စိတ်နေသဘောထားကတော့ ကောင်းတဲ့နေရာမှာ စံထားလောက်ပါတယ်။

**"Myanmar's behaviour and attitude are more better."**

၉။ ကျွန်တော့်အနေနဲ့ ပြောရမယ်ဆိုရင်၊ မိတ်ဆွေကြီးတို့ နိုင်ငံ အာရှတိုက်မှာ တိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးနေတာကို သိပ်အားကျတယ်ဗျာ။

**"I wish to say- your country's developing in Asia, I'm proud of it, of course."**

၁၀။ ကလောကိုရောက်ပြီ၊ အေးလာတယ်နော်။

**"We have just got to Kalaw getting cold."**

၁၁။ ကြည့်စမ်းဗျာ၊ တောင်ပေါ်က ကြည့်ရတာ နေဝင်ချိန်အလှမျက်စိပသာဒ ရှိလှတယ်။

**"Look! A good view up here-the beauty of setting sun."**

၁၂။ တောင်ပေါ်မှာ ကားမောင်းတာ သတိထားနော်၊ အကောက်အကွေ့များတယ်။

**Take care of driving up the hill - So many curves.**

၁၃။ တောင်ပေါ်သားတွေကို စိတ်ဝင်စားပါသလား။

**Are you interested in hill people of Myanmar?**

၁၄။ တောင်တန်းတွေပေါ်က ကြည့်ရတာ မြင်ကွင်းသိပ်လှတယ်၊ ရှမ်းရွာလေးတွေနော်၊ တွေ့လား။

**Nice scenery all around-up the mountain ranges. You see Shan villages.**

၁၅။ ဟိုဟာ ရွှေညောင်ပဲ၊ ရှမ်းပြည်မှာ နာမည်ကြီးမြို့တစ်မြို့ပါပဲ။

**That is Shwe Nyaung - one of the well-known cities in Shan State.**

၁၆။ တောင်ကြီးကို ရောက်ပါပြီဗျာ၊ မြို့နေမြို့ခင်းလှတယ်နော်၊ နိုင်ငံခြားသားတွေ နွေရာသီလာပြီး အပန်းဖြေကြတယ်။

**Here's Taungyi. Good-looking City and the foreigners come here to spend Summer holidays. Nice to relax.**

၁၇။ ဒီည ကျုပ်တို့အင်ပိုင်ယာဟိုတယ်မှာ တည်းကြတာပေါ့ဗျာ။

**We shall put up at Empire Hotel to night.**





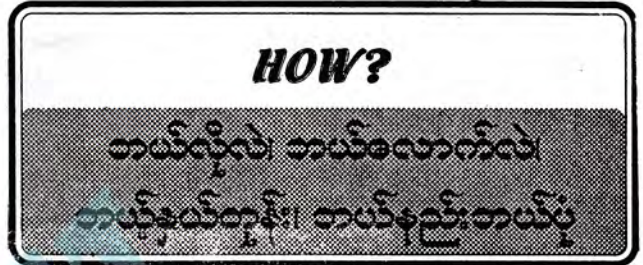
**WHY?**

**ဘာကြောင့်လဲ၊ ဘာအကြောင်းကို၊ ဘာဖြစ်လို့**

- ၁။ အလုပ်ကို ဘာဖြစ်လို့ သိပ်နောက်ကျတာလဲ။  
**Why are you so late for work?**
- ၂။ ရှင်ကျွန်မပြောတာ ဘာဖြစ်လို့ နားမထောင်တာလဲ။  
**Why don't you listen to me?**
- ၃။ အဲဒါကို မင်းဘာဖြစ်လို့ မလုပ်နိုင်တာလဲ။  
**Why couldn't you try to do that?**
- ၄။ အဲဒါကို ဘာဖြစ်လို့ မကန့်ကွက်ခဲ့တာလဲ။  
**Why didn't you object to that?**
- ၅။ ဘာကြောင့် မပြန်ထိုက်တာလဲ။  
**Why shouldn't you get back?**
- ၆။ အဲဒီမှာ ဘာကြောင့် ကြာကြာမနေတာလဲ။  
**Why didn't you stay there so long?**
- ၇။ ဘာဖြစ်လို့ နှောင့်နှေးကြန့်ကြာသလဲ။  
**Why don't you hesitate?**
- ၈။ ဘာကြောင့် ခုထက်ထိ နိုင်ငံကူးလက်မှတ် မရသေးတာလဲ။  
**Why don't you get your pass-port until now?**
- ၉။ အရင်က ဒီအကြောင်းကို ဘာဖြစ်လို့ မရှင်းပြတာလဲ။  
**Why didn't you explain to me about it before?**

- ၁၀။ ဘာကြောင့်လဲ၊ ဘာဖြစ်လို့လဲဟင်။  
**Why, what's the matter?**
- ၁၁။ ဘာကြောင့်ငါ့ကို ခရီးမထွက်စေချင်တာလဲ။  
**Why don't you want me to make a trip?**
- ၁၂။ ဘာကြောင့် နင်ငါ့ကို ပြီးခဲ့တဲ့လက ၄၄ (၁၀၀၀၀)ကျပ် မကူညီတာလဲ။  
**Why couldn't you help me last month? I needed just 10000 kyats.**  
(မှတ်ရန်- Could အသုံးအနှုန်းမှာ Can ၏ Past Tense ဖြစ်သလို၊ ယဉ်ကျေးခြင်းအနေဖြင့်လည်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ တွင် သုံးလေ့ရှိ၏။)
- ၁၃။ ဘာကြောင့် အဲဒါကို သူ လုပ်ခဲ့တယ်ဆိုတာ ငါ မသိဘူးဟယ်။  
**I do not know why he did it.**
- ၁၄။ ဘာဖြစ်လို့လဲ၊ မွန်းတောင်လွဲပြီ။  
**Why, it's past-noon!**
- ၁၅။ ဘာကြောင့် ရှင် ကျွန်မကို မယုံတာလဲ။  
**Why don't you trust me?**
- ၁၆။ ဘာဖြစ်လို့ ကုမ္ပဏီပိတ်ထားသလဲ။  
**Why does the company close?**
- ၁၇။ ဘာကြောင့် တနင်္ဂနွေနေ့က မလာတာလဲ။  
**Why didn't you come to me last Sunday?**

- ၁၈။ ဘာကြောင့် ဒီလုပ်ငန်းမှာ မပါဝင်တာလဲ။  
**Why didn't you deal in this business?**
- ၁၉။ ဘာဖြစ်လို့ ခုလောလောဆယ် ရှင်ကျွန်မကို လက်မထပ်နိုင်တာလဲ။  
**Why couldn't you marry me at the present time?**
- ၂၀။ ဘာကြောင့် သိပ်နောက်ကျနေတာပဲ။  
**Why are you so late?**
- ၂၁။ ဘာဖြစ်လို့ မင်းငါ့ကို မေတ္တာမရှိတာလဲ။  
**Why do you hate me?**
- ၂၂။ ဘာကြောင့် ရှင်ကျွန်မကို ဖိနှိပ်တာတုန်း။  
**Why do you press me?**
- ၂၃။ ဘာကြောင့် သူဌေးနဲ့ ရင်မဆိုင်သင့်တာလဲ။  
**Why shouldn't you see the boss?**
- ၂၄။ အဲဒါကို ဘာဖြစ်လို့ မလုပ်ချင်တာလဲ မိန်းကလေး။  
**Why didn't you wish to do that, miss?**
- ၂၅။ ဘာဖြစ်လို့ ရှင်က မင်္ဂလာဆောင်မယ့်ရက် မကန့်သတ်တာလဲ။  
**Why don't you settle the date of wedding-ceremony?**
- ၂၆။ ဘာကြောင့် တွန့်ဆုတ်ဖြစ်နေရတာလဲ။  
**Why do you hesitate?**



- ၁။ ဒီပစ္စည်း ဘယ်လောက်တန်ပါသလဲဟင်။  
**How much it cost?**
- ၂။ အဲငါ ငွေ ဘယ်လောက်ပေးရမှာလဲ။  
**How can you pay for it?**
- ၃။ နင့်အတွက် ငါဘာလုပ်ပေးရမလဲ။  
**How can I try for you?**
- ၄။ ဒီပြဿနာကို ဖြေရှင်းမယ်ဆိုရင် အချိန်ယူရမယ်။  
**It will take long to solve this problem.**
- ၅။ ပြောစမ်းပါဦး။ ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ။  
**How is it getting on? Tell me, please.**
- ၆။ စင်္ကာပူရောက်တာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ။ အဆင်ပြေရဲ့လား။  
**How long have you been in Singapore?**  
**Everything's all right?**



၇။ အဲဒါ ဘယ်လိုသဘောရသလဲ။ အကြံလေး ဘာလေး ပေးစမ်းပါဦး။

*How about it? I need your suggestion.*

၈။ ဘယ်နှယ့်တုန်း အတင့်ရဲလှချည်လား။

*How dare you!*

၉။ အဲဟိုမှာ ဘယ်လောက်ကြာကြာ အချိန်ဖြုန်းမှာလဲ။

*How many hours will you spend there?*

၁၀။ အသက်ဘယ်လောက် ရှိပြီလဲ။ ၃၀-ကျော်တော့မယ် ထင်တယ်။

*How old are you? Over 30, I suppose.*

၁၁။ ကျွန်မက ဒီလောက် အကျည်းတန်တဲ့ လူကို ဘယ်လိုလုပ် လက်ထပ်နိုင်မှာလဲ။

*How can I get married such an ugly man?*

၁၂။ သူ့ကို ကျွန်မ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး မေ့လို့ရနိုင်မှာလဲ။ သိပ်ချစ်တယ်။

*How can I forget him. I love him at the bottom of my heart.*

၁၃။ နှစ်ဖက်မိဘတွေ သဘောမတူတော့ သူတို့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး လက်ထပ်တော့မှာလဲ။

*How can they get married. Disagreement's on both sides of the parents.*



**Where**

**ဘယ်မှာလဲ**

၁။ ဒါဖြင့်ရင် ဘယ်ကိုသွားမှာလဲ။

"Where will you go, then?"

၂။ မြန်မာသံရုံးကိုသွားမယ်၊ ပြီးတော့ သံအမတ်ကြီးနဲ့တွေ့မယ်။

"To Myanmar Embassy and I'll see the Ambassador."

၃။ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်အတွက်လား။

"For passport? "

၄။ အစစအရာရာ အဆင်ပြေရဲ့လား။

"Everything's all right?"

၅။ ဟင့်အင်း။

"Of course, not."

၆။ ဘာစိတ်ကူးထားလဲ။

"Any idea? "

၇။ ဘာကိုပဲဖြစ်ဖြစ် စဉ်းစားနေတုန်းပါပဲ။

"Just thinking whatever it may be."

၁၃၆

ရွှေမင်းဝန် ဦးဘုန်းမြင့်

၈။ အကူအညီလိုပါသလား၊ အမြဲကူညီဖို့အသင့်ပါဘဲ။

"Any assistance? Always ready."

၉။ ဟုတ်ကဲ့သိပါတယ်၊ မေးပါရစေဦး၊ မနေ့ကဘယ်သွားသလဲ။

Yes, I see. May I ask you - where did you go yesterday?

၁၀။ ဟင့်အင်း ဘယ်မှမသွားဘူး။ အိမ်မှာပဲနေတယ်၊ တစ်နေ့လုံးပါပဲ။

Not any where. All day at home.



**When**

**ဘယ်တုန်းကလဲ**

၁။ ဘယ်တုန်းက ယိုးဒယားကပြန်လာလဲ။

"When did you get back from Thailand? "

၂။ ပြီးခဲ့တဲ့ သုံးလလောက်ကပါပဲ။

"For the last three months."

၃။ တော်တော်နဲ့ ခွဲလား။

"All parts? "



*In Bangkok, Thailand 2005*



**Talk After Thoughts**

၄။ ဗန်ကောက်မြို့အကြောင်းပြောစမ်းပါအုံး။

**"What about Bangkok?"**

၅။ ရှေးဟောင်းမြို့တော်ပဲ၊ နှစ် ၂၀၀ ကျော်သွားပြီ။

**"Ancient city Over 200 years."**

၆။ လူဦးရေများသလား။

**"Crowded?"**

၇။ အတော်များတယ်။

**"Much!"**

၈။ အဆောက်အဦတွေရော အတော်များလား။

**"So many buildings?"**

၉။ ဟာ အတော်များတာပေါ့။

**"Plenty!"**

၁၀။ မြဘုရားကို ရောက်သေးလား။

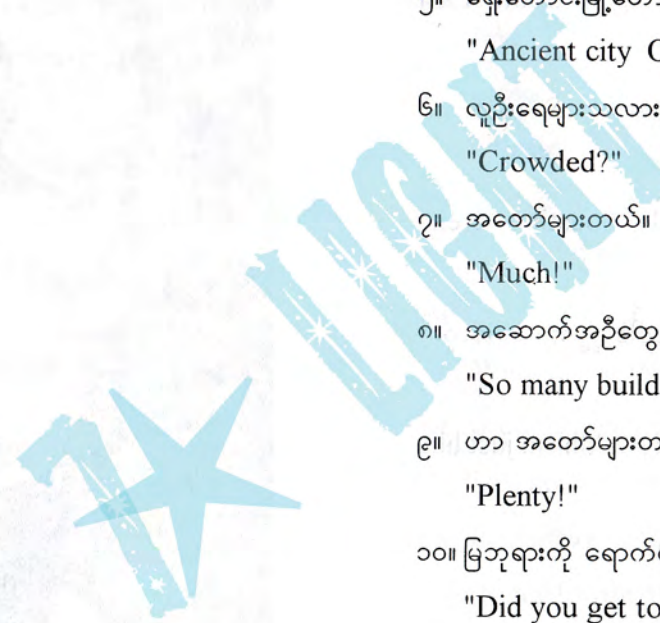
**"Did you get to Emerald image?"**

၁၁။ နှစ်ခါတောင်ရောက်တယ်၊ အတော်သပ္ပယ်တာပဲ။

**"Just twice. Fine!"**

၁၂။ ယိုးဒယားလူမျိုးတွေကို ဘယ်လိုထင်သလဲ။

**"What do you think of Thaiyees?"**



၁၃။ မာနကြီးပြီးတော့ ဖော်ရွေမှုတော့ရှိပါတယ်။

"They are proud, but friendly."

၁၄။ ခုတော့ ယိုးဒယားအတော် တိုးတက်နေတယ်။

"Now Thailand is developing in South East Asia."

၁၅။ ပြီးတော့လည်းပဲ သူတို့ဟာ ကြွားတတ်တယ်၊ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။

"And also, they are, mostly, boasting, aren't they?"

၁၆။ သူတို့ဟာ ---- ကျုပ်တို့လိုပဲ၊ ထေရဝါဒ ဗုဒ္ဓဘာသာအယူကို သက်ဝင် ယုံကြည်ကြတယ်။

"They believe in Therawada Buddhism just like ours."



**What**

**ဘာလဲဟင်**

၁။ အဲဒါကို ဘယ်လိုသုံးသပ်မလဲ။

"What do you think of that?"



၂။ ဧည့်သည်တစ်ယောက်ယောက် ကျန်ခဲ့တဲ့ပစ္စည်းလို့ထင်တာပဲ။

"One of the visitors has left, I suppose."

၃။ အမယ် တော်တော် တန်ဖန်ပိုက်ဆံအိတ်ပဲ။

"Well, expensive purse !"

၄။ အထဲမှာ ဘာတွေပါလဲ၊ ထုတ်ကြည့်စမ်း။

"Please, take out and see."

၅။ ဟာ --- အမေရိကန်ဒေါ်လာတွေပါလား၊ အများကြီးပဲ။

"Oh, U.S \$ Just a lot!"

၆။ တိုထားလိုက်ရရင် မကောင်းဘူးလား။

What about taking secretly?

၇။ မလုပ်ပါနဲ့၊ သူ့ခမျာ နှမြော့ရှာမှာ။

No, no, no. He won't be generous.

၈။ နောင်ခါလာ နောင်ခါဈေး။

That's for the next!

၉။ မလုပ်နဲ့လေ။

Don't.



# SHALL WE GO?

## သွားကြမလား

- ၁။ ရွှေတိဂုံဘုရားကို သွားကြမလားဟင်။  
**Shall we go to Shwedagon pagoda?**
- ၂။ ဘယ်တော့လဲ၊ ခုပဲ သွားမှာလား။  
**When? Just now?**
- ၃။ နေ့လည်စာ စားပြီးမှ သွားမယ်။  
**After lunch.**
- ၄။ လမ်းလျှောက်သွားရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ။  
**Very nice by walking.**
- ၅။ ဧည့်ခန်းထဲမှာ ခဏစောင့်ဦးနော်။ သတင်းစာဖတ်ပါဦး။  
**Wait a moment in the sitting-room. Here's newspaper.**
- ၆။ ဟုတ်ကဲ့ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ အေးအေးဆေးဆေးလုပ်ပါ။  
**Thank you. Steady, please.**
- ၇။ လမ်းဝဲယာ ဈေးဆိုင်တွေ အတော်များတယ်နော်။  
**Serval shops on both sides.**
- ၈။ အခြေအနေအရပေါ့လေ။ စီးပွားရေးပြဿနာသိတယ် မဟုတ်လား။  
**On condition. You know economic problem?**
- ၉။ ဓါတ်လှေခါးနဲ့တက်ကြမယ်။  
**Up by the lift.**



**Shall we go?**

**သွားကြမလား။**



**Talk After Thoughts**

၁၀။ ကောင်းသားပဲ၊ ခြေတွေသောင်းနေပြီ။

**Nice I'm tired of legs.**

၁၁။ ရွှေတိဂုံစေတီတော်ကြီးရဲ့ ဉာဏ်တော်ဟာ မီတာ(၁၀၀)လောက် မြင့်မားပါတယ်။

**About 100 meters-height of Shwedagon.**

၁၂။ ဘယ်အချိန်က စတည်ပါသလဲ။ ဘုရားသမိုင်းအချက်အလက်ကို သိရှိပါသလား။

**Started? you know Historical facts?**

၁၃။ နှစ်ပေါင်း ၂၅၀၀-ကျော်က တည်ခဲ့တာပါပဲ။ မြတ်စွာဘုရားသခင် သက်တော်ထင်ရှား ရှိတော်မူစဉ်ကပေါ့။

**2500 years ago. At the time of lord Buddha.**

၁၄။ ဘုရင်တည်တာလား။

**By the king?**

၁၅။ ဟုတ်ကဲ့ ဥက္ကလာပမင်းကြီးက ဆံတော်ရှစ်ဆူ ဌာပနာထားပါတယ်။

**Yes, king Okkalapa enshrined hairs of sacred relics in it.**

၁၆။ အခု မြင်ရတဲ့အတိုင်းပဲလား။

**Just the same size?**

၁၇။ ဟင့်အင်း မြန်မာဘုရင်အစဉ်အဆက် ပြန်လည်မွမ်းမံတည်ဆောက်ခဲ့တာပဲ။

**No. Renovated from generation to generation by the kings of Myanmar.**





### SHWE MIN WUN U PHONE MYINT

Born in 1941 in kyaiklat, a town of Ayeyawaddy delta. His parents were the traders, U Mg Sein and Daw Hla Kyi. He got scholarship and became an outstanding student in his school days.

First he started his career as a proof reader at a press in Yangon. After his completing university-education, he joined I.W.T as a pilot. He, however, worked there for a

After that at the staff of Daily and Magazine decade. Then, of the editors of U.S.I.S He ing as a lecturer at Soft Guide Computer Centre in Yangon.



short period. he worked editorial Hanthawaddy Thintbawa for about a he became one and translators has been working

He wrote many articles and some books in Myanmar and in English. His professional career is teaching English and Publishing books. Some of his well-known works are "How to speak English well" (1994), "Short - Cuts and Better English" (1996), "Well-Said" (1997). "Dialogue on History of Buddha" (1998). and "Don't" (1999).

စာအုပ်တစ်အုပ်၊ တကယ်ကောင်း မကောင်း၊ အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိ မရှိဆိုတာ တခေတ်ပြီး တခေတ် ရိုးမသွားတဲ့အပေါ်မှာ တည်နေပါတယ်။ အဲဒီလို ကောတင် စာအုပ်ထဲမှာ ပါနေတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ်တွေ ကတော့ -

## ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

### How to Speak English Well!

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စကားပြော

(1994)

### Short - Cuts & Better English!

ကျိတောင်း၍ - ပိုကောင်းတဲ့ အင်္ဂလိပ် စကား။

(1996)

ပျက်စိပ်သာဒ ဖြစ်စေမည့် စက္ကူချော အပြင် အဆင်တို့နှင့် ထွက်နေပါပြီ။

(ရွှေမင်းဝန်စာပေ - အမှတ် ၁၈၀)

အရေးကြီးမြင်းပြိုင်ကွင်းလမ်း၊ ဝါးမေ့၊

၇၅၇၅၅၅

ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တိုင်းအတွက်  
ချိန်ခါသင့်ပေါ်ထွက်လာတဲ့စာအုပ်  
တကယ်လိုအပ်တယ်။  
ဖတ်လိုက်တော့သိလာတယ်။

*Simple English* နဲ့ရေးထားတာမို့  
စကားတွေကသိပ်ထိရောက်တယ်။

အဲဒီလို တိုင်းပြည်မှာ ထင်ရှားတဲ့ အနုပညာရှင်  
ဒါရိုက်တာ စာရေးဆရာကြီးဦးသုခ  
လိုက်လိုက်လဲလဲ ချီးကျူးထားတယ်ဆိုတော့

### *Dialogue on History of Buddha.*

ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂါလိပ်စကားပြော

ရွှေမင်းဝန် ဦးဘုန်းမြင့်

(Best Quality တိတ်ခွေနှင့်အတူ)



ရွှေမင်းဝန် ဦးဘုန်းမြင့်

# “ DON'T မလုပ်နဲ့ဧဟ ”

(စီးပွားရေးနှင့် လူမှုရေး စိတ်ပါဝင်စားသူတိုင်းအတွက်)

📖 အင်္ဂလန်နိုင်ငံတွင်  
အကြိမ်ကြိမ်ရိုက်နှိပ်ခဲ့ရသော  
ကမ္ဘာကျော်လူမှုဆက်ဆံရေးနည်းပြစာအုပ်။

📖 နိုင်ငံခြားသားများနှင့် ဆက်ဆံမည့်  
ကုမ္ပဏီပိုင်ရှင်များ  
လုပ်ငန်းရှင်များ  
*Tourist Guide* များအတွက်  
ဖတ်ဖြစ်အောင်ဖတ်ရမည့်စာအုပ်။

📖 ဘာသာပြန်ရုံသက်သက်မဟုတ်။  
မြန်မာတို့၏ အကျင့်စရိုက်များကို  
ဆိုင်ရာကဏ္ဍအလိုက် ထည့်သွင်းထားရာ  
ဖတ်ရင်း ရွှင်ပြုံးစရာများ တွေ့ရမည်။





ရွှေမင်းဝန် ဦးဘွန်းမြင့်

**Office Management  
&  
Business Letters**

—  
**Secretary's quality**

အတွင်းရေးမှူး၏ အရည်အသွေး

**Soft-Guide computer Centre**

အတွင်းရေးမှူး သင်တန်းတွင် (Lecturer)

အဖြစ် . . . လက်တွေ့ သင်ကြား ပို့ချချက်  
များကို . . . အင်္ဂလိပ်မြန်မာ၊ နှစ်ဘာသာဖြင့်

နားလည်လွယ်အောင် ရှင်းရှင်းလင်းလင်း

တင်ပြထားသည်။

ရွှေမင်းဝန်စာပေမှ

